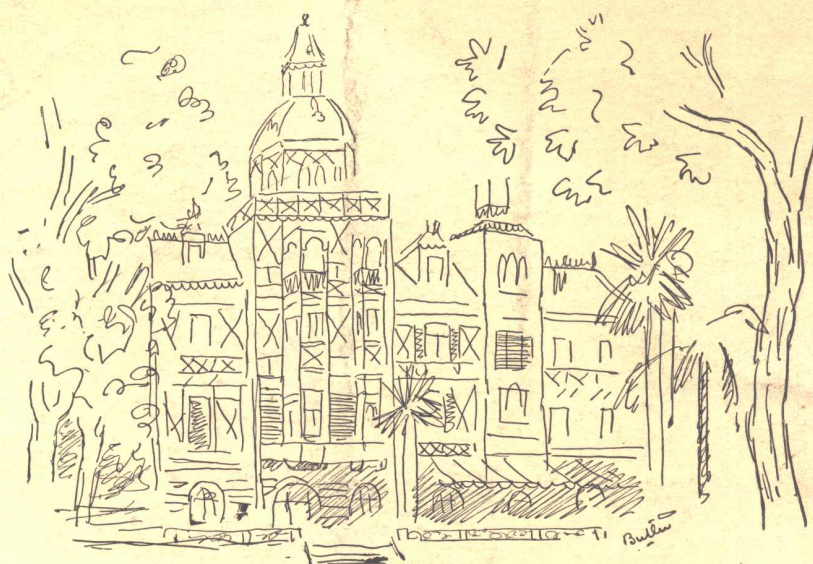




*Revista de*  
**ARQUITECTURA**



S C de A y C E de A

BUENOS AIRES

**Abril 1944**





*Señor Profesional:*

*¿Por qué no evitar dolores de cabeza, si  
puede disponer de materiales experimentados?*

*Confíe la impermeabilización de los techos  
a productos de reconocida eficiencia  
...y prefiera los*

**TECHADOS Y FIELTROS ASFALTICOS**

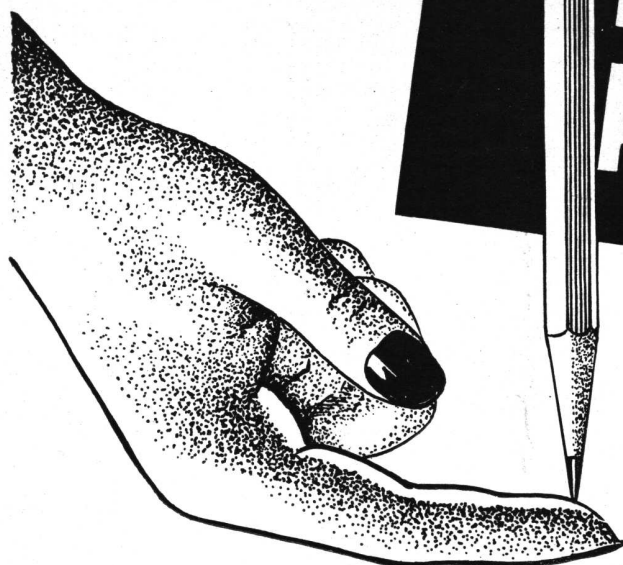
**CORITEC**

**INTEC**

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LTDA. CAP. \$ c/l. 100.000

**TTE. CNEL FRAGA 782 • U. T. 22-3038 • AVELLANEDA**





**EQUILIBRIO  
PERFECTO!**

Belleza en Diseños

Precisión en Funcionamiento

Personal Técnico en su Fabricación

forman el equilibrio perfecto que hacen de los accesorios para cuartos de baño, de nuestra producción, exponente de verdadera

**CALIDAD**

SON ARTICULOS NOBLES

INDUSTRIA ARGENTINA



**VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO**

ESTABLECIMIENTOS  
METALURGICOS

**PIAZZA HNOS. S.R.L.**

Capital:  
m\$u. 1.680.000.--

Administración-Ventas y Talleres: ARRIOLA 154/58 (Suc. 37, Rto. 1)  
U. T. 61, 3389 y 3312 \* Exposición: BELGRANO 502 - Bs. As.



# TANQUES

fabricados para durar  
sin trastornos



Las industrias de la América reconocen la superioridad de la Bethlehem para la construcción de Tanques que suministran servicio absolutamente seguro y libre de dificultades durante muchos años. Los Tanques de la Bethlehem Steel para petróleo, gasolina, o agua . . . los Tanques de Compensación . . . las Torres de agua . . . la Tubería de presión, etc., son algunas de las muchas formas de acero estructural en las cuales la habilidad y experiencia de la Bethlehem significan importantes ahorros de dinero en los proyectos que usted tenga. Comuníquese con el representante de la Bethlehem en su localidad, quien tendrá gusto en poner a disposición de usted los valiosos talentos de la Bethlehem, la casa principal para la fabricación de acero para Edificios grandes y pequeños, Puentes, Torres de transmisión y muchas otras estructuras. Haga sus proyectos de acuerdo con la Bethlehem para tener la más completa satisfacción.

*Productos de la Bethlehem que se ofrecerán nuevamente en cantidades ilimitadas después que se gane la guerra: Láminas (galvanizadas y sin galvanizar); Chapas; Perfiles de Construcción; Láminas para Tablaestacado; Pilotes de Cimiento; Barras de Refuerzo; Acero para construcción de Carreteras; Aceros de Aleación; Acero de Herramientas; Barras para el comercio; Pernos, Tuercas y Remaches; Rieles, Ranas, Cambiavías, Cruceros y Trazados especiales para terminales ferroviarias; Alambre, sencillo y galvanizado; Hojalata; Tubería; Cables de Alambre; Acero prefabricado para Tanques de Almacenaje, Tubería de presión, Puentes, Edificios y Torres para Transmisiones.*



## Bethlehem Steel Export Corporation

25 Broadway, Nueva York, N.Y., E.U.A. Dirección cablegráfica: "BETHLEHEM, NEWYORK"

*Oficinas y representantes en todas las principales ciudades del mundo  
Oficina en la Argentina: Edificio Banco de Boston, Buenos Aires*



# MAPLE

658 - SUIPACHA - 658



La Galería de Muebles Antiguos de Maple - a la que pertenece la pieza ilustrada - no tiene paralelo en América. Recorrerla, examinarla, es motivo de deleite para las personas de buen gusto. Apreciaremos su visita.

---

LA MUEBLERIA MAS GRANDE DEL MUNDO



# CATTANEO

## CORTINAS DE MADERA

EXPOSICION Y VENTAS:  
Gaona 1422 U. T. 59-1655

Proyección a  
la Veneciana

SISTEMA  
AUTOMATICO  
"8 en 1"



PERSIANAS  
PLEGADIZAS  
Americana  
"VENTILUX"

DIRECCION

- ✓ Hormigón
- ✓ O. Sanitarios
- ✓ Palestras
- ✓ Iluminación
- ✓ Inst. Eléctrica
- ✓ Pisos

*Este renglón*

**DEJELO A NUESTRO CARGO**

**NOSOTROS LE RESOLVEREMOS  
EL PROBLEMA  
GRATUITAMENTE**

**CONSULTORIO LUMINOTECNICO**

**L A C O**

SOCIEDAD ANONIMA

PASEO COLON 532 - U. T. 33 - 8271 - BUENOS AIRES

## C R O N I C A

### ACTIVIDAD PROFESIONAL

#### *Intendencia en manos de un arquitecto*

Córdoba.

A la grata noticia del nombramiento del arquitecto Guillermo A. Quincke como Director General de Arquitectura en el M.O.P., se suma ahora la reciente designación del arquitecto Julio V. Otaola para hacerse cargo de la Intendencia de la docta metrópoli cordobesa en calidad de Comisionado Municipal, bajo el gobierno de la intervención.

Doblemente satisfactorio nos resulta el consignar este evento, ya por el significado que reviste para la profesión, ya por ser el arquitecto Otaola uno de los entusiastas integrantes de nuestro Comité de Revista.

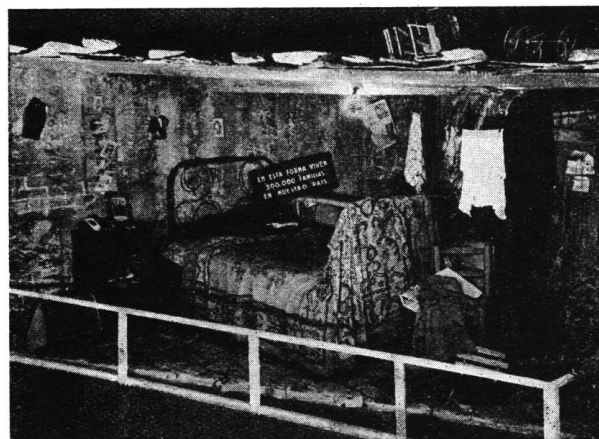
### VIVIENDA POPULAR

#### *Exposición del Plan Oficial*

La Dirección de Vivienda — organismo dependiente de la Secretaría de Trabajo y Previsión Social — mantuvo abierta durante la última semana de marzo y la mayor parte del mes de abril, su interesante exposición en la calle Florida 460, habiéndose registrado una concurrencia poco común en esta clase de muestras, favorecida indudablemente por la ubicación céntrica del local en que se organizara.

Las "maquetas" del harrio y de las casas a construirse en Villa Concepción (530 viviendas) fueron el elemento más llamativo para el público, así como la reproducción de una "pieza" típica de conventillo, presentada con una fidelidad de detalles que demuestra un exacto conocimiento del ambiente que se trata de extirpar de nuestras ciudades.

El plan, según palabras del Director de Vivienda, dichas el día de la inauguración, ha sido encarado desde un punto



Reproducción de la pieza típica de conventillo en que según la Dirección de Vivienda viven más de 300.000 familias argentinas.

de vista orgánico e integral hasta agotar todos sus aspectos: urbanístico, constructivo, social, financiero y demográfico. De lo enunciado por el funcionario se desprende que el plan se basa en la idea de la casa individual en propiedad por lo que, de acuerdo con la modalidad de nuestra legislación que proscribía la propiedad horizontal, se excluyen las viviendas colectivas, única y razonable solución para las zonas densamente pobladas de las ciudades.



# INTIMIDADES DE LA Pintura

Reveladas por primera vez a los Sres. **Arquitectos**

(3) Explicados "Los primeros pasos" y  
"El Destino", hablaremos ahora de

## El Sueño



Se han seleccionado con extremo rigor las materias primas, de acuerdo a intransigentes requerimientos. Se han refinado unas, destilado otras; estas han sido condensadas por evaporación, presión o vacío, a aquellas se les cambió su disposición atómica por polimerización, etc. Luego se han mezclado de acuerdo al destino o finalidad, pero todavía los técnicos de Apeles no están satisfechos. A las mezclas así logradas se las pone a descansar, a dormir, durante largo tiempo - como al buen vino - para que la Naturaleza complete la obra del hombre.



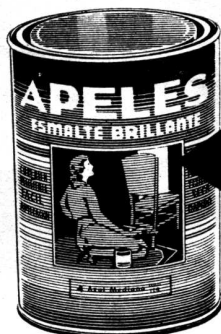
¿Qué sucede durante el sueño?: En la quietud serena de los enormes depósitos, se producen reacciones físico-químicas de grandísima importancia luego de las cuales, hay decantamiento y clarificación naturales. Un cuerpo nuevo, estable, inseparable se ha formado allí; límpido y de pureza técnica absoluta. Ese cuerpo nuevo es el vehículo, protector, firme y durable, que llevará el color alegre, embellecedor, decorativo. (Para cada tipo de pintura se emplea un vehículo diferente) Esto, naturalmente, es muy engorroso, pero no puede haber una buena pintura sin su bien adecuado y refinado vehículo.



Los depósitos de reposo, tienen una cantidad de grifos escalonados y siempre se van utilizando los de más arriba, para no alterar la quietud bienhechora. Esta pureza influye en la limpidez, brillo, transparencia y duración de los hermosos colores de las pinturas de Apeles y permite utilizar el contenido de los tarros hasta la última partícula.

Cuando usted pida presupuestos o necesite pinturas, recuerde estas cualidades exclusivas de Apeles.

Lea nuestro próximo capítulo: *Se Hermosea.*



# Apeles

PINTURA VIVA!

Revitaliza - Alegra - Protege - Resiste!

SUPER ESMALTE BRILLANTE (30 colores) - ESMALTE Y LACAS SINTÉTICAS (40 colores) - PINTURA BRILLANTE (30 colores) - PINTURA ANTICORROSIVA MINERVA (14 colores) - PINTURA AL AGUA (40 colores) - TINTES DE LUSTRE PARA MUEBLES Y MADERAS (8 colores).

ALBATOS



### Un buen consejo:

Al comparar presupuestos de pintura no tenga en cuenta solamente el precio. Dele también mucha importancia a la seriedad de la empresa, a la excelencia de la mano de obra, y a la calidad de la pintura a emplearse.

### PRUEBAS AL CANTO:



Edificio Volta, uno de los más sobrios, hermosos y modernos del mundo, que ha sido protegido en gran parte con Pinturas y Barnices de la marca APELES, con óptimos resultados.

APELES S. A. - Pinturas, Esmaltes y Barnices. - Crespo 2759 - Bs. Aires - U. T. 61-0071





## ESPECIFIQUE PLOMO

Para cañerías, aislación de humedad, techos, ornamentos, canaletas, sanitarios.

**PLOMO, EL MATERIAL ETERNO**

**NATIONAL LEAD COMPANY, S. A.**  
Av. Pte. R. S. Peña 567 - U. T. 33-3924 al 29 - Bs. Aires

**Contra**

**HUMEDAD**

**ZONDA**

DOBLE RENDIMIENTO

★

**Importante:**

**"ZONDA"** garantiza su rendimiento  
y CALIDAD por Ley 11.275

★

**INDEPENDENCIA 2531**

U. T. 45 (Loria) 6122 - BUENOS AIRES

## CRONICA

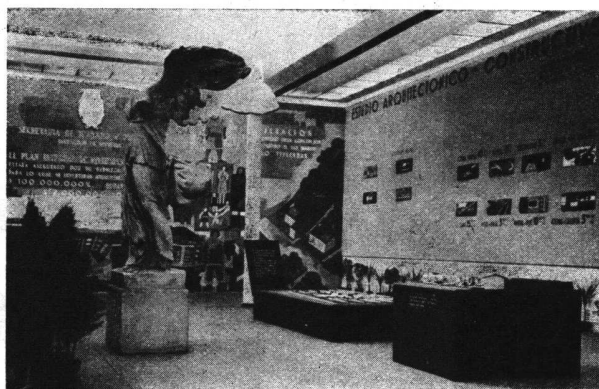
El plan se desarrollará en 20 años dedicándose 100 millones anuales a la erección de viviendas; calculando unos 8.000 pesos de costo unitario — incluyendo los servicios comunales, pavimentos, impuestos y tasas municipales y gastos de proyecto y dirección de las obras — llegamos a la conclusión de que es necesario que la Dirección de Vivienda alcance un ritmo de 12.500 casas anuales para hacer en 20 años un total de 250.000, con un gasto total de 2.000 millones de pesos de costo, exclusive los gastos de administración y mantención de los centenares de barrios que esa cifra de viviendas implicaría.

Es de suponer que el plan no considera esa cantidad total como el programa de viviendas que exigen las necesidades del país, pues solamente las seis ciudades más grandes absorberían ese número de casas para las clases de escasos recursos; además, durante los 20 años que tardarían en hacerse, el programa aumentará considerablemente por crecimiento demográfico y por envejecimiento de actuales viviendas que aun no pueden llamarse precarias.

Todo hace suponer que la Dirección estudiará la manera de asegurar la construcción del resto de viviendas necesario, muy superior a la cifra de 250.000 prevista, mediante una legislación y una estructura financiera que asegure la rápida adquisición de la tierra necesaria mediante procedimientos expropiatorios prácticos, así como la intervención directa del capital y de la actividad privada sobre la cual debe descansar el mayor peso del programa; sólo así éste podrá realizarse en el volumen necesario para que dentro de 20 años no nos veamos en iguales condiciones que ahora. El país cuenta con una ley nacional y varias provinciales, algunas de ellas — como la sanjuanina y la mendocina — notables por sus normas de previsión y asistencia social, pero que están condenadas a no ser más que documentos teóricos mientras sus reglamentaciones no encuentren una forma práctica de mover a la iniciativa privada, tal como lo han logrado la legislación inglesa y, en estos últimos años, la estadounidense con sus ya famosas USHAet y NHAet y la canadiense con su ley de vivienda similar a la segunda de las nombradas.

El papel que puede desempeñar la Dirección de Vivienda mientras no exista una legislación adecuada es de suma importancia, porque el plan oficial exhibido demuestra que el problema se encara desde un ángulo más cercano a su verdadera realidad. La experiencia que recoja en sus primeros trabajos ha de servir para fijar sólidos conceptos en base a los cuales se estará en condiciones de formular el verdadero programa de vivienda que requiere la República.

De todas maneras la divulgación de la labor inicial de la Dirección de Vivienda a través de la exitosa exposición cuyas vistas señalan las fotografías, ha despertado no sólo la curiosidad del hombre de la calle sino el interés de mu-

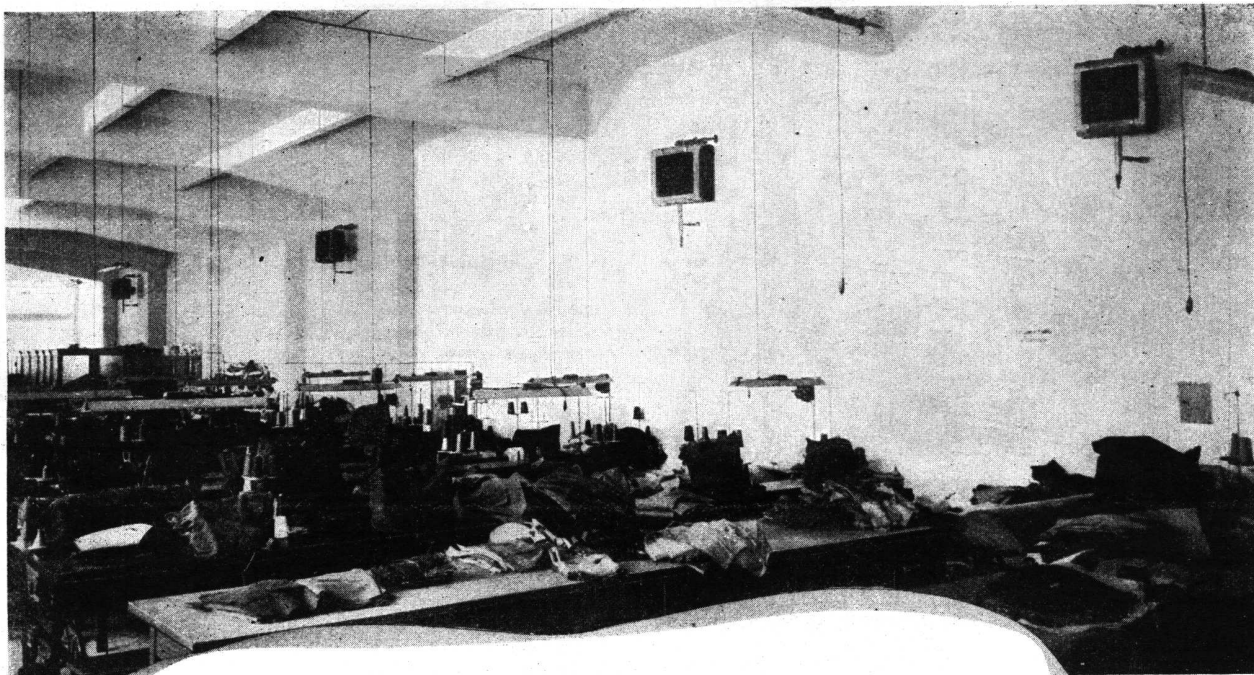


Vista general de la muestra.

chas personas para las cuales era desconocida la verdadera magnitud del problema de la vivienda.

Sobre todo, lo más notable de destacarse en el plan oficial, es que la vivienda se encara principalmente como un problema social y no como un simple problema arquitectónico o financiero; la casa es el medio y no el fin de un hogar digno para cada familia argentina.





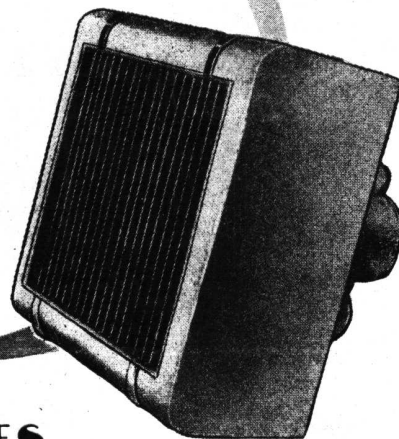
*Vista de un interior  
tomado en la Casa  
M. Kleinman y Cía.  
Moreno 1231 - Bs. As.*

## EL SISTEMA MAS MODERNO DE CALEFACCION...

... para talleres, fábricas, oficinas públicas, restaurantes, confiterías, salas de espectáculos, etc., lo representan los Caloventiladores RADIARENT, que son sencillos en la instalación y sencillos en el uso.

Con Caloventiladores RADIARENT se obtiene un calor uniforme, y no necesitan ser puestos en marcha con mucha anticipación!

SOLICITE DETALLES Y PRECIOS.



**CALOVENTILADORES**  
**Radiavent**

**THE ANGLO ARGENTINE GENERAL ELECTRIC Co. LTD.**

Representado por THE GENERAL ELECTRIC Co. Ltd. - INGLATERRA  
MAQUINARIAS Y MATERIALES DE ELECTRICIDAD EN GENERAL

ADMINISTRACION:  
PASEO COLON 669  
BUENOS AIRES

VENTAS Y DEPOSITOS CHILE 285

**S&C**

U. T. 34, DEFENSA 3071  
(15 LINEAS Y 63 INTERNOS)  
CASILLA CORREO 300



## Café y Arquitectos

Cuando hacemos café para tomarlo usamos agua pero hasta entonces el problema está en buscar la manera de que el café no toque para nada el agua ni siquiera lugares húmedos. Sisalkraft sirve este objeto desde la plantación al muelle o punto de embarque ya que se usa en los países productores de café en la cura, secado, tostado y embalaje de café.



Dicho de otro modo; cuando el café se cura y seca al sol extiéndese sobre mantas de Sisalkraft previamente tendidas sobre el suelo y luego por la noche cuando el café se pone en pilas o montones estos cúbranse bien con otras mantas de Sisalkraft para que la humedad o rocío de la noche no deshaga lo que ha hecho el sol durante el día.



Cuando el café pasa al almacén o bodega los sacos amontonanse sobre Sisalkraft previamente tendido sobre el suelo para evitar que la humedad que surge del piso o de la tierra no eche a perder los sacos del fondo de la pila o pilas.



Y, finalmente, cuando el café se habilita para exportarlo o mandarlo a puntos lejanos un forro de Sisalkraft acondiciona las cajas, sacos, o lo que sea, para que el café llegue al funto final de destino sin la menor señal de haber sufrido en tránsito.

Si usted es un arquitecto o contratista de obras lo más probable es que se le ocurra preguntar: ¿qué tengo yo que ver con esto de café? La respuesta es que hablamos de café como demostración de lo que Sisalkraft puede hacer y de hecho hace contra los efectos de la humedad. Sisalkraft es, pues, el material de construcción que contratistas y arquitectos usan en la cura o fraguación de concreto y hormigón, como forro debajo de tejas, debajo de tableros de pisos y de muchas otras maneras incluso como protección de maquinaria y materiales alrededor de obras en construcción. Más detalles serán gustosamente enviados a solicitud.



*Sisalkraft es un material de reconocida utilidad en los esfuerzos que las Naciones Unidas están haciendo para ganar la guerra y debido a la escasez de barcos y otros medios de transporte puede ocurrir que no podamos servir todos los pedidos en el acto pero hacemos todo lo posible para que no falte en su país.*

**THE SISALKRAFT CO.**  
205 WEST WACKER DRIVE - CHICAGO, E. U. A.  
LONDRES, INGLATERRA SYDNEY, AUSTRALIA

DISTRIBUIDORES:

**PICARDO Y ANTELO**

PERU 84

U. T. 33, Avenida 1836

Buenos Aires

## CRONICA

### COMISION DE URBANISMO

Adrogué.

Se constituyó la *Comisión de Urbanismo y Estética Edilicia* del partido bonaerense de Almirante Brown, integrada por los colegas arquitectos Luis María Bianchi, Carlos Muzio, Ernesto Suárez Araujo y Carlos A. de Chapeaurouge, y el "maestro mayor de obras" Enrique D'Amonte. Con ésta son varias las localidades que cuentan con organismos de tal naturaleza, formados por arquitectos, lo que hace pensar en la paulatina formación de una conciencia urbanística en las autoridades, que ha de preparar el camino hacia el planeamiento nacional.

### NOTICIAS

#### EL URBANISMO Y LOS ARBOLES

Buenos Aires.

A principios de mes, la Municipalidad de Buenos Aires en un comunicado aparecido en todos los diarios, hace saber que con motivo de la apertura de la segunda parte de la Avenida 9 de Julio se vió obligada a talar algunos árboles frente al rascacielos del M.O.P.; se excusa de ello alegando que la tala se hizo necesaria para facilitar los trabajos de construcción de la nueva calzada; al mismo tiempo hizo saber también que varios árboles más pequeños fueron transplantados a otros paseos, resolviendo mantener en su actual ubicación un hermoso ejemplar de aguairibay de tres metros de circunferencia, para lo cual será desviado el cordón de la vereda en ese tramo de calzada. ¡La Municipalidad dando explicaciones por haber cortado árboles! ¡La Municipalidad desviando la línea de una vereda para salvar un árbol! Si señores: la Municipalidad de Buenos Aires, como queriéndose redimir de los espectros de aquellos ombúes que talara en la Plaza Once para hacer lugar al monumento a Rivadavia, ve hoy al árbol como un elemento urbanístico vital que es necesario cuidar como a algo sagrado. No es este de ahora el único ejemplo de respeto por uno de los más grandes amigos del hombre; ya otro aguairibay, el de la Plaza Lavalle, se eleva magnífico en el mismo centro de la calzada, y no hace mucho que el no menos magnífico ejemplar de gomero situado junto a la estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en la calle Cabildo, tuvo hasta defensa legal, para evitar su tala. En Mendoza, cuya ley de conservación de árboles es cumplida estrictamente, hace pocos años que se aplicó una pena a un intendente municipal que había hecho talar unos eucaliptos de una calle. Si esa ley fuera nacional, el país no vería con inmenso dolor la despiadada deforestación de que está siendo objeto, sobre todo en estos últimos tiempos.

¡Loados sean los funcionarios y arquitectos a sus órdenes que modifican sus planos urbanísticos para salvar un árbol y se excusan públicamente por no haber podido hacerlo con otros!

#### "LUMINOTECNIA"

"Luminotécnica", editada por el consultorio de la LACO, bien conocido de todos los arquitectos por su interesante organización. Breves, pero enjundiosas, las ocho páginas de este ejemplar inaugural prometen constituirse en un elemento de consulta e información técnica de gran utilidad para los profesionales.





**SEGURIDAD**

**ECONOMIA**

**RENDIMIENTO**

LA DE MAYOR PRECIO POR TONELADA  
PERO LA MAS BARATA POR SU RENDIMIENTO

**CAL MALAGUEÑO**

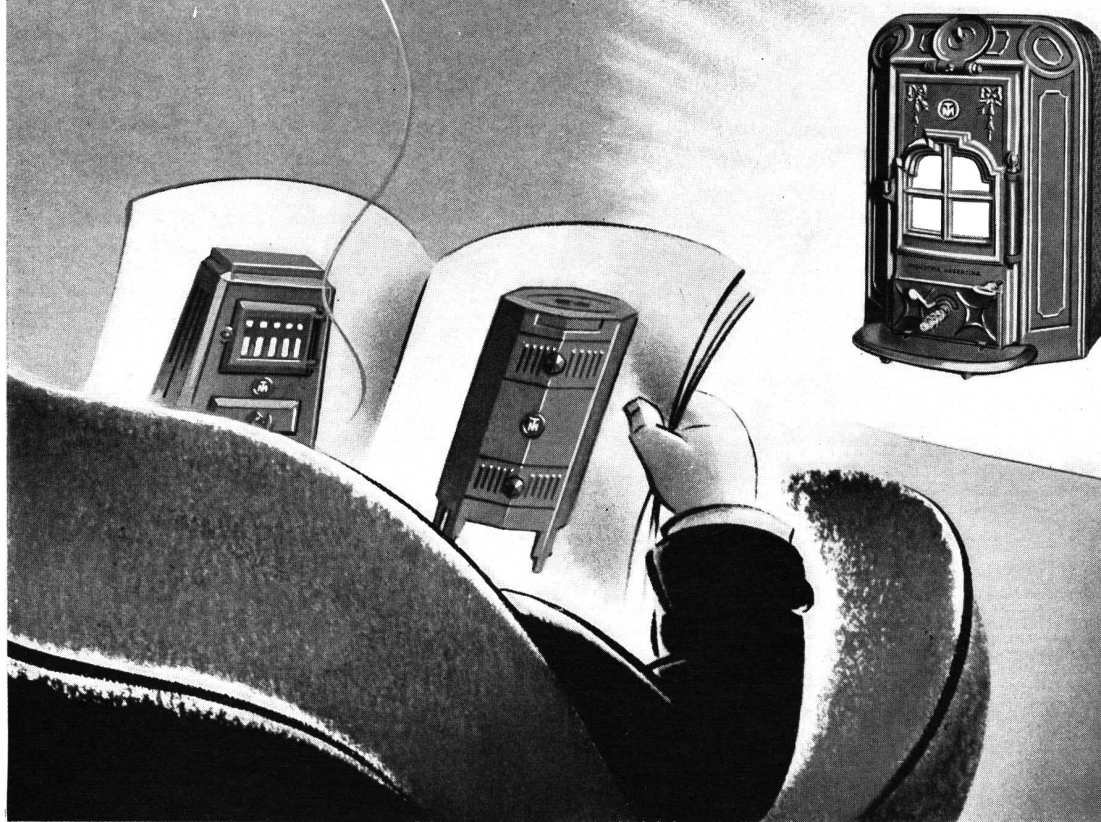
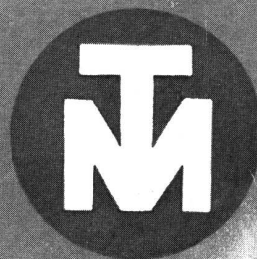
SUCESORES DEL DR. MARTIN FERREYRA PROPIETARIOS DE LAS  
CANTERAS DE MALAGUEÑO F. C. C. A. Y UNICOS FABRICANTES



ADMINISTRACION: 25 DE MAYO 11  
U. T. 33 - 7860 • BUENOS AIRES



# Estufas



**TAMET** CHACABUGO 132 BUENOS AIRES EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



# Máxima Protección, Duración y Belleza

Los profesionales y propietarios encuentran en la línea de productos Sherwin-Williams, el acabado especial para cada requerimiento determinado. Y si a esto se agrega el hecho de que le ofrecen la máxima protección, duración, belleza y economía, no es difícil descubrir la razón de la preferencia que le dispensan los entendidos.

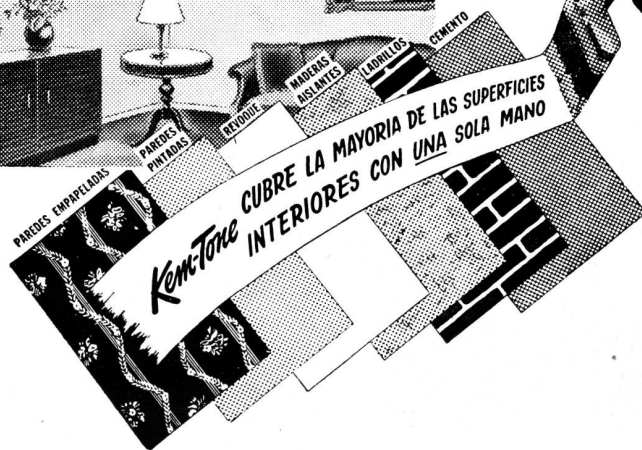
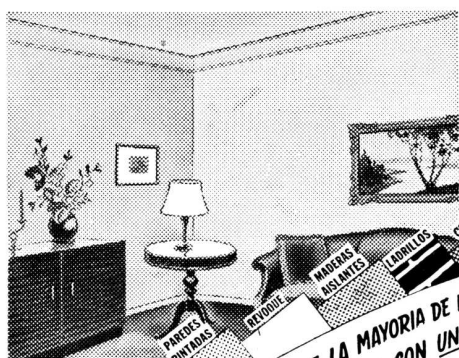
son las características  
destacadas de las  
pinturas

**SHERWIN-WILLIAMS**



## SWP

es la pintura brillante preparada para exteriores fabricada especialmente para proteger y embellecer toda obra de madera que ha de quedar a la intemperie. Se ofrece en numerosos y hermosos colores.



## Kem-Tone

constituye una verdadera revolución en materia de pinturas. Es el acabado indicado para obras que requieren gran rapidez para su entrega. Kem-Tone es una pintura al aceite emulsionado por un procedimiento especial, que permite que se mezcle con agua común. Cubre la mayoría de las superficies interiores con una sola mano.

No deja olor desagradable. Seca en una hora, ofreciendo un acabado mate perfecto; no requiere mano de sellador ni de fondo y además... es lavable!

Solicite informes:

**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**

Oficina de Ventas: Corrientes 222 - U. T. 32 (Dársena) 3045 - Buenos Aires







# PAJARITO

PINTURAS ESMALTES BARNICES



**NO OLVIDE! PARA SUS TECHOS...**



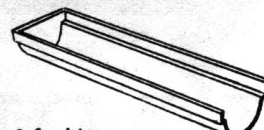
**CANALETAS**

**Eternit**

**La canaleta ideal y eterna**

Verdadero hallazgo en materiales de construcción, ETERNIT ha echado al olvido los inconvenientes del zinc y del hierro galvanizado, pues no se pica, no se deforma, no es afectado por el calor ni el frío, se corta y se coloca fácilmente y dura siempre! De ahí que las canaletas ETERNIT — lo mismo que sus otros productos de asbesto-cemento — hayan triunfado rotundamente. No solamente son el complemento lógico e indispensable de un techo de chapas acanaladas ETERNIT, sino también de un techo de cualquier otro material. Es un buen negocio adoptarlas, pues jamás se estropean y resultan muy económicas.

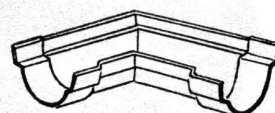
**Compañía Industrial y Comercial  
ETERNIT ARGENTINA, S. A.**



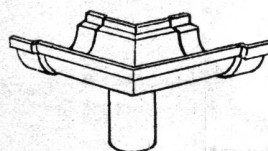
● Canaletas terminales punto alto sin enchufe.



● Idem punto bajo con enchufe.



● Rinconeras punto alto con 2 enchufes.



● Idem punto bajo con 2 enchufes.

Solicite a los distribuidores el folleto detallado N° 17.

Las canaletas ETERNIT y todas las piezas complementarias se hacen en modelo standard desde 100 hasta 300 mm. de sección. A pedido se fabrican canaletas de otros modelos y otra capacidad.

*Distribuidores:*

**KREGLINGER LTDA.**  
CIA. SUD AMERICANA S. A.  
Belgrano 836 - Buenos Aires

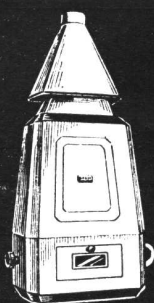
**AGAR CROSS & CO. LTD.**  
B. Aires - Rosario - B. Blanca  
Mendoza - Tucumán

**Sírvanse enviarme gratis el  
catálogo detallado N° 17.**

Nombre .....

Domicilio .....

51-30



CALEFON A KEROSENE AUTOMATICO

## AGUA CALIENTE

a gas de kerosene  
con artefactos Orbis

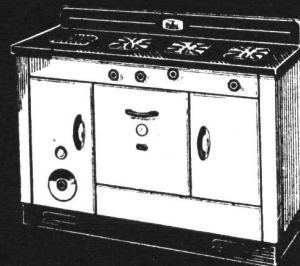
# ORBIS

S. A. INDUSTRIAL  
METALURGICA

Callao 53

U. T. 38 - 2024

Bs. Aires



COCINA CON CALDERA  
A GAS DE KEROSENE

# GLASBETON

(SYSTEM KEPPLER)



PISOS DE VIDRIO  
TABIQUES Y MUROS  
DE CRISTAL

★

*"Luxfer"*

VENTANALES DE  
HORMIGON VIDRIADO

★

*"Novolita"*

AISLACIONES TERMICAS Y  
ACUSTICAS PARA AZOTEAS  
Y CONTRA PISOS

★

## SEDDON & SASTRE

EXPOSICION Y VENTA:

564 - SAN MARTIN - 564

U. T. Ret. 31 - 4214

" " 31 - 0889

" Dárs. 32 - 0474

DEPOSITO: MONROE 2158

U. T. 52 - 0672

BUENOS AIRES

## PIZARRAS NATURALES para TECHOS

PROCEDENCIA PORTUGUESA

Medidas: 0.225 x 0.35 m. - 0.25 x 0.50 m.

## ANGEL E. ANGELI

118 - BRASIL - 118

Unión Telef. 26, Garay 4430

BUENOS AIRES



# UN ANUNCIO SOBRE LAMPARAS FLUORESCENTES CIRCULARES

Uno de los permanentes objetivos del Departamento de Investigación de Lámparas de la General Electric Company ha sido siempre el de proveer la mejor lámpara para cada necesidad en materia de iluminación. Esta necesidad existe, a nuestro criterio, para ciertas medidas de lámparas fluorescentes circulares para artefactos de tipo decorativo, para artefactos portátiles y, frecuentemente, para uso en diversas combinaciones con lámparas incandescentes.

Las extensas investigaciones relacionadas con las lámparas fluorescentes circulares que se estaban realizando, debieron suspenderse a raíz del ataque a Pearl Harbor. En la actualidad, las investigaciones en lámparas de la General Electric Company siguen estando en guerra, pero al mismo tiempo miran hacia el futuro, y así esperamos agregar las siguientes lámparas fluorescentes a nuestro surtido, tan pronto como las condiciones lo permitan:

| Diámetro exterior aproximado | Diámetro máximo del tubo | Watts aproximado |
|------------------------------|--------------------------|------------------|
| 216 mm. (8½")                | T-10                     | 20               |
| 310 mm. (12¼")               | T-10                     | 30               |
| 406 mm. (16")                | T-10 ó T-12              | 40               |

Actualmente la General Electric Co. no dispone de facilidad alguna para la producción de estas

lámparas, siéndonos imposible, por lo tanto, suministrar muestras.

Cuando las circunstancias nos permitan tener lámparas disponibles haremos un nuevo anuncio, con anticipación a la fecha en que entren en producción, y entonces daremos detalles de los porta-lámparas, reactancias, etc.

Con la primera lámpara incandescente que coronó de éxito los esfuerzos de Edison, comenzó, para los hombres de ciencia e ingenieros de la General Electric, la incesante tarea de producir lámparas que dieran más y más luz por menos y menos dinero. El sello "GE" estampado sobre una lámpara es prenda de seguridad para usted de estar disfrutando de los perfeccionamientos resultantes de las últimas investigaciones sobre lámparas de la General Electric, cuyos laboratorios tienen este lema:

**"Producir lámparas  
que se conserven más brillantes  
durante más tiempo".**



Un producto de la General Electric Company U. S. A.

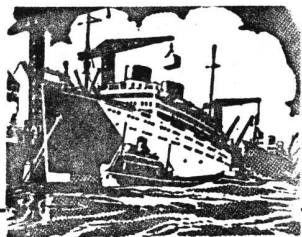
**GENERAL ELECTRIC**  
SOCIEDAD ANONIMA

Tucumán 117 - Bs. As.

Corrientes 732 - Rosario.

# LA MAS CALIFICADA SELECCION de especialidades para la construcción

*En defensa de sus intereses  
consúltenos antes de preparar  
los presupuestos o decidir sus  
adquisiciones.*



**LO MEJOR**  
que se importa y  
se produce en el  
país lo hallará en:

**AGAR, CROSS & CO Ltd**  
BUENOS AIRES - ROSARIO - B. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA



**AGAR, CROSS & Co. Ltd.**  
le ofrece en incomparables  
condiciones de precio y calidad:

Mosaicos "Tudor" - Azulejos y  
Mayólicas ingleses - Bombas de  
todas clases - Artefactos sanitarios  
- Ascensores eléctricos - Materia-  
les "Eternit" de asbesto cemento -  
Techados "Agartech" - Materiales  
aislantes "Treetex" - Acondiciona-  
miento de aire "York" - Refrige-  
ración comercial "York" a Freón -  
Maquinaria frigorífica - Pistas de  
patinaje sobre hielo - Calefacción  
central "Ideal" - Máquinas "Em-  
pire" para lavado mecánico de  
ropa, motores eléctricos, etc., etc.

## DESCOURS & CABAUD PRODUCTOS METALURGICOS (S. A.)

TIRANTES P. N.

**HIERRO REDONDO**  
en Rollos y Barras Largas para  
Cemento Armado

METAL DESPLEGADO  
PERFILES para CARPINTERIA  
METALICA

HERRAJES  
para puertas, ventanas y celosías  
TABLILLAS ARTICULADAS  
MAQUINAS y HERRAMIENTAS  
para Herreros, Mecánicos y Contratistas

CANGALLO 1935 — BUENOS AIRES

SUCURSALES EN:  
ROSARIO  
CORDOBA  
BAHIA BLANCA  
SANTA FE

DEPOSITOS EN:  
MENDOZA  
TUCUMAN  
RAFAELA  
Sgo. DEL ESTERO  
SALTA



**CASA  
RICARDO TISI & Hno**  
SUCESESORES R. TISI & CIA. S.R.Lda.

## Construcciones de Techos

DE PIZARRAS, ZINC,  
PLOMO, COBRE,  
TEJAS, FIBRO-CEMENTO, ETC.

**PIDAN PRESUPUESTOS**

Casa Central:

**4057 — DIAZ VELEZ — 4061**

U.T. 79 - Gómez - 4047, 4048 y 4049 BUENOS AIRES





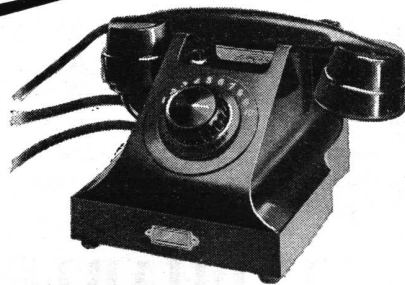
**CIA. SUDAMERICANA DE TELEFONOS L. M. ERICSSON, S. A.**

Belgrano 894 - BUENOS AIRES - U. T. 33 - 2074  
ROSARIO • BAHIA BLANCA • MONTEVIDEO

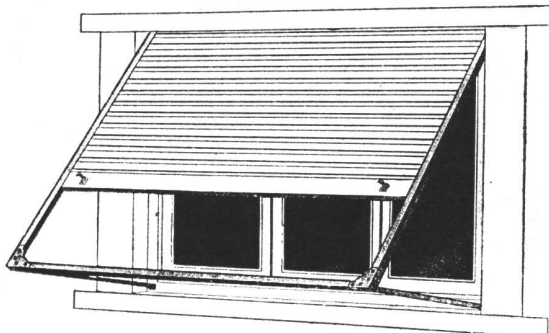
# Conexión directa...

rápida y múltiple tendrá al alcance de su mano con los teléfonos ERICSSON de *Sistema Intercomunicante*. Especialmente indicado para el Comercio, la Industria y los Grandes Establecimientos, este moderno sistema telefónico ERICSSON - para 10 o 20 líneas dobles o simples - ofrece la ventaja de una operación directa, sencilla y rápida y por consiguiente la notable economía de tiempo que significa el tener prácticamente una central sobre su misma mesa. Solicítenos detalles.

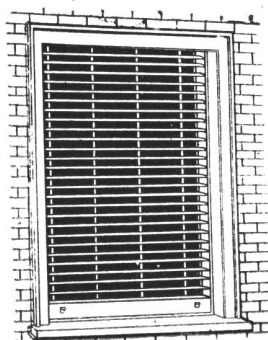
*Ericsson*



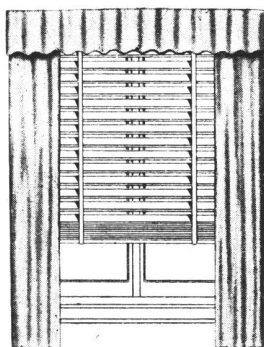
# PERSIANAS



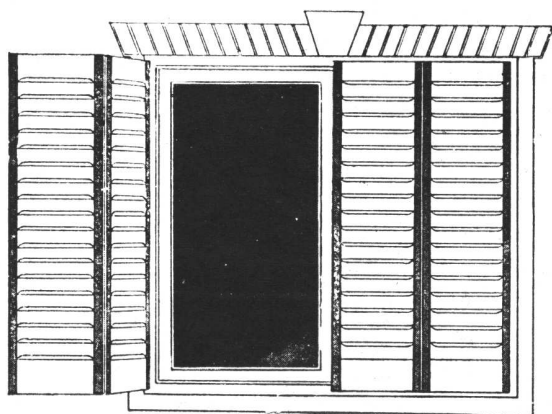
CORTINA DE MADERA DE ENROLLAR  
PROYECCION AUTOMATICA SESAMO



PERSIANA DE ENROLLAR  
REGULABLE BARRIOS



PERSIANA  
INTERIOR  
AIRFLO



CELOSIAS MIXTAS BURDIN ZUR

~ **M. A. IRIARTE** ~  
Av. Montes de Oca 1461 - Bs. As.

# Cocinas AGA

íntegramente importadas de Suecia

- COMODIDAD •
- ECONOMIA •
- HIGIENE •

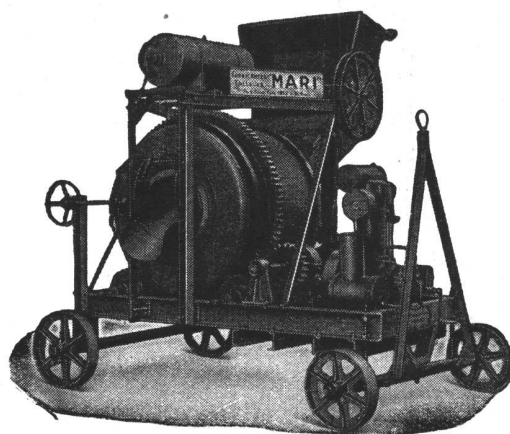
Funcionan día y noche

(Una de estas cocinas  
funciona en la Residencia  
"La Linterna" descrita en  
las páginas N<sup>os</sup> 146 y 154 de esta Revista)

**COMPañIA AGA S. A.**

Calle Perú 486 - Buenos Aires - Tel. 34-6215

# Hormigoneras "MARI"



**TODA MAQUINA PARA LA CONSTRUCCION**



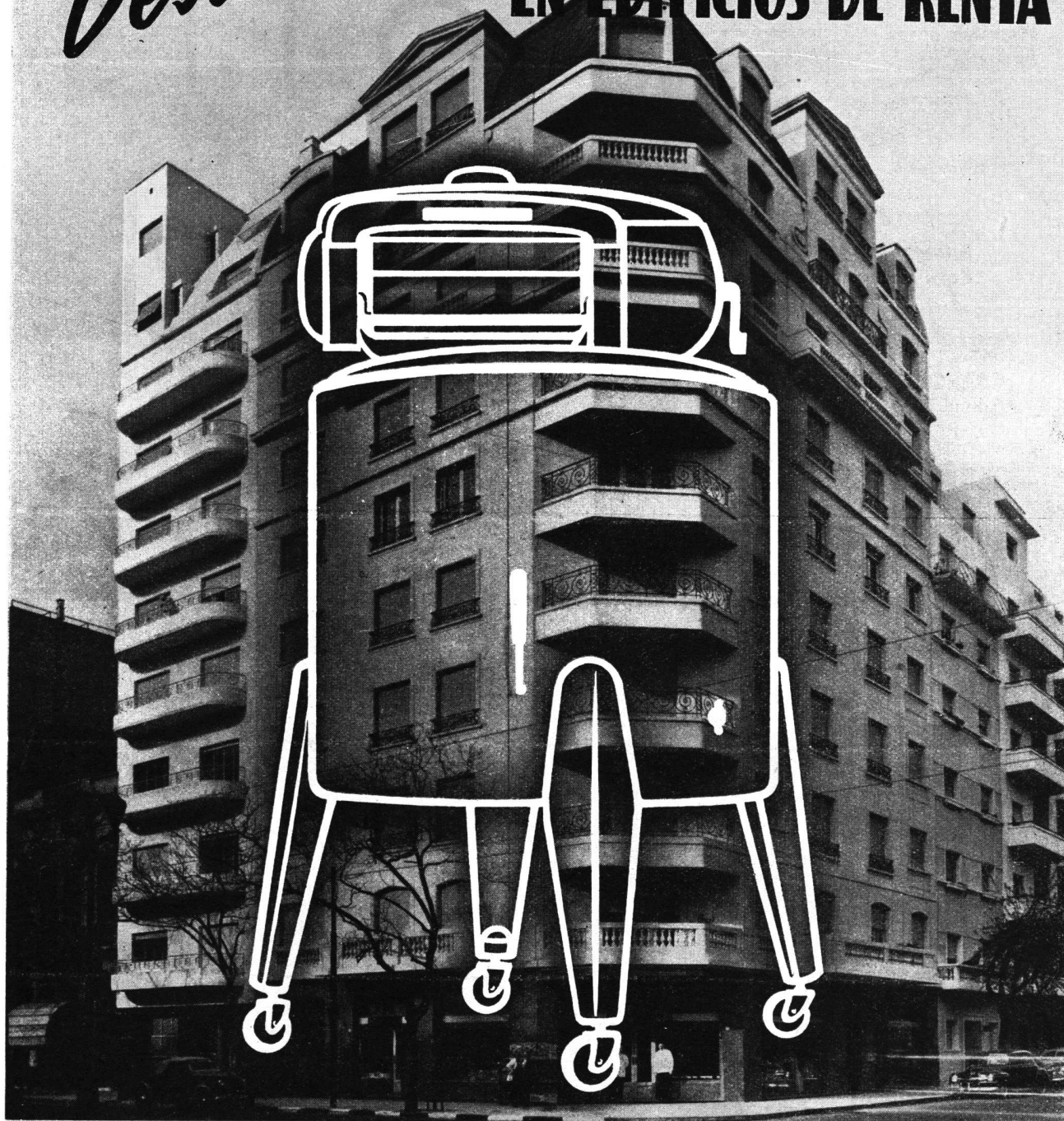
TALLERES  
**MARI**  
Soc. de Resp. Ltda.  
Capital: \$ 160.000 m/n.

Pte. LUIS SAENZ PEÑA 1835

BUENOS AIRES



# *Desideratum del confort...* **EN EDIFICIOS DE RENTA**



Arenales esquina Callao... Todos los departamentos de este moderno y lujoso edificio de renta han sido dotados de lavarropas SIAM Sello de Oro, que constituyen hoy la nota culminante del confort, la más apreciada por los inquilinos de calidad. (Ayuda a resolver el problema del servicio doméstico).

*Instálelos en el próximo edificio que construya!*

**SIAM DI TELLA LTDA. • AV. DE MAYO 1302 • U. T. 37-1081 • BUENOS AIRES**

*Señor Profesional:*

# CAL-CHAQUÍ

(CAL HIDRAULICA HIDRATADA)

Aprobada por la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires (Expte. N° 11985 - D. 940).

Significa:

- CALIDAD
- RENDIMIENTO
- ECONOMIA

Adóptela en sus obras solicitándola a su proveedor habitual



**CAL-CHAQUI S. A. IND. y COM.**

Adm.: LAVALLE 391 - U. T. 31, Retiro 2005/6

**FABRICAS Y CANTERAS**

BUENOS AIRES - Avenida ALCORTA 3260 - U.T. 61, Corrales 1856  
SIERRAS BAYAS - F. C. S. LA PROVIDENCIA - F. C. S.

# OTIS

EMBLEMA SUPREMO

EN ASCENSORES

UN SIMBOLO  
DE CALIDAD

# CONTRA HUMEDAD CERESITA

EL ÚNICO HIDRÓFUGO

RESISTENTE AL SALITRE DE LOS MUROS

**CASA CERESITA, Soc. Resp. Ltda.**

Capital \$ 750.000

AZOPARDO 920  
BUENOS AIRES

U T 33-5303 Av  
U T 33-6707 Av



# DURCELANA

## de legítima e inalterable bondad



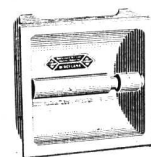
IESIB - Inodoro  
"ESQUEL" aprobado  
por O. S. N.

Los artefactos sanitarios DURCELANA - porcelana vitrificada - constituyen un aporte valiosísimo a la industria de la construcción.

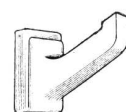
Su probada tenacidad, mínima porosidad e inalterable blancura, ofrecen la mayor seguridad, duración e higiene que se puede obtener en artefactos sanitarios.

### Y también:

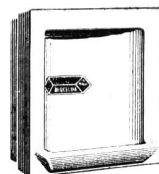
Lavatorio a pedestal "CONSTITUCION"  
Lavatorio a pedestal "RETIRO"  
Lavatorio "COLEGIALES" Inodoro "LIMAY"  
Lavatorio "CIUDADELA" Bidet "JACHAL"  
Inodoro "ATUEL" Mingitorio "TRIA"  
SOLICITE CATALOGO



AL01 - Porta-  
rollo



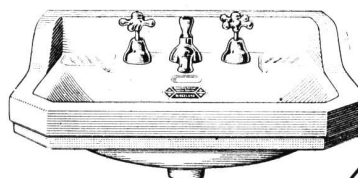
AP01 - Percha  
simple



AV01 - Porta-  
vaso



AB11 - Jabonera  
sin agarradera



LCB3B - Lavatorio  
"CABALLITO"

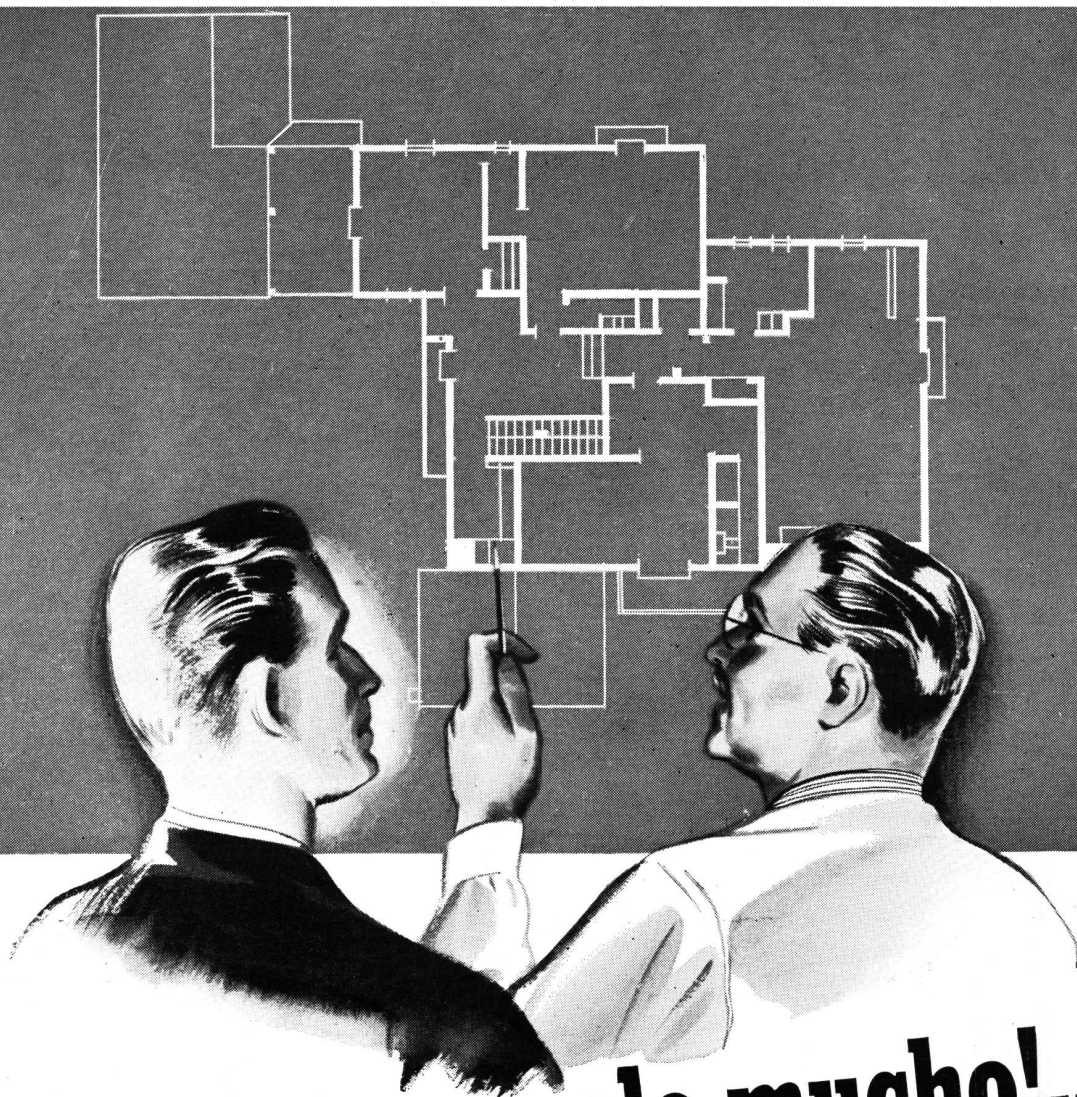
UN PRODUCTO DE

# FERRUM

S. A. DE CERAMICA Y METALURGIA

Administración y Fábrica:  
ESPAÑA 402 - 600  
Avellaneda

Exposición:  
CHACABUCO esq. ALSINA  
Buenos Aires



## Su tiempo vale mucho!...

Usted puede atender todos y cada uno de los detalles... Pero el tiempo que ello requiere, muchas veces se lo ahorrará el asesoramiento de los especialistas.

Si quiere evitar pérdidas de tiempo y tener la seguridad de que los problemas relacionados con las aplicacio-

nes de la electricidad - alumbrado, fuerza motriz, calefacción, refrigeración y acondicionamiento de aire - serán resueltos de la manera más acertada y conveniente, sírvase consultar a los técnicos especializados de nuestra Oficina de Asesoramiento, quienes gustosa y gratuitamente le prestarán su cooperación.

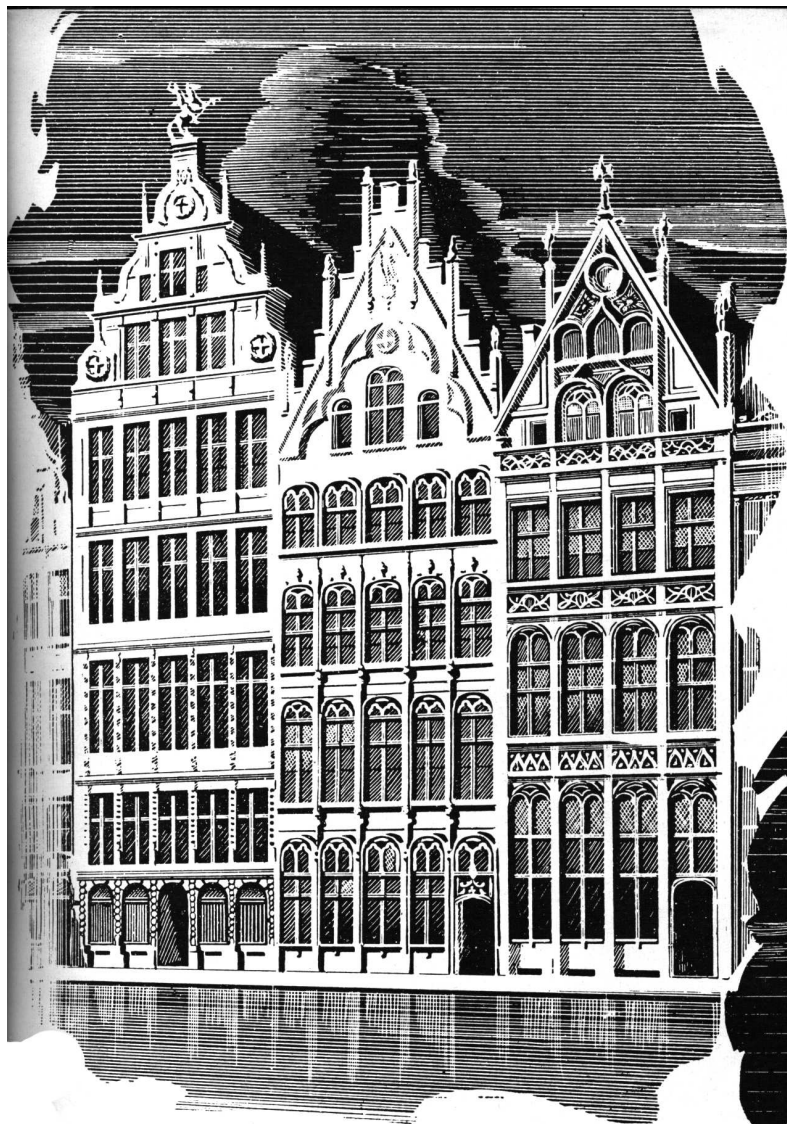


**COMPAÑÍA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.**

Av. PTE. R. SAENZ PEÑA 812 - Oficina 112

U. T. 34, DEFENSA 6001, Internos 5 y 20





LA CASA KREGLINGER fundada en Amberes (Bélgica) en 1797, en este edificio que sigue ocupando actualmente...

...tiene el honor de comunicar a su clientela y a sus amistades, el traslado de sus oficinas y salones de exposición en Buenos Aires, de Belgrano 836 a su edificio propio.

CHACABUCO 151 - 155



# KREGLINGER LTD.A.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.

CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U. T. 33 Av. 2001

## LAS OBRAS DEL CEMENTO "SAN MARTIN"

**E**l edificio y demás obras complementarias del importante establecimiento industrial, algunas de cuyas fotografías ilustran esta página, se han realizado mediante la adopción del hormigón de cemento portland, para asegurar a la obra mayor solidez, seguridad y permanencia.

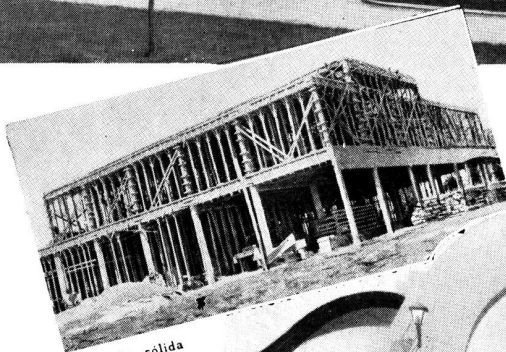
### COMPANIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 46 — BUENOS AIRES  
SARMIENTO 991 — ROSARIO



FABRICA DE  
PRODUCTOS ALIMENTICIOS,  
HURLINGHAM, F. C. P.

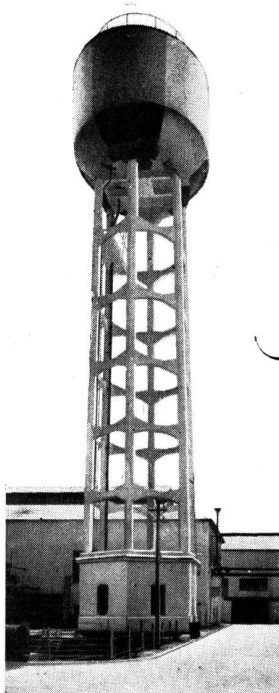
Propiedad: Gelatinas Argentinas, S. A.  
Comercial e Industrial. - Ingenieros-  
Contratistas: Sras. Bava, Seery y Cía.



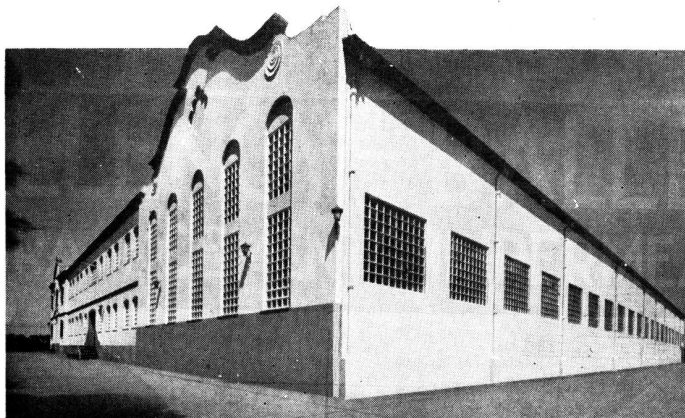
Una vista de la sólida  
estructura de hormigón  
del edificio de la fábrica.



el  
hormigón  
dura  
mas



Tanque de hormigón con capacidad  
para 200.000 litros sobre una torre  
de hormigón de 30 mts. de altura.



Vista de la  
entrada a este  
importante  
establecimiento  
industrial en  
cuyo interior se  
han construido  
3.500 m<sup>2</sup>  
de pavimentos  
de hormigón.

Otro interesan-  
te aspecto del  
edificio de la fá-  
brica en cuya  
construcción se  
ha empleado  
cemento  
"SAN MARTIN"

O-1091

Empleando un cemento portland de alta calidad uniforme se obtiene mejor hormigón



# SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

F U N D A D A   E L   1 8   D E   M A R Z O   D E   1 8 8 6  
PARAGUAY 1535 - U. T. 44, 3986                      BUENOS AIRES                      REPUBLICA ARGENTINA

---

## COMISION DIRECTIVA

*Presidente*, Raúl Lissarrague — *Vice-Presidente 1º*, Arnold L. Jacobs — *Vice-Presidente 2º*, Pablo E. Moreno — *Secretario General*, Victorio M. Lavarello — *Prosecretario*, Jorge A. Chute — *Tesorero*, Raúl J. Méndez — *Protesorero*, Alfredo O'Toole — *Vocal 1º*, Antonio J. R. Varela — *Vocal 2º*, Edmundo P. Faverio — *Vocal 3º*, Pedro P. Lanz — *Vocal 4º*, Osvaldo Fornari — *Vocal 5º*, Ricardo U. Algier — *Vocal Aspirante Titular*, Vicente Hipólito Cantó.

*Delegado de la División Provincia de Córdoba*, Jaime Roca. *Delegado de la División Provincia de Santa Fe*, Ermete De Lorenzi. *Director de la Oficina de Asistencia Jurídica*, Doctor Avelino Quirno Lavalle — *Bibliotecario*, Carlos F. Krag.

## DIVISION CORDOBA

*Presidente*, Jaime Roca — *Vice-Presidente*, Raúl Bottaro — *Secretario*, Rodolfo Avila Guevara — *Tesorero*, Argentino Verzini — *Vocal 1º*, Horacio Moyano Navarro — *Vocal 2º*, Nélida A. de Cima — *Vocal Suplente 1º*, Eduardo Ciceri — *Vocal Suplente 2º*, Ernesto Schuster — *Vocal Aspirante Tit.*, René Barzola — *Vocal Aspirante Supl.*, Rolando Carranza.

## DIVISION SANTA FE

*Presidente*, Víctor E. Recagno — *Vice-Presidente*, Pedro Sinópoli — *Secretario*, Domingo Rizzotto — *Tesorero*, Ernesto R. Rouillón Echesortu — *Vocal Titular*, Manuel E. Pineda — *Vocal Asp. Tit.*, Carlos Esquerre — *Vocal Asp. Supl.*, M. A. Mendoza Casacuberta — *Asesor Letrado*, Dr. Juan Aliau.

---

## CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA

*Presidente*, Ricardo Simón — *Vice-Presidente*, Carlos A. Jau-reguiber — *Secretario General*, Enrique H. Matharan — *Secretario de Actas*, Alberto G. Lichter — *Tesorero*, Fernando E. Lanús — *Vocales: Por 6º Año*, Elío H. Vivaldi — *Por 5º Año*, Carlos A. Troncoso Maza — *Por 4º Año*, Carlos M. Miguens — *Por 3º Año*, Hugo Bourdieu — *Por 2º Año*, Agustín P. Bianchi — *Por 1º Año*, Georges C. H. Delacre.

Perú 294 — U. T. 33-2439 — Buenos Aires





# Revista de A R Q U I T E C T U R A

AÑO XXIX

ABRIL 1944

Nº 280

## SUMARIO

|                                 | Pág.                                                              |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| HORACIO BUTLER                  | Dibujo de la Portada. —                                           |
| LEONARDO DE VINCI               | Detalle de la Sagrada Familia. 132                                |
| JOSE A. MICHELETTI              | Su fallecimiento. 134                                             |
| EDITORIAL                       | Hacia una Arquitectura Argentina. 135                             |
| COMITE DE REVISTA               | Enseñanza, Ejercicio y Divulgación de la Arquitectura. 136        |
| FEDERICO RUIZ GUIÑAZU           | Un plan de Estudios de Arquitectura en la Argentina. 138          |
| MANSART (JULES - HARDOUIN)      | La Lanterne, Versailles-Seine-et-Oise. 143                        |
| JUAN A. GARCIA MANSILLA         | La Linterna - Residencia en Martínez, Provincia de Bs. Aires. 146 |
| PEDRO JUAN VIGNALE              | El Maestro anónimo de la Portada de San Lorenzo de Potosí. 156    |
| SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS | La S. C. de A. ante la reconstrucción de San Juan. 163            |
| PALLIERE                        | Un nido en La Pampa 167                                           |
| TONTERAS                        | Pitágoras - Leonardo de Vinci - Miguel Angel. 168                 |
| DEL MUNDO DE LAS REVISTAS       | La tiranía de la regla T. 169                                     |
| PÉELE                           | Leguizamón Pondal. 171                                            |

## COMITE DE REVISTA

|                           |                                                                                                                          |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Director                  | FEDERICO DE ACHAVAL.                                                                                                     |
| Secretarios               | MARIO OSCAR CAPPAGLI y RODOLFO E. MOLLER.                                                                                |
| Colaboradores             | PEDRO P. LANZ, JULIO V. OTAOLA, ISABEL PADILLA Y DE BORBON, JOSE M. F. PASTOR, ALBERTO PREBISCH y FEDERICO RUIZ GUIÑAZU. |
| Delegado División Córdoba | HORACIO MOYANO NAVARRO.                                                                                                  |
| „ „ Santa Fe              | ERNESTO R. ROUILLON ECHESORTU.                                                                                           |
| Delegados C. E. A.        | RICARDO SIMON y BERNARDO FRUMKIN.                                                                                        |

Editor y Administrador:

ALBERTO E. TERROT

Administración, Avisos y Suscripciones: Lavalle 310, U. T. 31-2199, Bs. As.

Organo Oficial de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura de la Facultad de Ciencias Exactas Físicas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires.

Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina \$ 12.— por año. \$ 6.— por semestre; para el exterior \$ 15.— moneda argentina. Números atrasados \$ 2.—.

Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley 11.723, decreto 71.321 sobre propiedad Científica, Literaria y Artística bajo el Nº 025774.

*Detalle de la "Sagrada Familia"  
Leonardo de Vinci.*

# ARQUITECTO JOSE A. MICHELETTI



Ha muerto el Arquitecto Don José A. Micheletti. La noticia, llegada de Rosario el día 19 del actual, confirma, una vez más, la fragilidad de la vida humana y la ineludible obligación de acudir al llamado de Dios.

Sensible pérdida experimenta la familia de los arquitectos con la desaparición de tan relevante figura de la profesión y tan entusiasta y decidido sostén de la unidad y agremiación de los que estamos hermanados por nuestro título universitario.

El diseño superior ha llamado a su seno a nuestro colega; joven aún, enamorado de su profesión y de su incidencia sobre lo útil, lo bello y lo bueno nos deja su obra reflejada en sus realizaciones, en sus estudios, en sus conferencias, en su vinculación universitaria nacional y extranjera y en sus hijos espirituales: sus discípulos, que sienten hoy, íntimamente, la pérdida del maestro y del amigo que guió e inculcó en sus jóvenes conciencias ideas claras y precisas, como ésta de su libro "El Arquitecto": "amar con sinceridad su profesión y ejercerla con alegría" para obtener así belleza, armonía y técnica en la función que han de ejercer en la sociedad.

La Sociedad Central de Arquitectos, que le contaba entre sus más calificados apoyos — desde su ingreso en el año 1925 — después de colaborar por años en la Subcomisión de Urbanismo y Estética Edilicia, le designó en 1931 Delegado en la ciudad de Rosario para que iniciase la tarea preliminar a la constitución de la primera filial de la entidad, y así pudo concretarse en 1932, la entonces denominada "División Rosario de la S. C. de A.", que hoy, a poco más de 10 años de fundada, ha alcanzado un prestigio y una preponderancia gremial que es motivo de orgullo para la profesión. Tocóle presidir a la filial por él gestada durante el período 1941-1943, y la tarea realizada alcanzó auspiciosas proyecciones.

Caballero por antonomasia, su personalidad no sólo adquiere relieves propios en el círculo profesional, sino que se proyecta en la cátedra universitaria; ejerce el Vice Decanato de la Facultad de Ciencias Matemáticas, Físico-Químicas y Naturales Aplicadas a la Industria de la Universidad Nacional del Litoral, es invitado por universidades extranjeras, integra numerosos jurados y cuenta con la consideración y respeto de sus colegas, a que es acreedor por sus virtudes y exquisita sensibilidad que pone de manifiesto en círculos profesionales, sociales, docentes y católicos en los que ocupa destacadas posiciones, siendo merecedor a que S. S. Pío XII lo distinga con la Orden de San Gregorio Magno.

La premura de componer el número de Revista — ya listo al conocerse la sensible pérdida del colega Don José A. Micheletti — y el deseo de no retardar el justo homenaje póstumo de la Sociedad Central de Arquitectos, nos obliga a reseñar en pocas líneas la personalidad del eminente arquitecto desaparecido, cuyo recuerdo perdurará en nuestra casa, a la que tanto ofreció con la fecundidad de su espíritu selecto y disciplinado. Hacemos llegar a su hogar — modelo escogido de sus virtudes — la expresión de nuestra sincera condolencia, despidiendo al dilecto colega y amigo con un ferviente ruego de paz.



## HACIA UNA ARQUITECTURA ARGENTINA

Una mirada en redondo hacia lo que nos rodea descubrirá el panorama de la ingente obra constructiva llevada a cabo en toda la República, cuyas características tanto formales como de realización nos deben mover a un severo estudio meditativo: Vivimos una época de esas que la historia señala como cruciales en la vida de la humanidad y, más o menos convencidos, a gusto o a disgusto, todos presentimos la gestación de lo que con distintos nombres — nuevo orden o ideas de post-guerra — no es otra cosa sino el preludio de una nueva era, anticipada por una revisión de valores tanto morales como políticos, económicos y hasta técnicos y artísticos; si la historia se repite no sería difícil que estuviésemos asistiendo a los prolegómenos del Segundo Renacimiento, un Renacimiento auténticamente Cristiano, ocaso de la era humanista, derrota de la Civilización frente a la Cultura, catástrofe del hombre que se escapa de la vida natural.

Sin negar lo bueno que nos ha brindado la mentalidad humana que muere, justo es reconocer que más ha producido de malo que de bueno, y no escapa a esta apreciación la misma Arquitectura. Socialmente considerada, su divorcio de la Sociedad a quien debe servir se expresa en el caótico y antiestético desorden de nuestras ciudades; artísticamente, la arquitectura contemporánea no ha podido elevarse a la altura de ninguna de las antecesoras clásicas.

Pensando en ello, comprobamos cuán lejos nos hallamos de *una* arquitectura y más aún, de una genuina Arquitectura Argentina. Nos hemos debatido en el maremágnum de los estilos, imitándolos todos, sin crear ninguno, y renegando de lo poco auténticamente natural y de tradición.

No ignoramos que un estilo no se impone — ¡Dios nos libre de eso! — pues es el resultado de la conjunción de múltiples factores humanos capaces de crear un ambiente favorable al desarrollo de nuevas ideas arquitectónicas; también valoramos lo difícil que resultaría hoy día fijar esos rasgos vernáculos característicos de cada región o país, para una arquitectura de pueblos como el nuestro, pero no podemos admitir la copia o aclimatación o como se llame, de estilos, métodos constructivos y de vida, y aun de materiales, de otros países que no tienen nada que ver con el nuestro.

Todo el esfuerzo de la arquitectura de este país, en que tanto hay por hacer, debe encarrilarse, aprovechando esa revisión de valores de que habláramos hacia una arquitectura nacional, bregando por conseguir una conciencia arquitectónica, y eso, sólo se consigue mediante una patriótica y consciente enseñanza, ejercicio y divulgación de la Arquitectura.

## ENSEÑANZA, EJERCICIO Y DIVULGACION DE LA ARQUITECTURA

**T**res son los puntos básicos del programa encaminado a crear una conciencia arquitectónica nacional, y dentro de los cuales pueden ubicarse todos los problemas inherentes a la profesión.

De la *Enseñanza* cabe decir que es el punto de partida y si el encaminamiento inicial no es seguro, el resto de la ruta será tortuoso y difícil de enderezar. Fines de una correcta enseñanza de la profesión serán, entre los principales, el formular serios y completos programas de estudios, el unificarlos en todas las universidades para evitar distinciones de títulos, el preparar a los alumnos teóricamente y el iniciarlos en la práctica, el crear arquitectos que además de Arquitectura sepan qué es lo que sucede en el seno de la sociedad argentina, conozcan sus problemas y sepan manejar sus posibilidades. Los medios para obtener dichos fines serán las Facultades (no escuelas subsidiarias) de Arquitectura, los Institutos de Urbanismo, los cursos post-universitarios, la práctica en obras particulares y oficiales (aprendizaje profesional), los viajes de estudios, la agremiación de profesores y estudiantes en centros universitarios.

El *Ejercicio* de toda profesión es un sacerdocio al que debe dedicarse el máximo de energías y entusiasmo, pues se sobreentiende que hay una vocación en quien profesa; aunque no parezca, el ejercicio de la Arquitectura mal entendido puede causar más daño a la sociedad que el mal ejercicio de otras profesiones. El público cataloga en seguida al mal médico o al mal abogado y huye de ellos, pero el mal arquitecto, generalmente, sigue actuando sin darse cuenta "creando" engendros arquitectónicos que estropean no sólo el gusto estético sino también el confort, la salud o la economía de la comunidad. La práctica noble de la profesión debe tener por fines primordiales, el de intervenir activamente en el planeamiento urbano y rural de todo el país; el de crear formas y usar métodos constructivos útiles a la sociedad argentina al satisfacer sus genuinas necesidades materiales y psicológicas, imprimiendo a toda la labor constructiva, desde un palacio gubernativo hasta una estación de servicio, un sello regional en el que pueda recordarse siempre, por omnipresencia, el espíritu de la patria. Los medios de qué valerse pueden ser: la constante preparación de los arquitectos, para estar al día con las exigencias de la sociedad que sirven y con los recursos de la técnica constructiva que utilizan; el fomento



# UN PLAN DE ESTUDIOS DE ARQUITECTURA EN LA ARGENTINA

*por Federico Ruiz Guiñazú, Arquitecto.*

Poco después de haber iniciado mis estudios de Arquitectura en Buenos Aires debí trasladarme a Europa y permanecer allí varios años. Tuve así ocasión de conocer las principales Escuelas del Viejo Mundo, en una de las cuales terminé la carrera, habiendo seguido cursos en otras y mantenido estrecha vinculación con estudiantes de diversos centros.

He podido palpar las ventajas e inconvenientes de la aplicación de esos programas a nuestro medio. Ninguno es utilizable integralmente, refiriéndolo a nuestras necesidades, ya por contener materias sin aplicación práctica entre nosotros, o bien, por responder a ambientes altamente especializados aún inexistentes aquí.

Al estructurar el presente proyecto me he propuesto ceñirlo exclusivamente a aquellos conocimientos que tienen una efectiva aplicación práctica en el futuro profesional del alumno o ejercen una real influencia sobre su temperamento arquitectónico. Al mismo tiempo he tratado de contribuir a emplazar la actividad del arquitecto sobre un plano de proyección nacional.

He podido constatar la dificultad que entraña el dar a este trabajo contextura armoniosa y compendiar en los 5 años de estudios que propongo, el cúmulo de conocimientos que hoy día requiere el desempeño de un Arquitecto en nuestro país. Pese a los errores o lagunas que contengan estas páginas, me decido a publicarlas en el convencimiento de que, si bien lo que en ellas hay de aporte mío escaso valor tiene, los elementos extraídos de los programas de otras escuelas constituirán acaso una fuente rica en sugerencias para quienes se ocupen del mismo tema.

Hoy más que nunca los problemas arquitectónicos están estrechamente vinculados a los problemas técnicos. Durante siglos se ha trabajado con los mismos materiales; el ojo del observador se

hallaba acostumbrado a las formas constructivas por ellos engendrada. Desde hace unas décadas el gigantesco desarrollo de la industria y de la técnica nos ha proporcionado infinidad de materiales nuevos como elementos básicos de creación. Encontrar su verdadera expresión estética constituye una de nuestras tareas como arquitectos. En la Argentina la unión de las dos corrientes, arquitectónica y técnica, debe ser indisoluble. Nuestra generación es la que debe dar carácter a la arquitectura nacional, y evadirse de la tutela que nos han prestado y nos siguen prestando los estilos extranjeros. Sólo el profundo conocimiento técnico aunado con un equilibrado sentimiento arquitectónico, modelará la fisonomía de las construcciones diseminadas por las variadas regiones que componen nuestro país.

Si del edificio individual pasamos a contemplar las necesidades de la comunidad, entramos en el campo del urbanismo. Es éste quizás el problema que más urgentemente conviene profundizar. En efecto, contrasta la incontenible pujanza que revelan nuestras ciudades en su crecimiento, con la absoluta desorganización edilicia de las mismas. Vale decir, que hay una notable disparidad entre el esfuerzo privado y el de la autoridad encargada de encauzarlo. La formación de técnicos urbanistas resolverá este agudo problema.

Para llegar a formar estilos argentinos propios de cada región, tenemos que empezar por organizar nuestros centros urbanos y las regiones a que pertenecen. Es ésta la única forma de lograrlo. El estilo se obtendrá, dejando libertad creadora al arquitecto, pero obligándole al mismo tiempo a respetar un denominador común, compuesto de sangre, clima, suelo, costumbres, economía, etc. El arquitecto deberá unir a su sentir arquitectónico y técnico, el histórico y social.

## ESTRUCTURA DEL PLAN DE ESTUDIOS

*Preliminar:* Práctica artesanal. 6 meses de práctica en uno de los gremios de la construcción.

### EXAMEN DE INGRESO

*Práctica artesanal:* Demostración práctica de 8 hs. en la especialidad seguida.

*Dibujo lineal:* Pasar de una escala a otra un plano acotado.

*Dibujo a mano levantada:* Yeso.

*Historia de los estilos arquitectónicos:* Nociones generales de cada estilo y principales monumentos.

### PRIMER AÑO

|                 |   |                                        |                                                                               |              |
|-----------------|---|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| A. Arquitectura | a | { Dibujo arquitectónico                | { Composición arquitectónica sencilla y aplicación de b) en una casa pequeña. | 15 hs.       |
|                 | b | { Nociones de proyectar.               | { Conocimiento teórico de formas constructivas en distintos materiales.       | 4 »          |
| B               |   | { Dibujo del natural a mano levantada. | { Modelado.                                                                   | 6 »<br>3 »   |
| C               |   | { Análisis matemático                  | { Teoría.<br>Práctica.                                                        | 1 »<br>3 »   |
| D               |   | { Geometría descriptiva                | { Teoría.<br>Práctica.                                                        | 1 »<br>3 »   |
|                 |   |                                        |                                                                               | <hr/> 36 hs. |

### SEGUNDO AÑO

|                        |   |                                                                  |              |
|------------------------|---|------------------------------------------------------------------|--------------|
| A. <i>Arquitectura</i> | { | a { Composición arquitectónica y aplicación de b.                | 15 hs.       |
|                        |   | b { Conocimientos de elementos constructivos según su función.   | 4 »          |
| B                      | { | Dibujo y pintura del natural.                                    | 6 »          |
|                        |   | Modelado.                                                        | 3 »          |
| C                      | { | Cálculo de construcciones { Teoría.<br>Práctica.<br>(1er. curso) | 2 »          |
|                        |   |                                                                  | 3 »          |
| D                      | { | Perspectiva. { Teoría.<br>Práctica.                              | 1 »          |
|                        |   |                                                                  | 3 »          |
| E                      | { | Historia de la arquitectura (1er. curso).                        | 2 »          |
| F                      | { | Teoría de las formas (1er. curso)                                | 1 »          |
|                        |   |                                                                  | <hr/> 40 hs. |

Práctica profesional, un año como mínimo.

### TERCER AÑO

|                 |                                                        |                                                                                                                                                             |                                                                                               |
|-----------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. Arquitectura | $\left\{ \begin{array}{l} a \\ b \end{array} \right\}$ | Composición arquitectónica en espacio abierto (2 proyectos completos y 3 encierros de 8 días).<br>Conocimiento de elementos constructivos según su función. | 15 hs.<br>4 »                                                                                 |
| B               | $\left\{ \right.$                                      | Teoría de las formas (2º curso).                                                                                                                            | 2 »                                                                                           |
| C               | $\left\{ \right.$                                      | Historia de la arquitectura (2º curso).                                                                                                                     | 3 »                                                                                           |
| D               | $\left\{ \right.$                                      | Cálculo de construcciones (1er. curso).                                                                                                                     | $\left\{ \begin{array}{l} \text{Teoría} \\ \text{Práctica} \end{array} \right.$<br>1 »<br>3 » |
| E               | $\left\{ \right.$                                      | Resistencia de materiales.                                                                                                                                  | 2 »                                                                                           |
| F               | $\left\{ \right.$                                      | Urbanismo<br>1er. curso (un proyecto completo).                                                                                                             | $\left\{ \begin{array}{l} \text{Teoría} \\ \text{Práctica} \end{array} \right.$<br>2 »<br>8 » |
|                 |                                                        |                                                                                                                                                             | <hr/> 40 hs.                                                                                  |

### CUARTO AÑO

|                        |   |                                                                                                   |                               |
|------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| A. <i>Arquitectura</i> | { | a { Composición arquitectónica en espacio cerrado (un proyecto completo y 3 encierros de 8 días). | 12 hs.                        |
|                        |   | b { Instalaciones.                                                                                | 2 »                           |
| B                      | { | Historia de la arquitectura (3er. curso).                                                         | 2 »                           |
| C                      | { | Urbanismo                                                                                         | { Teoría 6 »<br>Práctica 10 » |
|                        |   | 2º curso (un proyecto completo).                                                                  |                               |
| D                      | { | Cálculo de construcciones                                                                         | { Teoría 1 »<br>Práctica 3 »  |
|                        |   | (2º curso).                                                                                       |                               |
| E                      | { | Legislación.                                                                                      | 4 »                           |
|                        |   |                                                                                                   | <hr/> 40 hs.                  |

### QUINTO AÑO

|                              |   |                                     |        |
|------------------------------|---|-------------------------------------|--------|
| A. Arquitectura              |   | Proyecto final.                     | 10 hs. |
| B                            |   | Planificación:                      |        |
|                              | a | { Un proyecto completo.             | 10 »   |
|                              | b | { Clases teóricas correspondientes. | 8 »    |
| <i>Seminario a elección.</i> |   |                                     |        |
| Urbanismo.                   |   |                                     |        |
| Resistencia de materiales.   |   |                                     |        |
| Historia de la arquitectura. |   |                                     |        |
| Arquitectura (tema libre).   |   |                                     |        |
| Cálculo de construcciones.   |   |                                     |        |
| Instalaciones.               |   |                                     |        |
| Jardinería.                  |   |                                     |        |
| Legislación,                 |   |                                     |        |
| etc., etc.                   |   |                                     |        |

Nº de horas según la materia.

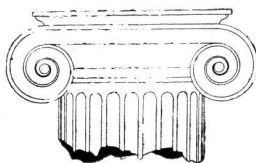


de la investigación científica y tecnológica; la unificación de elementos legislativos y especificativos inherentes a la profesión; la reglamentación profesional; la intervención en concursos nacionales y particulares; la colaboración provechosa con las ramas de la ingeniería en amistosa cooperación; la práctica intensa en el campo privado o en organismos oficiales la agremiación, para estar en constante contacto con los colegas.

La *Divulgación* merece sea atendida, pues de poco valdrá mejorar los planes de estudio y los postulados de ética profesional, si el *cliente*, tanto si es particular como si es oficial desconoce la profesión y la confunde lamentablemente. Los medios de divulgación, enseñanza impartida al gran público, son los clásicos de la propaganda: la prensa, la radio, el cine, la conferencia. Sus fines: crear una conciencia urbanística en el pueblo, elevar su gusto artístico, hacerle ver cómo puede vivir mejor, convencerlo de que el arquitecto es el consejero que le ayudará a resolver sus problemas de método de vida al abrirle un nuevo panorama de confort, eficiencia, alegría e higiene en el hogar, en la escuela, en la fábrica.

Todos los Arquitectos deben compenetrarse de la idea de dar a nuestra arquitectura, excelente en sus líneas generales, ese soplo de vida propia que todavía se encuentra atenuado, sobre todo en la arquitectura monumental; ¡basta de internacionalismo, tanto clásico como moderno!

Hacia una Arquitectura Argentina deben encaminarse nuestros esfuerzos: ello nos exigirá una profunda identificación con nuestro país y una vocación no menos hondamente arraigada; quien no se sienta argentino y arquitecto de veras, quien ostente esos dos títulos por costumbre, por conveniencia o sin saber por qué, no podrá hacer nada que engrandezca a la Argentinidad o a la Arquitectura.



## ORGANIZACION DEL PLAN DE ESTUDIOS

La carrera constará de las siguientes partes:

- a) Un estudio previo sobre cuya eficiencia debe darse cuenta en el examen de ingreso.
- b) Dos años de estudios teóricos y prácticos preparatorios sobre los cuales se rendirán los exámenes correspondientes al final del 1<sup>er</sup> año para las materias C y D y al final del 2<sup>o</sup> año para las demás.
- c) Práctica profesional de un año como mínimo.
- d) Dos años más de estudios teóricos y prácticos, de cuyas materias se rendirá examen al final de cada año. Los trabajos prácticos de arquitectura y urbanismo deberán entregarse al final del 4<sup>o</sup> año, facilitando al alumno la ocasión de perfeccionarlos.
- e) Un año para estudiar los trabajos finales de arquitectura y de urbanismo y seguir por lo menos dos seminarios de especialización, a elección del estudiante, referentes a los cuales deberán presentarse un proyecto o una memoria.

Como queda explicado en la introducción, las tres corrientes directrices que guían este plan de estudios, y cuyo contenido se busca despertar y desarrollar en el estudiante de arquitectura, son las que pueden concretarse de la siguiente manera: Sentido arquitectónico, Sentido histórico y social, Sentido técnico.

### SENTIDO ARQUITECTONICO

Sería despertado y desarrollado en el alumno mediante las siguientes materias:

I) *Dibujo a mano levantada*. Comenzando con yesos y continuando luego con dibujo de figura humana, de animales vivos, de croquis de construcciones en relación con el paisaje.

II) *Acuarela*. Copiando del natural sobre los mismos temas indicados para el dibujo. Posteriormente aplicación en uno de los seminarios a elección, tratada como composiciones decorativas de un ambiente perteneciente a uno de los proyectos arquitectónicos realizados en la materia "Arquitectura".

III) *Modelado*. Yeso, copias de cabezas y figuras humanas del natural. Maquettes. Al final del

2<sup>o</sup> curso un pequeño proyecto de un elemento arquitectónico (friso, fuente, etc.).

IV) *Teoría de las formas*. Materia teórica de estética referida a la arquitectura. En sus dos cursos se estudiarían los conceptos, escala, proporciones, espacio, volumen, ritmo, sentido de los números, simetría, relaciones de la arquitectura con el paisaje, aplicación de la pintura y escultura en la arquitectura, arquitectura y decoración, composición, etc.

Estos estudios se realizarían en base a las proyecciones luminosas de ejemplos consagrados en las arquitecturas monumental y menor, no sólo en los edificios o grupos de edificios sino también en los elementos constitutivos de los mismos, tales como puertas, ventanas, techos, etc.

Con objeto de desarrollar el sentido del espacio y de la forma se incluyen las dos materias siguientes:

V) *Geometría descriptiva*.

VI) *Perspectiva*.

VII) *Arquitectura*.

1<sup>er</sup> Año. *Dibujo arquitectónico*. Perfeccionamiento en el alumno de sus conocimientos de dibujo, en un caso práctico; por ejemplo: una casa de campo de pocas habitaciones en una región de la República a elección del alumno y de acuerdo a las condiciones físicas del ambiente. Paralelamente se dictará un curso teórico sobre las formas constructivas esenciales: piedra, ladrillo, madera, y nociones elementales de proyecto.

2<sup>o</sup> Año. *Composición arquitectónica*. a) Proyecto de una casa de campo de 300 a 400 m<sup>2</sup>. de superficie cubierta en una determinada región del país a elección del alumno, pero distinta de la elegida en 1<sup>er</sup> año. Proyecto a realizar durante todo el transcurso del año acompañado de por lo menos cinco detalles constructivos importantes. Algunos de estos detalles constructivos serán también de composición decorativa, por ejemplo: escaleras, puertas, artesonados, revestimientos, etc. Se exigirá un mínimo de asistencia a las clases prácticas a fin de que el profesor conozca a fondo el proyecto de cada alumno y pueda estudiarlo conjuntamente con éste. La presentación del proyecto será en tinta, las plantas y detalles constructivos; y en lápiz con sombra, las fachadas con dibujo del material constitutivo de cada una de las partes del edificio.



En las plantas, la indicación del mueblaje en cada ambiente.

b) Paralelamente se dictará un curso teórico mostrando en planta y en fachada por proyecciones luminosas, ejemplos suficientes hasta agotar el tema. Se mostrarán en todas sus variedades los elementos constructivos de una casa de campo según su función (puertas, ventanas, escaleras, entrepisos, tejados, etc.), explicando el detalle de los mismos. Se facilitarán así elementos de estudio suficientes para que el alumno pueda proyectar los detalles constructivos pedidos.

*3er Año. Composición arquitectónica en espacio abierto.* a) 2 proyectos de edificios colectivos en el campo o en un terreno vasto (escuela, fábrica, hotel, etc.). El proyecto constituirá un núcleo urbanístico menor, coincidiendo con el estudio realizado en esa materia. Tendrá aplicación de elementos estéticos estudiados en la materia "Teoría de las formas". Se distribuirán 8 ó 10 temas. Cada uno de ellos será trabajado por 5 ó más alumnos, proyectando por separado. Periódicamente serán reunidos por el profesor y comparados los proyectos, debiendo ser explicado y defendido por el autor en presencia de todos los alumnos del curso. La presentación de los proyectos será como la de 2º año. Además se acompañarán cortes constructivos en escala 1: 10. Durante el transcurso del año se realizarán tres encierros de 8 días con obligación de tomar parte en dos de ellos. El primer día el profesor conducirá a los alumnos al terreno elegido para construir y, en clase teórica mostrará con proyecciones luminosas, ejemplos referentes al tema. El objeto de estos encierros será desarrollar el sentido de composición arquitectónica y los temas serán sencillos. La presentación se hará en papel de calco y a lápiz.

b) Paralelamente en curso teórico mostrará en imágenes ejemplos sobre los temas dados, hasta agotarlos. En este curso, se explicará también detalladamente la casa urbana considerada por partes, por ejemplo: el cimiento, el muro exterior, el muro interior, etc., analizando todos los sistemas de construcción conocidos, empleando materiales tradicionales y los producidos por la industria moderna.

*4º Año.* El estudio se referirá exclusivamente a arquitectura urbana. El tema será un edificio de grandes dimensiones dentro de la ciudad, y tendrá caracteres de composición urbanística y aplicación de elementos estéticos complementarios. El

estudio y repartición de temas entre grupos se hará como queda indicado para 3º año. Los encierros tendrán como tema problemas típicos de la ciudad (casas colectivas, jardines de infantes, etc.) y se prepararán y ejecutarán en la misma forma que en 3º año. Estarán de acuerdo a la reglamentación vigente. En el proyecto principal se acompañarán planos con las instalaciones.

En clases teóricas se explicarán todas las instalaciones de la casa: calefacción, ventilación, obras sanitarias, etc.

*5º Año.* El proyecto a ejecutar será a elección del alumno, previa aprobación del profesor y versará sobre algún problema de gran importancia nacional.

Constituirá un trabajo de tesis con una memoria adjunta referida principalmente a los principios arquitectónicos o urbanísticos que han inspirado el proyecto.

Entre los años 3º, 4º y 5º el alumno podrá elegir para cada uno de sus proyectos, con cuál de los varios profesores que estén encargados de la materia desea estudiarlo.

## SENTIDO HISTORICO Y SOCIAL

### I. HISTORIA DE LA ARQUITECTURA

*Examen de ingreso.* Antes de ingresar a la Facultad el alumno debe tener al menos una noción, memorista y formal, de los principales estilos arquitectónicos.

*1er Curso.* Conocimientos fundamentales de los principales estilos arquitectónicos y urbanísticos en su aspecto formal.

*2º y 3er Cursos.* La arquitectura como expresión de las épocas correspondientes. Análisis de las distintas culturas, acontecimientos históricos, espíritu de cada época y desenvolvimiento paralelo de las artes en general y la arquitectura en especial.

### II. URBANISMO

*1er Curso. a)* Un proyecto completo que dé ocasión al alumno de estudiar todas las nociones fundamentales. (Un barrio obrero o residencial, por ejemplo).

b) (Teoría aplicable en a). Estudio de las nociones fundamentales a través de ejemplos antiguos

y modernos. Revisión de la ciudad en general y de cada uno de sus elementos en particular.

2º *Curso*. Un proyecto completo.

Organización de las ciudades en general. Planes reguladores. Ejemplos de planificación realizados en Europa y América.

3º *Curso*. *Planificación*. Un proyecto completo.

Nuestras ciudades como parte integrante de sus regiones respectivas. Las regiones como partes integrantes de la Nación. La Argentina en el concierto mundial. Estructura geológica, geográfica, económica y social del país. Misión patriótica del arquitecto planificador en base a problemas existentes en la Argentina.

La amplitud que tendría esta materia debería ser fijada en un estudio a realizar ulteriormente. Su objeto sería dar a la carrera de arquitecto una mayor trascendencia. A diferencia del ingeniero, especializado en problemas exclusivamente técnicos, el arquitecto planificador tendría una misión a cumplir de orden histórico. Para ello uniría a su mentalidad ejercitada en la creación y organización de proyectos, el conocimiento de los grandes problemas del país. Resultaría un profesional con cultura general suficiente para ser llamado más adelante a asesorar o desempeñar los cargos directivos de la Nación.

Se elevaría así el nivel de su actividad por encima del limitado problema local y contribuiría en las generaciones sucesivas a dar fisonomía verdadera a la definitiva organización del país.

### III. LEGISLACIÓN

Derecho y obligaciones del arquitecto. Pliegos de condiciones, contratos, etc.

## SENTIDO TECNICO

### I. ANÁLISIS MATEMÁTICO

### II. CÁLCULO DE CONSTRUCCIONES EN TRES CURSOS

### III. RESISTENCIA DE MATERIALES

### IV. PRÁCTICA ARTESANAL

La práctica artesanal previa al estudio de la carrera tiene los siguientes fines:

1º Dar al estudiante el conocimiento de la obra, del obrero y de la organización del trabajo de ambos.

2º Dar al estudiante una cierta habilidad manual, un cierto saber artesanal, aspecto básico presente en el sentido etimológico de la palabra *arquitecto*.

3º Permite comenzar los estudios con una noción general de los problemas a resolver, en la construcción de una casa.

## V. PRÁCTICA PROFESIONAL

Un año como mínimo; obligatoria antes de entrar en tercer año. Se deberá realizar en calidad de dibujante proyectista, o de sobreestante; si es posible en ambas especialidades.

Podrá cumplirse durante las vacaciones en períodos de dos y tres meses que luego sumados, se computarán en conjunto, o bien, en doce o más meses consecutivos.

Su objeto será conocer en su funcionamiento un estudio de arquitectura, al mismo tiempo ganar conocimientos y experiencia prácticos, trato con los clientes, contratistas y obreros y evitar para el futuro muchos errores de principiante que en otra forma debería experimentar en carne propia.

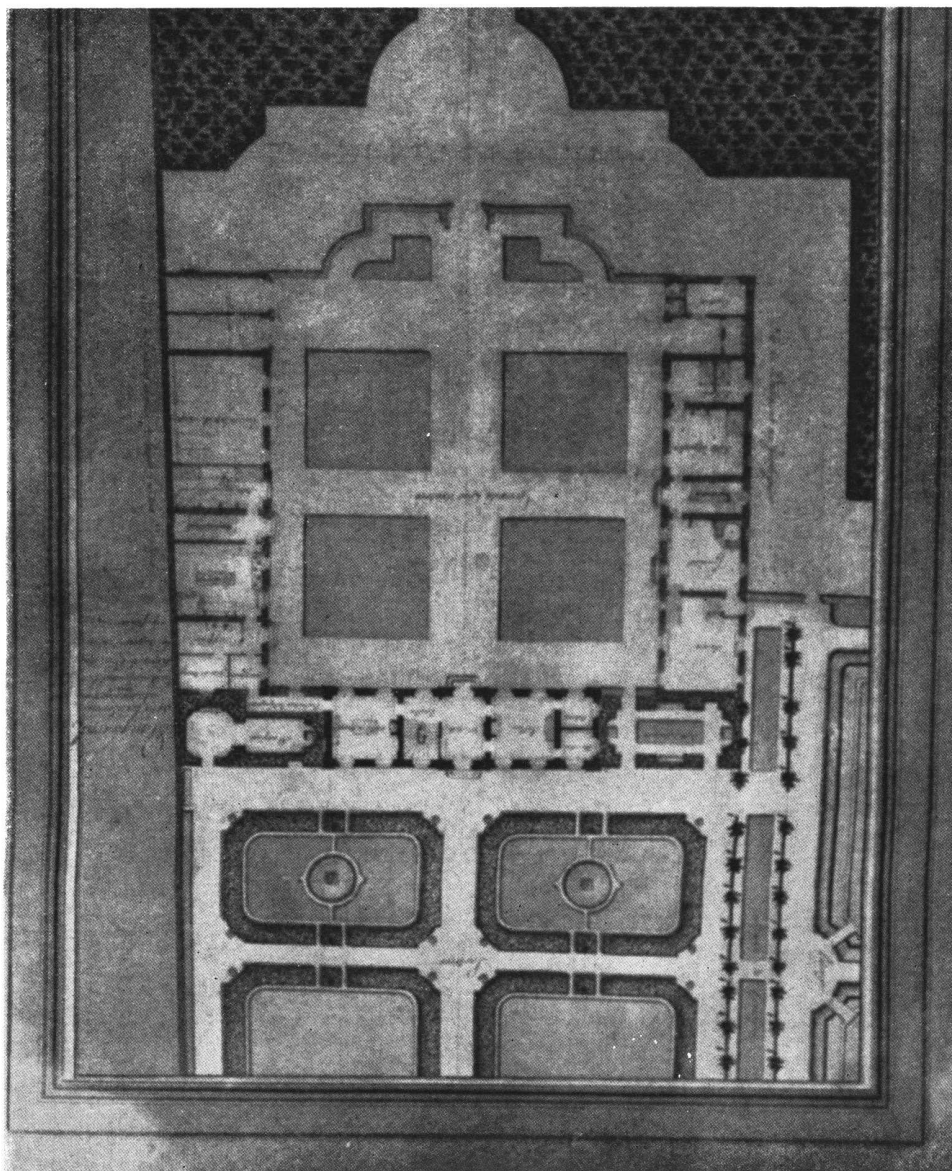
Al volver a la Facultad esta experiencia práctica deberá demostrarse no sólo con los certificados correspondientes, sino que los profesores exigirán en los proyectos un nivel de conocimientos de esta índole que de no existir signifiquen una seria dificultad para el alumno.

En los cursos de arquitectura de 3º año en adelante, los profesores corregirán los errores de criterio que pudiera haber adquirido el estudiante, en caso de no haber tenido la suerte de ejecutar su práctica con un buen profesional y se encauzarán sus conocimientos dentro de sanos principios arquitectónicos.

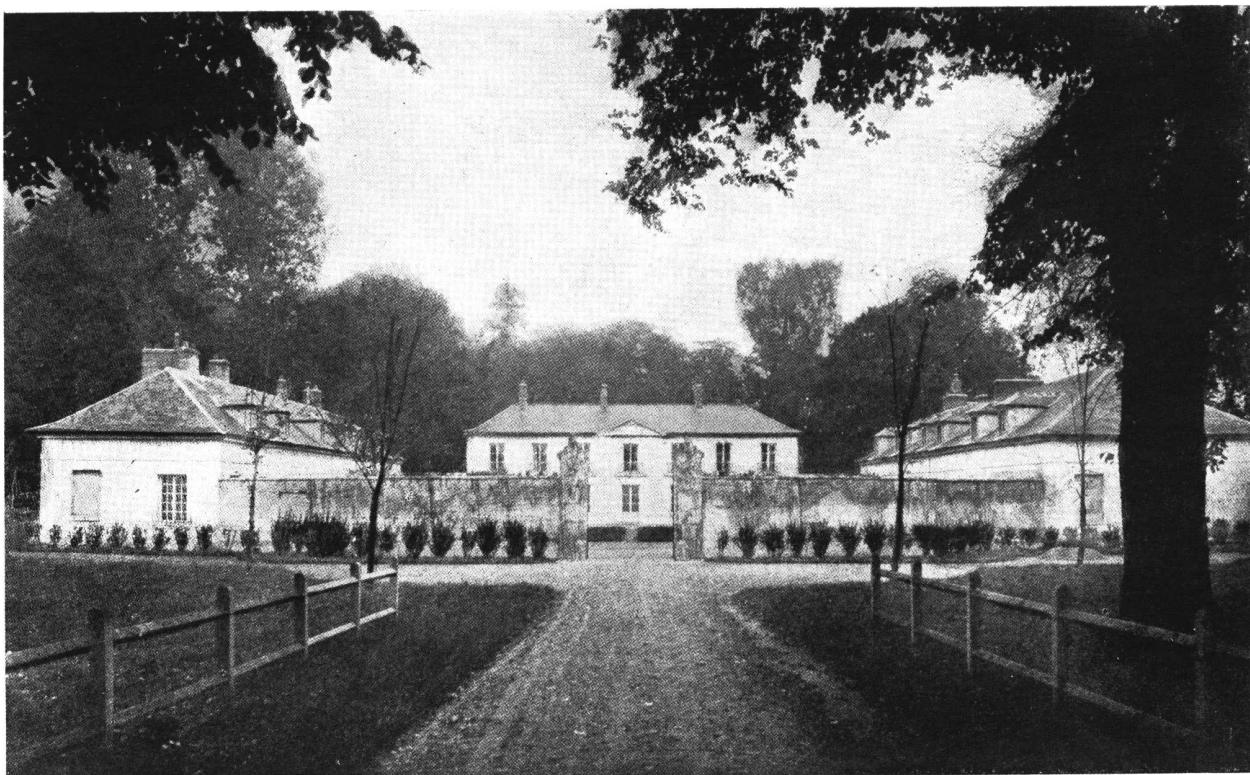
VI. Gran parte de los conocimientos técnicos quedan incluidos en el estudio de otras materias, por ejemplo: clases teóricas de arquitectura.



*La Lanterne, Versailles  
Seine-et-Oise*



*Plano original de conjunto de la obra de Hardouin.*



*“La Lanterne” desde el camino de entrada.*

Un poco más allá de la Menagerie, sobre el camino que conduce a Saint-Cyr, en el borde sud del parque de Versailles, se encuentra “La Lanterne”, uno de los más agradables ejemplos de la arquitectura residencial francesa del siglo XVII.

Su aspecto delicado y urbano concuerda totalmente con su emplazamiento de excepcional serenidad y belleza.

Instintivamente se percibe que el arquitecto era finamente sensible a todos los valores que circundaban su composición, valores previamente creados en gran medida por el arte humano, pero con consumada habilidad.

La casa y sus soleadas dependencias constituyen un grupo unido y completo en todos los aspectos y absolutamente libre de cosas ajenas al propio fin. El pabellón central contiene las habitaciones principales. La larga ala este incluye las cocheras, los establos para caballos y vacas, la lechería y en el extremo que se une con el pabellón central están la cocina y sus dependencias.

El ala oeste, reúne los alojamientos del servicio en su extremo sud, y en el tramo próximo al cuerpo central un gran “living-room” con las habitaciones de huéspedes encima.

El frente norte del pabellón se abre sobre los viejos “parterres” después convertidos en “pelouses” pero conservando las antiguas divisiones de los senderos. Más allá el parque con sus viejos castaños y caminos sombreados.

Todos los edificios fueron construídos con la piedra color crema de la región, material propicio para la ejecución de la sencilla y bella modenatura de la obra de Hardouin.



*Frente Norte.*

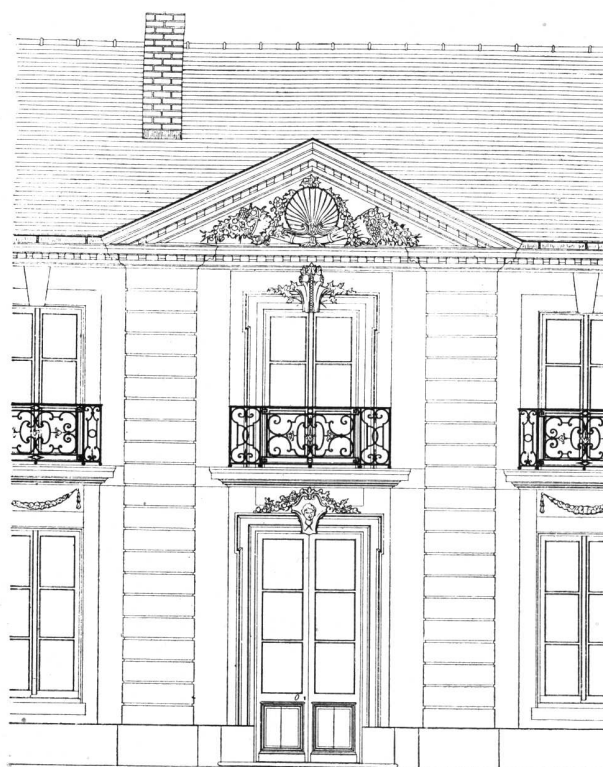


*Foto y detalle de la entrada Sud.*





## “LA LINTERNA”

Residencia en Martínez (Prov. de Bs. As.)

Por el Arq. Juan A. García Mansilla.

## De “Versailles” a “Martínez”

Las barrancas del Río de la Plata, desde Olivos a San Fernando, pese a que la especulación de la tierra también se extendió sobre ellas desmenuzándolas en estirados lotes, conservan todavía magníficos y viejos parques por entre cuyos árboles centenarios se dejan atisbar cúpulas, torres y miradores de añejas construcciones del más puro corte francés las unas, como “Sans Souci”, que fuera de Don Carlos M. de Alvear; de romántica arquitectura colonial las otras, como la quinta que perteneciera a Don Juan Martín de Pueyrredón, hoy convertida en Museo. “Cartouches” y “portes-cochères” disputan su señorío con los hierros forjados y las galerías hispano-coloniales; verdín de muchos lustros, cuando no de un siglo, patina tanto las redondas tejas españolas, como las chatas pizarras francesas.

A este elenco de auténticas antigüedades, se suma ahora, una versión en revoque de un histórico edificio de piedra emplazado desde hace más de dos siglos en un rincón del parque de Versailles próximo a la “Menagerie”, sobre el camino que conduce a Saint Cyr; se trata del pabellón principal de “La Lanterne”. Proyectado por el Arquitecto Jules Hardouin, más conocido por “Mansart”, el protegido de Mme. Montespan que fué encargado por el Rey Luis XIV de continuar los trabajos de Versailles y numerosas obras represen-



*Vista de conjunto. Sobre la izquierda y en primer término, las antiguas caballerizas del siglo XVIII, hoy convertidas en casa de huéspedes y vestuarios para la pileta de natación situada detrás de ellas. A la derecha, la réplica de “La Lanterne”, de Hardouin.*

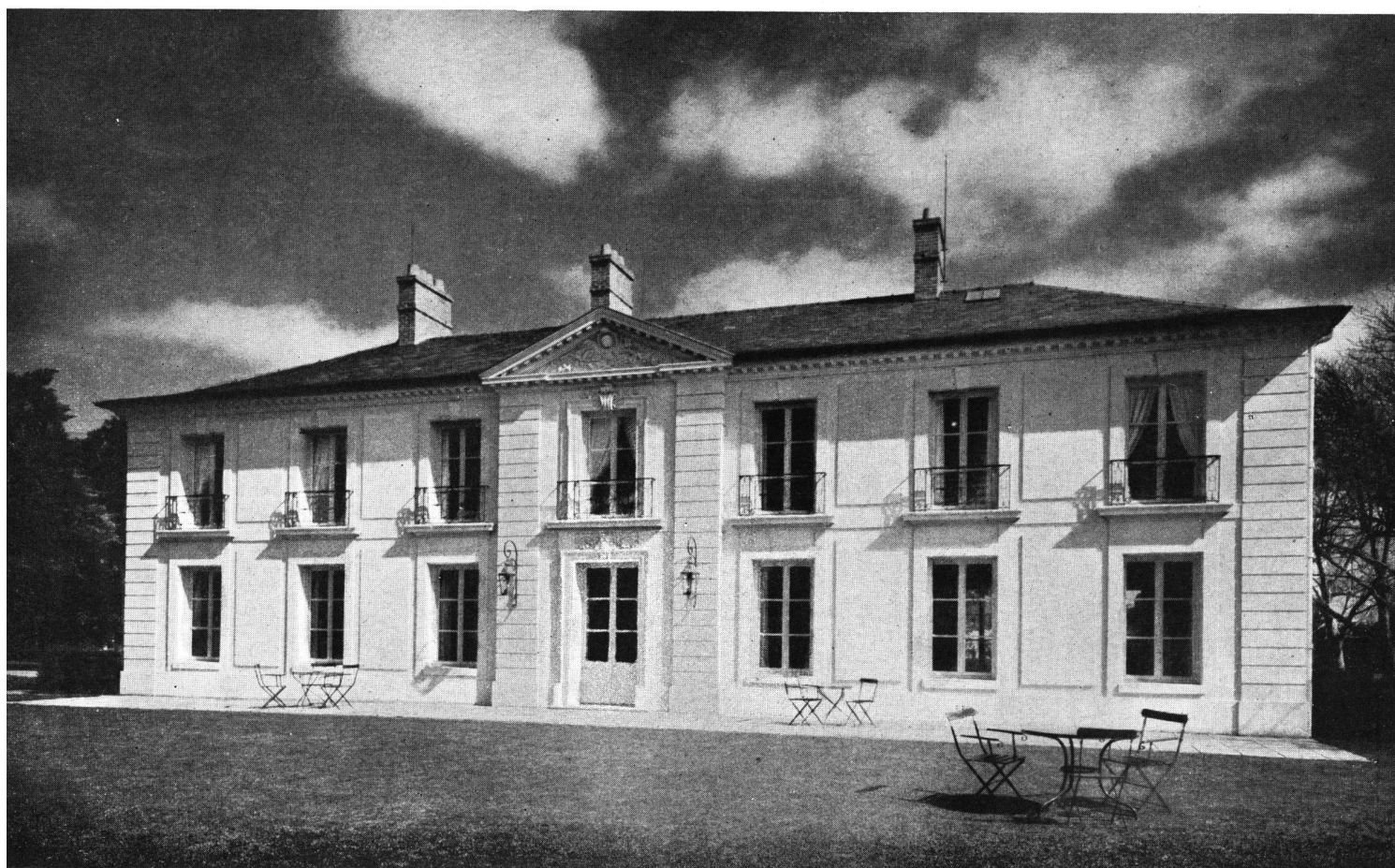
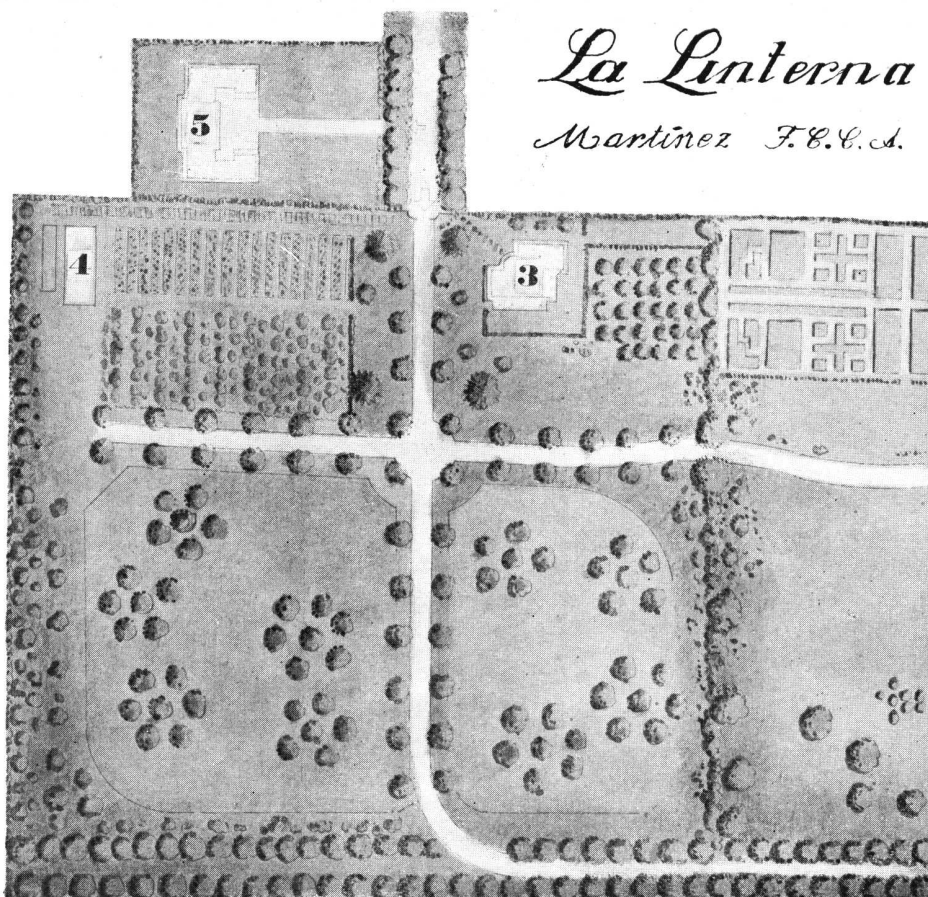


# La Linterna

Martínez F.B.C.A.

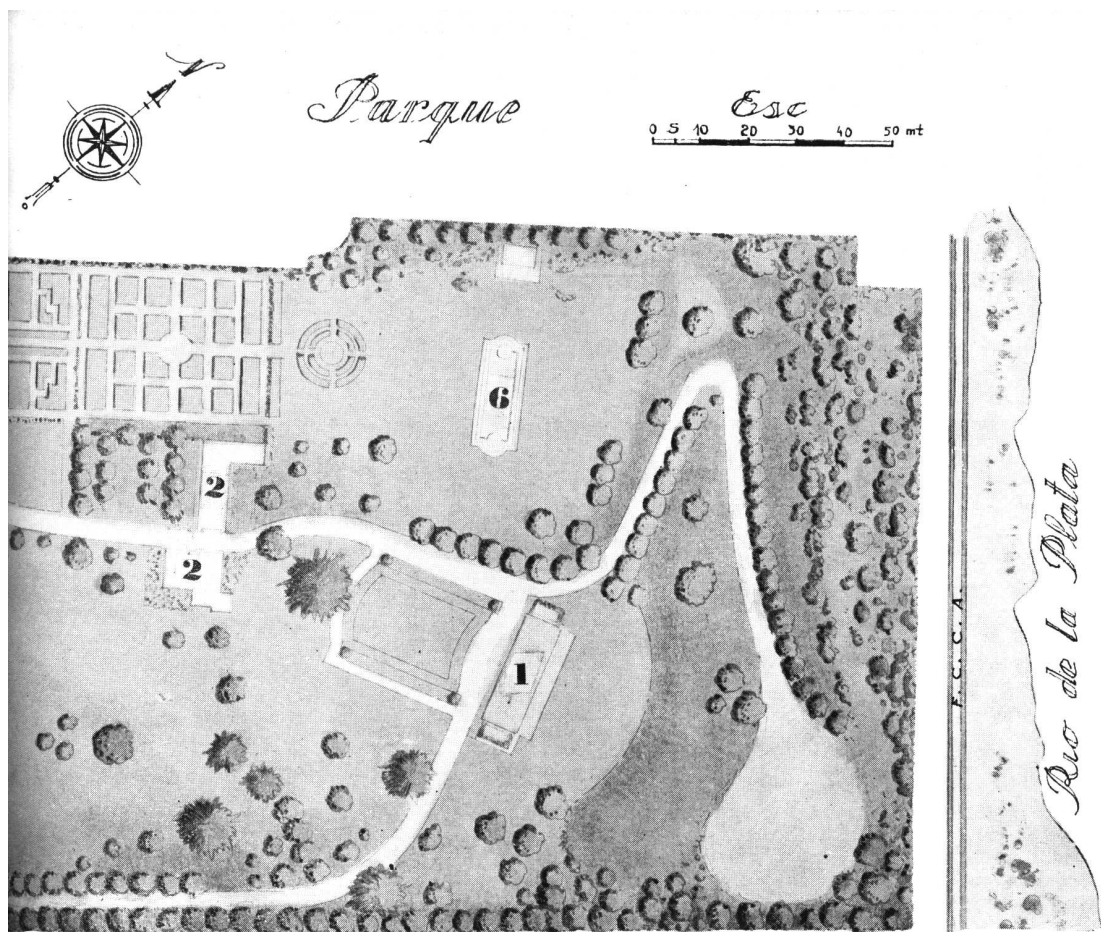
## REFERENCIAS

- 1 - Casa principal
- 2 - Dep. huéspedes y servicio
- 3 - Portería
- 4 - Invernáculo
- 5 - Garage y vivienda peones
- 6 - Pileta de natación

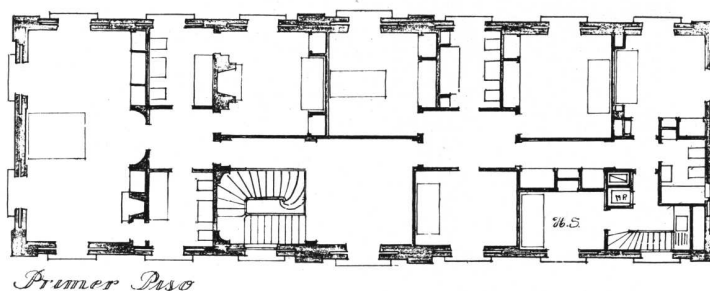
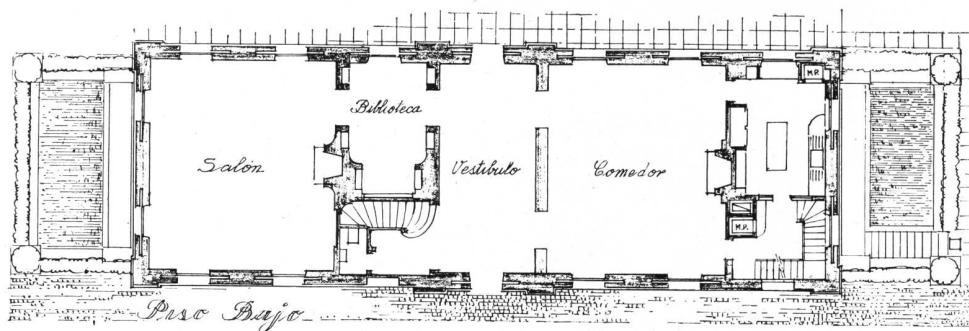


El horizontalismo que caracterizó a buena parte de la producción de Mansart se insinúa también en la fachada, pese a los elementos verticales buñados y al frontón central. El techo, insistentemente chato para las tejas de pizarra, con sus aleros elegantemente respingados y apenas perturbado por las asimétricas chimeneas, da al edificio un aire peculiar. El conjunto produce una sensación de delicada sencillez y domesticidad.

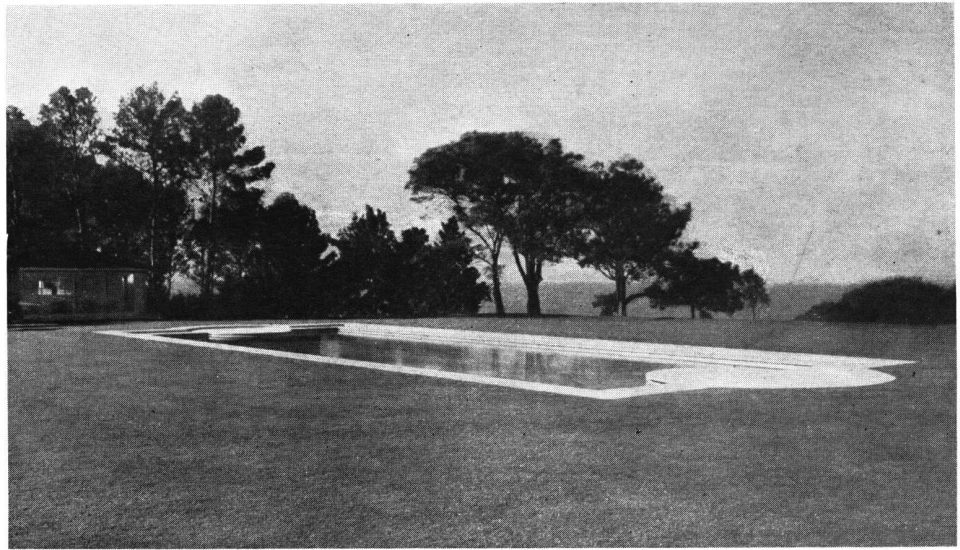




*Como casa de huéspedes y vestuario el arquitecto conservó estas construcciones tal cual eran en su exterior, aumentando así la atmósfera tradicional que se respira bajo los árboles centenarios.*



*Vista de las caballerizas, hoy casa para huéspedes, servicio y vestuarios.*

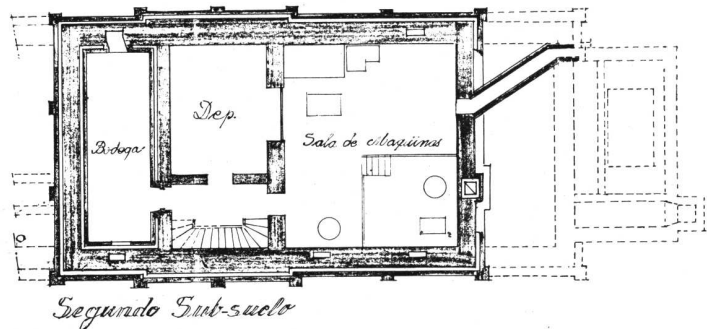
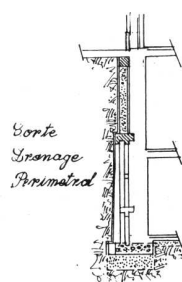
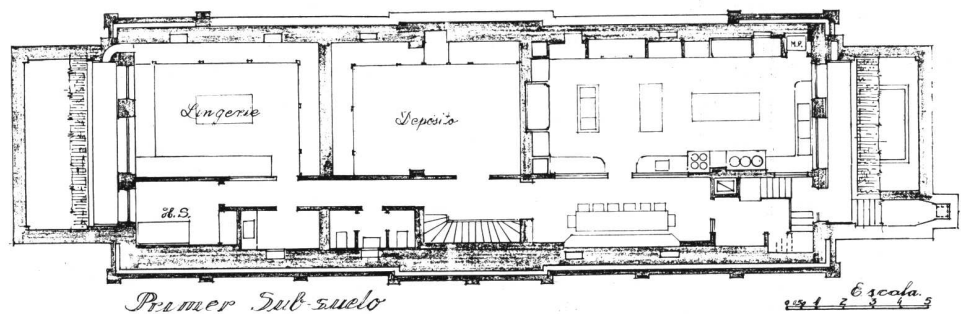


*Pileta de natación.*

tativas de su época. Las fachadas han sido reproducidas fielmente por encargo expreso del propietario quien con ello ha querido materializar dentro de un magnífico parque de Martínez el recuerdo de aquella residencia y la exquisita arquitectura de su época, cuya réplica ha sido realizada con la más paciente dedicación.

Molduras, proporciones, herrería, herrajes, todo ha sido cuidado hasta el más mínimo detalle y puédese decir que todos ellos han sido hechos exclusivamente para la obra.

Bien distinta del original es esta reproducción en lo que se refiere a planta, materiales e instalaciones; mientras "La Lanterne" era un pabellón flanqueado por dos alas que cobijaban a las caballerizas, el establo de vacas, la



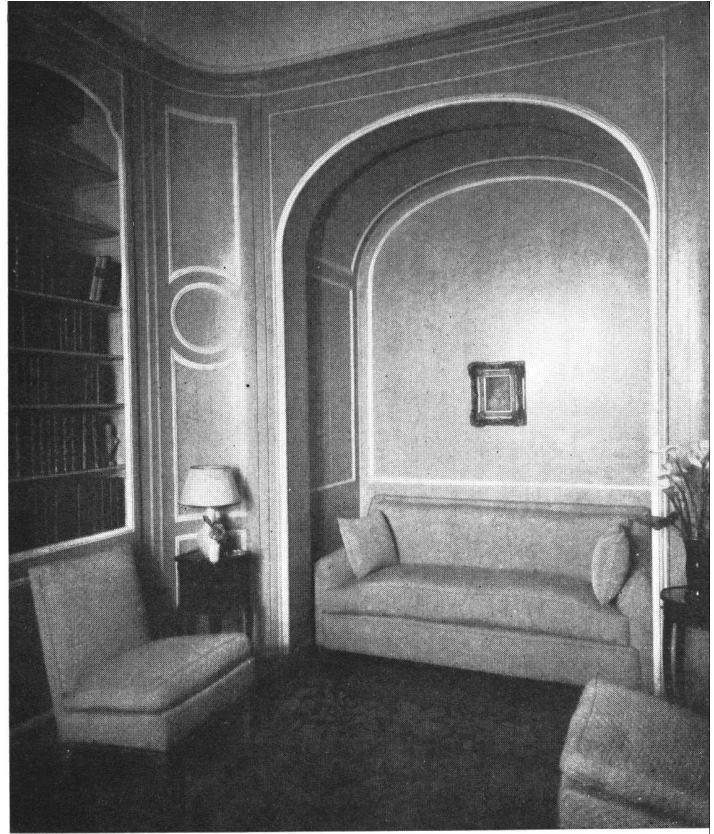




*Salón*

*Los interiores, sobriamente lujosos, difieren completamente de los de "La Lanterne" que pecan de pesados. Las decoraciones interiores y mobiliario han sido confiados a la Casa Jansen.*



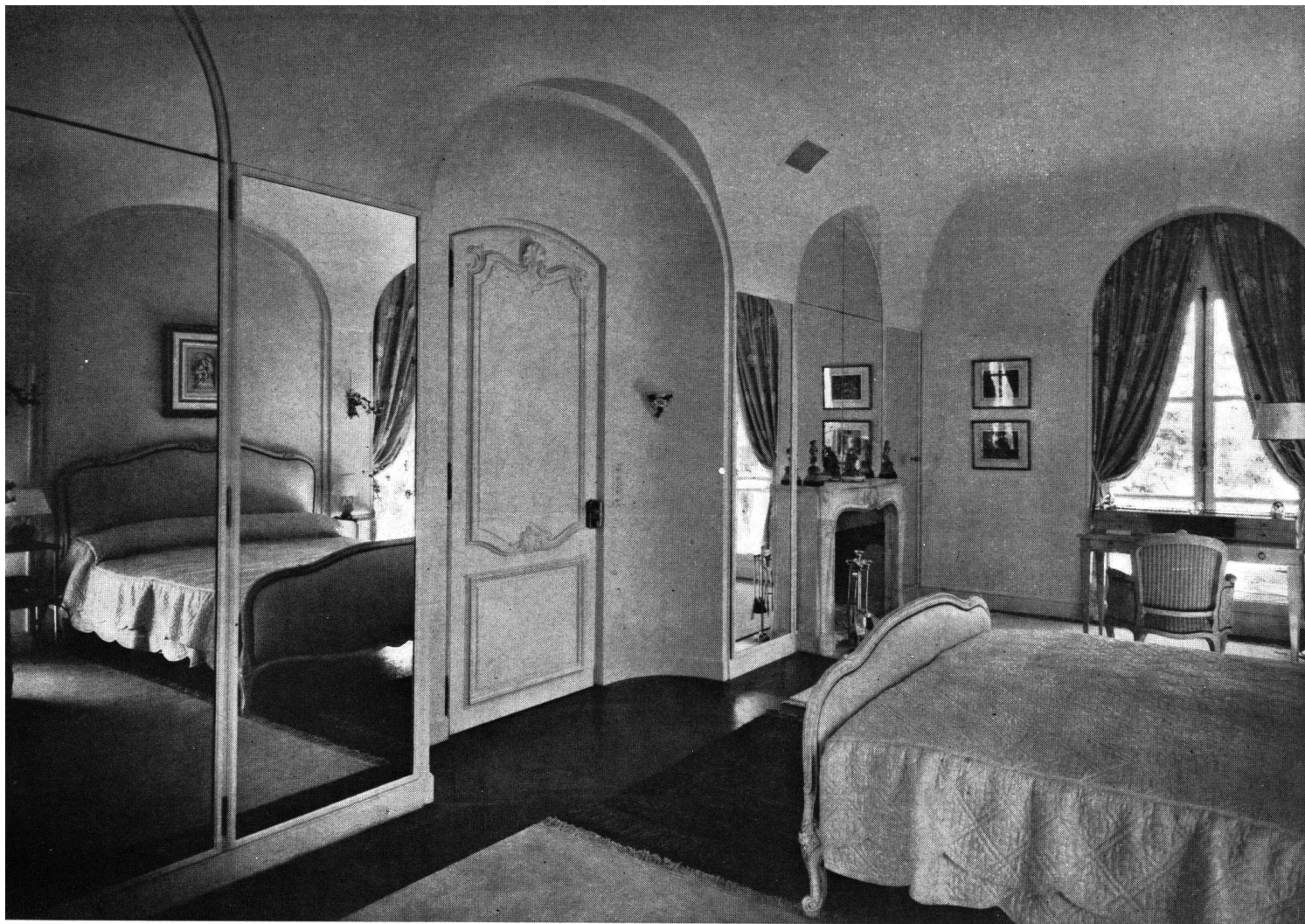


*Biblioteca*

*Comedor*







*Dormitorio*



*Cocina*



cocina y despensa por un lado, y dependencias anexas y del servicio por el otro, "La Linterna" de Martínez, es sólo la copia de aquel pabellón central. Sin embargo, la fina arquitectura del mismo no desmerece al aparecer desglosada, sino, antes bien, se muestra admirablemente proporcionada, denunciando su carácter residencial en forma neta y elegante.

Junto con la traducción libre de "La Lanterne" a "La Linterna", el arquitecto debió encarar también la adaptación de viejas construcciones de fines del siglo XVIII existentes en el parque, las que otrora fueron caballerizas y hoy son casa de huéspedes, habitaciones de servicio y vestuarios para los bañistas, ya que hay también una hermosa pileta de natación, tratada como un estanque con fondo blanco, que destaca el color del agua, de un celeste extraordinario.

Reproducimos esta obra, dada la relación que tiene con uno de los ejemplares más interesantes de la arquitectura francesa del siglo XVII.



### JULES-HARDOUIN, dit "MANSART" (1645 - 1708)

*Primer arquitecto del rey Luis XIV, superintendente de construcciones reales, supervisor general de artes y oficios, caballero del Santo Espiritu, protector de la Academia de Pintura y Escultura.*

*Autor de las siguientes obras:*

- \* Edificio para la escuela de niñas nobles de Saint Cyr (1685), de grandes proporciones.
- \* Plaza de Vendôme en París (1699) y plaza de las Victorias.
- \* Caballerizas de Versailles.
- \* Cascada de Saint-Cloud.
- \* Iglesia de Notre Dame, en Versailles.
- \* Parte del castillo de Dampierre.
- \* Castillo de Clagny, para Mme. de Montespan.
- \* Capilla del Castillo de Versailles, que no pudo ver acabada.
- \* Continuación de los trabajos del castillo citado interrumpidos por la muerte de Leveau (1670).
- \* Residencia de Trianon.
- \* Castillo de Marly.
- \* Continuación de los trabajos del Hotel des Invalides, empezado en 1670 sobre planos de Liberal Bruant.
- \* "La Lanterne", de Versailles.



*Vista de la fachada principal desde la pileta de natación.*



# El Maestro Anónimo de la Portada de San Lorenzo de Potosí

por Pedro Juan Vignale

El que llegue a Potosí no se admirará tanto de las bóvedas de San Benito o San Bernardo, ni de la torre de la Compañía, ni de la fría solidez de San Francisco, cuanto de la portada de esa pequeña iglesia, metida en el patio de un tumultuoso mercado, que es San Lorenzo. Sí; pasará frente a todas como lo hicimos nosotros el primer día, tras-pasados por la emoción de la piedra y de la piedra metida en el mortero de barro, y de la madera que se pudre sobre la piedra y, sin embargo, resiste la solitud del tiempo, pero se ha de sentir atrapado y poseído por esa portada. La gente del lugar ya no la ve, y la de ese reducido rincón del lugar, ya no la observa sino a través de la admiración de los recién venidos. Las caras pasmadas pueden sorprenderse todos los días junto a las tiendas de los vendedores de coca, a través del patio festoneado de corderos colgantes, por encima de una montaña de coles y calabazas. Un griterío bilingüe y la algazara propia de las ferias no es propicia a la meditación. Sin embargo, el curioso pretende meditar, pregunta, para que su meditación disponga de un asidero, y acaba por irse, abriéndose paso entre ciegos y *yocallas* que piden monedas, como ante cualquier monumento de prestigio — el que las pidan es ya señal de prestigio para todo viajero observador — y llevará su imagen para futuros asombros, y hurgará, al fin, alguna bibliografía, si es que a su admiración desea cimentarla en historia. Esto que ocurre todos los días nos ha acontecido a nosotros. ¿Qué nos dice la historia de esta portada? ¿Quién ha sido su ejecutor, de dónde ha venido, en dónde le enseñaron a tallar la piedra, cómo desapareció de la vieja Villa sin labrar otra pieza como ésta? La cuestión parecería muy simple si se la planteara, por ejemplo, en Lima o en Buenos Aires. Pero en Potosí todo es difícil para la historia. Mucho requiebro debió resistir la legendaria ciudad para que pudiera conservar sus archivos; mucha leyenda como para que la historia le fuese necesaria. Sabemos, por una fecha grabada en la portada misma, que su factura data del primer cuarto del siglo XVIII. Don Luis Subieta Sagárnaga agre-

gará que el tallista ha sido un indio o un indígena. En *“La Arquitectura Hispanoamericana en las épocas de la Colonización y de los Virreinos”*. Don Vicente Lampérez y Romea anotará que *“la iglesia de San Lorenzo es el ejemplar donde el criollismo se presenta más terriblemente, si vale el calificativo. La composición de la portada es genuinamente plateresca española, sin quitar ni poner un solo elemento, como los detalles, que lo cuajan todo, lo son también. Pero, ¿qué interpretación tan india hay en aquella profusión, en aquellos entrelazos, en lo plano de la factura, en lo anguloso del dibujo, en lo absurdo de la molduración!”* También Don Angel Guido se ha sentido alelado ante esta portada y ha ensayado un gráfico de su composición, atribuyéndosela al indio — o al indígena — de Don Luis Subieta. Y hasta creyó ver en las figuras que vuelan del fuste entre pollerines góticos a novísimas *indiátides* emergiendo de la hojarasca del conjunto. Otros hubo que dieron de todo esto una versión que no carecía de raíces visibles: dijeron que todo eso — las figuras sobre todo y, sobremanera, la del Arcángel Miguel en su nicho, con la simbólica espada en la diestra — era de inspiración oriental, filipina, para mayor precisión. Acerca de esta influencia oriental en el arte hispanoamericano — el de la costa peruana, el de Ecuador, el de México — debe subrayarse la opinión de Sartori, apoyada en relaciones de la Colonia con las misiones transpacíficas, y la opinión de la escuela arqueológica que sostiene tales fuentes precoloniales, de cuyos frutos americanos habrían rebrotado nuevas manifestaciones bajo el dominio español. La primera no importaría más que un reencuentro, un remozamiento de la antigua savia. Claro es que nada de esto carece de verosimilitud; hubo misiones jesuíticas en Filipinas — en Manila, con tres colegios, seis residencias y unos doscientos padres — y en China — en Pekín, con dos colegios y seis residencias — y en Japón — en Nangasaki, Meaco, Macao, Arima, con veintidós residencias, etc., — y las misiones de Filipinas fueron un centro activo de trabajos y exploraciones; y de allí se trujo a



América mucha cosa, según puede leerse en Jorge Juan y Antonio de Ulloa o en las *Cartas Edificantes y Curiosas*, etc. Y numerosos fueron los padres que pasaron de aquellas a estas misiones. Pero ¿deben atribuirse a ellos o a su influencia estas manifestaciones esporádicas, aisladas, que se hallan en Potosí? ¿Cómo no se repiten durante ese siglo XVIII, tan pródigo en obras ornamentales, en Potosí y en Chuquisaca? En cuanto al otro supuesto no cabe, por anacrónico y aislado, dentro de los supuestos de la escuela cultural, la *Kulturkreislehre*; aunque se discuta y se afirme un recuentro de orden o naturaleza psicológicos. Es en demasía aislado el fenómeno, es por demás inaudito. A esta altura de nuestra meditación — que no es de hoy, que es de entonces, del instante que siguiera a nuestro descubrimiento de la portada — se nos ocurrió seguir investigando en territorio potosino y en el vecino de Chuquisaca. Todo lo extraordinario es posible en el arte colonial, que es secuela de apariciones desencontradas, de atisbos, de reminiscencias que sólo operan en la memoria de los alarifes que las ejecutan; pero también cabe la lógica, a veces.

Casi todas las iglesias potosinas han sido realizadas a lo largo de varios siglos; cuando menos, a lo largo de dos. Los primeros cincuenta años de establecimiento español al pie del cerro lo fueron de construcciones apresuradas. Las leyes de Indias obligaron al minero a participar en tales obras, y las Ordenes que concurrieron a la conquista urgieron su consagración. Se levantaron templos para indios, para españoles. Aun se defienden algunas torres de las primitivas parroquias de naturales — Santa Bárbara, San Francisco el Menor — con su adobe carcomido. (El adobe es un elemento americano, como lo es el mortero de barro con ringlas de piedra bola). San Lorenzo fué una de las primeras fábricas mandadas levantar para iglesia de españoles; en 1552 aun no se había techado "*por falta de cedro*". Lo mismo ocurriría con otras; de ahí que años más tarde se adoptara la bóveda como sistema de cubiertas, en Potosí y en el interior del territorio; de ahí que sea raro hallar bóvedas en Chuquisaca, ciudad que debió estar rodeada, en tiempos de la conquista, por poblados bosques, como lo es hoy el territorio en las faldas que bajan al trópico. Veinte años des-



San Lorenzo - Detalle del frente labrado.



*Caja tallada procedente de Mojos.*

pués el virrey Toledo decide trazar la planta de una nueva matriz, frente a la plaza principal; y San Lorenzo pasa a ser parroquia de indios, junto al hospital y frente a la plazoleta que en vísperas de la Revolución se convirtiera oficialmente en mercado. Desde aquella fecha a los comienzos del siglo XVIII casi todos los templos de la ciudad se sometieron a una paulatina transformación; al período eminentemente constructivo — la arquitectura pura, digamos — sucede el período eminentemente ornamental. El siglo XVIII — excepción hecha de algunos templos importantes, San Francisco, la Iglesia Matriz, que se reedifican y concluyen, aunque esta última se consagre en los primeros días de la Revolución — debe considerarse como el siglo de la ornamentación de los templos. Sin embargo, ni San Lorenzo, ni la iglesia de los Betlemitas, ni el templo de la Compañía, ni el frente de San Francisco, ni la tardía Matriz se asemejan. No puede ensayarse entre todas ellas un parentesco. Si el uno puede remontarse al plateresco, el otro es mudéjar, con evidencia, o traerá a la memoria las líneas de un barroco portugués, como el que se da, lógicamente, en Ouro Preto, en Brasil. ¿De dónde aparecieron estos maestros que ejecutan una obra y de pronto desaparecen?

¿Con qué alarifes del lugar trabajan, que no hacen escuela? Al descubrir Santa Lucía, en las proximidades de Potosí y, más lejos, Salinas de Yocalla, creímos, no obstante, poder enhebrar una escuela: la del maestro anónimo de San Lorenzo. Pero al comparar las fechas — más de medio siglo de distancia entre una y otras — comprendimos que, si bien podía establecerse una vecindad de intenciones, era poco menos que imposible su atribución a un mismo grupo de ejecutantes. Más puede asegurarse la admiración que por San Lorenzo haya sentido el señor que mandólas construir y ornar que la sucesión de un criterio, esto es, de un sentido, de un estilo. Sus mismas imperfecciones lo acreditan; su falta de espontaneidad creadora lo atestiguan. Se trata de réplicas, en todo caso, cuyo principal encanto no les pertenece, pues yace en nuestra memoria. Lo mismo acontece con el retablo exterior tallado bajo el hastial de los Betlemitas y que no se repite, aunque el sistema se frecuente, aún en templos de segundo orden y en el interior del país.

\* \*

Ocorre que también ese siglo XVIII lo es de la ornamentación en Chuquisaca. Pero sus igle-

sias no se han de vestir por fuera sino por dentro. Es frecuente afirmar que aquello que muestran las fábricas potosinas en su exterior, sobreabunda en las naves chuquisaqueñas. Lo potosino es, sobre todo, constructivo, se dirá. En líneas generales es así, pero el fenómeno tiene su explicación en la abundancia de maderas de que dispone la ciudad de la Audiencia y el Arzobispado y también en el hecho de que esa riqueza de interiores es el resultado de una sucesión de legados que hacen a sus iglesias los mineros potosinos, quienes generalmente acaban sus días en esa ciudad, de clima más tolerable, al tiempo que sus hijos graduábanse de doctores o tomaban el hábito. Lo fundamental para nosotros es establecer la simultaneidad del fenómeno ornamental y, acaso, el parentesco, mucho más posible de establecer, entre estos retablos de cedro dorado y aquellas piedras desnudas, que entre las piedras desnudas entre sí. Por lo pronto hay, existe, un parentesco de técnica. Ya lo hizo notar en un libro reciente el arquitecto Hernández, en Chile, aunque designe de modo muy arbitrario — *xilomorfismo* — a esta técnica que emplea el ebanista al tratar la piedra con los recursos de la gubia. Es esta técnica la que asombra a Lampérez que, al no hallar una explicación, nos habla “de lo anguloso del dibujo”.

Existe también un parentesco de motivos, por ejemplo, con los de las fachadas de San Francisco o la Compañía, que no son otra cosa que retablos chuquisaqueños. También lo son, desde luego, los retablos de Jerusalén o San Martín, tratados por las mismas manos que dibujaron los de San Miguel o San Francisco de Chuquisaca. Pero ninguno de estos maestros ebanistas compone de un modo tan original y sorprendente que pueda atribuírsele la fachada de San Lorenzo. A esos maestros se los encuentra en el interior del territorio potosino, firmando a veces, como en Tolapampa o en Tomave, y es muy posible que sean los mismos maestros los que lleguen al norte de nuestro país, por lo que Don Martín Noel llama la ruta de los Incas. Y no siendo estos maestros — anónimos en su mayor parte — los que intervienen en San Lorenzo, de poco nos serviría establecer un paralelo entre Chuquisaca y Potosí, si no fuera que este siglo XVIII, tan ornamental, tan apesado por esta tendencia que es el resultado inmediato de la riqueza minera del cerro epónimo, no asistiera a la aparición *en su mercado* de una contribución inesperada y sorprendente: la de las



*Detalle de una caja para la custodia, procedente de Potosí.*

tallas de Mojos. El ebanista chuquisaqueño no había logrado nada parecido a las tallas traídas de esas lejanas misiones: muebles enconchados o taraceados, cajas labradas en coco. De leguas y leguas de distancia se traen a los centros que más solicitaban ornarse las tapas de las cajas, de los arcones, los tableros de las camas y las credencias. Los maestros locales armaban las partes y juntaban el cedro al coco, la simple armadura se revestía con los tallados o los taraceados, completando una obra que hubiese sido imposible trasladar sino a pedazos. Cuando observamos por primera vez estos ejemplares no pudimos contener nuestro asombro. Era algo absolutamente nuevo y original. No solamente la técnica nos impresionara, sino también sus dibujos. En los arcones taraceados se mostraban, no obstante, los mismos motivos que la talla adoptaba para sí. Indígenas cazadores, plantas como sólo el trópico puede darlas, fieras al acecho.

Aquello más se parecía a pictografías primitivas que a dibujos misioneros; simulaba haberse puesto al servicio de esa expresión primigenia la técnica de siglos avanzados. Las composiciones care-



cían de un determinado orden, de una estructura que permitiese catalogarlas como una expresión, aunque fracasada, del arte occidental. Siendo el coco una de las maderas más duras de aquellos territorios, también la técnica de la talla había sido agudizada por los que trabajaban en ella: ahora los perfiles se mostraban afilados, agudos, en ángulo recto. Las blanduras que permitía el cedro desaparecían; casi desaparecía el modelado para ser substituído por una talla *plana*, violenta, afiligranada. Y el todo con una exuberancia imaginativa propia del trópico y de la selva que sabemos imaginar desde la ciudad. Tales muestras del arte de Mojos señalan, sin duda, en Chuquisaca, un estilo que se hace muy siglo XVIII en el moblaje de las casonas y en las sacristías de las iglesias. Es un arte que se extiende a lo largo de todo el siglo, aun después de la pragmática de 1767 que expulsa a los padres jesuítas, ya que a fines de ese siglo hallamos en Tarata, residencia franciscana de Cochabamba, la talla del órgano de aquella procedencia. D'Orbigny, en *Voyage, tomo III, Part. I, Pág. 95*, anota que los *baures* son los indios más industriuosos de todas las misiones. "Yo visité los talleres de tejidos, pintura, ebanistería, en donde pude admirar cofres y cajas, preciosas obras en jacarandá, incrustadas de nácar brillante de las conchillas de agua dulce. Hacen de coco elegantes cajas y trabajan los cuernos y los huesos". ¡Fué en 1842 y aun puede admirar talleres en plena labor! Entra a los templos y observa "con placer muchas estatuas en madera esculpidas en Italia por los mejores maestros del siglo anterior". "La iglesia — agrega — estaba preparada para los ejercicios de la Semana Santa y yo sentí una suerte de sorpresa viendo por lo menos veinte grupos de estatuas, casi de tamaño natural, representando todas las escenas de la Pasión". Pero lo asombroso para nosotros fué constatar el evidente parentesco entre estas tallas en coco, entre los dibujos de los taraceados, y la portada de San Lorenzo de Potosí. Salta a la vista — y casi diríamos, al tacto — que el maestro anónimo de San Lorenzo hubo bajado de Mojos para ejecutarla. Su composición — aceptemos el plateresco de Lampérez — y su factura lo ponen de inmediato al descubierto. Lo indígena está precisamente allí, en esa factura jugosa, demasiado entusiasta, abigarrada, borbollante como cierta hojarasca del gótico alemán. Y no en la composición — como afirma Angel Guido — ni en cada uno de los elementos que integran el conjunto. Este autor ha querido ver en ellos la aparición plástica

de la mitología americana. Ciertamente es que esto ha sucedido muchas veces en México, como lo anotaran Touissant y últimamente Moreno Villa en su *Escultura Mexicana*. Pero nada de eso le es permitido al artífice de esta portada. Las que llama *indiátides* no son otra cosa que figuras de San Miguel, esas figurillas estofadas del Arcángel que se hallan en todos los retablos de las iglesias potosinas, sueltas, custodiando el tabernáculo. Toda la parte superior de la portada es una representación perfectamente ortodoxa dentro de la simbología cristiana. En el vano del arco aparece el príncipe de la milicia celeste — *princeps militiae Angelorum* — con la espada en la diestra, que si ahora no es flamígera, debió serlo, ya que la figura actual reemplaza a la vieja figura que destruyera el rayo. A ambos lados y contra el fondo, en segundo plano, se halla representado el reino a cuya intercesión le está encomendada la conducción de los fieles. El sol y la luna en cuarto menguante o creciente, las robustas estrellas, figuraciones todas no conocidas entre los indígenas, sino lejanamente occidentales, y que se las encuentra en la heráldica representando "noblezas, esplendor y gloria", aunque aquí no han sido colocadas con ese sentido del blasón. Aquí, como en la más primitiva pintura cristiana, como en todas las anónimas Crucifixiones de la colonia, concretan la afirmación de San Marcos (*Evangelio, XV-33*): *Et facta hora sexta tenebrae factae sunt per totam terram usque in horam nonam*. Los ángeles músicos puede observáseles, no sólo en la heráldica, sino en una infinita porción de tallas españolas e italianas del Renacimiento. Orduña Viguera muestra algunos en su conocido volumen sobre *La Talla Ornamental Española*. Muchos aparecen en las tallas de Mojos o en los taraceados de la misma procedencia. Y la composición es tan simbólicamente ortodoxa que en lo alto del cielo se nos ofrece a la vista San Lorenzo, con la parrilla del martirio, en el acto de su consagración, asistido por el Obispo y los Serafines que han recogido su espíritu virtuoso.

\* \*

Ya no podemos dudar sobre la procedencia del maestro de la fachada de San Lorenzo, ni sobre la inspiración cristiana de su concepción. Si fué indígena, es indudable que sólo pertenecióle la factura, el traslado a la piedra, aquella parte puramente formal que es más de la mitad del arte. Y tampoco dudamos ahora de la intrusión de la

escuela de Mojos en la ornamentación y el mobiliaje del Alto Perú y del norte de nuestro país, tan estrechamente ligado a él. Podemos afirmar, también, que la escuela limeña que diera nacimiento a la de Juli y Pomata, puntos extremos, al sur, de su avance sobre el Cuzco, no llegó a Potosí.

\* \*

De ahí es posible que haya dejado caer un tentáculo hasta La Paz; no lo negamos. Pero de todos modos su influencia ha sido casi imperceptible para Potosí o Chuquisaca. Aquí, en esta apartada y rica región del Alto Perú, se ha generado una escuela de ebanistas cuya expresión más original la adquiere al contacto con los artífices de las misiones de Mojos — y, acaso, de Chiquitos — y cuya expresión más singular es la portada de San Lorenzo. Es el afluente más

considerable que recoge en su curso del siglo XVIII y es esta su obra maestra, indudablemente. Aun hoy se talla en Mojos — San Pedro el Viejo, Baures, Trinidad, etc. — pero ya se ha perdido la maestría del estilo, ya se han olvidado los modelos españoles, italianos y, también góticos, que permitían hacer pie a la imaginación despierta de los indígenas y desenvolverse con irrespetuosa originalidad. Ahora tallan por hábito. Falta junto a ellos el maestro apasionado, el inspirador febril, el permanente acicate para cualquier flaqueza. Habría que buscar allí, en las iglesias que aun sobreviven al clima, los restos de las tallas — que sabemos abandonadas — para vincularlas a esa abundante escultura de bulto — no de estofa — que aparece en Chuquisaca y Potosí y que algunos vinculan a la escuela del Chucuito. Casi podríamos asegurar que también éstas bajan de allá, de aquellas misiones fecundas que fueron para el Alto Perú lo que nuestras misiones del Paraguay para estas ciudades del Plata.



*Puerta taraceada de una caja de Mojos.*

# LA S. C. DE A. ANTE LA RECONSTRUCCION DE SAN JUAN

## *Nota remitida al Ministro de Obras Públicas de la Nación*

Excmo. Señor:

Silenciosa hasta ahora en lo que atañe a declaraciones públicas, la Sociedad Central de Arquitectos siente llegado el momento de romper su mutismo, no ante las autoridades por considerar ello innecesario, sino ante la opinión pública que se extraña quizás de que los arquitectos urbanistas no hayan expuesto sus puntos de vista en un asunto que es de su incumbencia y en el cual tienen natural e indiscutible autoridad.

El motivo por el cual, y de intento, no se había hecho llegar al Poder Ejecutivo memorándum o informe alguno tiene su explicación fácil en la misma actitud que la Sociedad Central de Arquitectos ha venido observando en los organismos gubernativos con respecto al asunto sanjuanino, actitud que provocó la posición expectante de nuestra Entidad que, sin embargo, no ha dejado de seguir paso a paso todo cuanto se hacía o decía en torno al problema de la reconstrucción.

La Sociedad Central de Arquitectos, desde los momentos inmediatos a la catástrofe se puso, como era imperativo lógico y natural de la profesión que agremia, a las órdenes del Superior Gobierno de la Nación para que éste dispusiera del entusiasmo y patriotismo de los arquitectos argentinos en la realización de la tarea de reconstruir la capital sanjuanina y los otros núcleos urbanos de la región sacudida por el terremoto. Tan es así que, conocida la magnitud del sismo el día domingo 16, el lunes 17 de enero, la Sociedad Central de Arquitectos documentaba su ofrecimiento en una nota dirigida al Secretario de Trabajo y Previsión Social en la que, además de responder al llamado que éste formulara a las fuerzas vivas del país, se decía lo siguiente:

"Los arquitectos argentinos, íntimamente conmovidos por la imponderable desgracia sanjuanina y siendo de su deber contribuir a mitigar la situación creada en la medida de sus fuerzas y de las posibilidades físicas, ofrecen al Señor Secretario su contribución técnica, en la medida que el Superior Gobierno estime necesaria u oportuna, para la solución de los arduos problemas que ha planteado el sismo del día 15 del actual en la ciudad y territorio de San Juan...".

A los pocos días, con fecha 20 del mismo mes de enero, la Sociedad Central de Arquitectos reitera su colaboración al Señor Ministro de Obras Públicas, en los siguientes términos:

"La Sociedad Central de Arquitectos, que ha cumplido con el deber de ofrecer su contribución y cooperación a las medidas dispuestas por el Superior Gobierno de la Nación, por intermedio de la Secretaría de Trabajo y Previsión Social, para solventar, de conformidad a las posibilidades, el estado de la población de San Juan, se dirige a V. E., a objeto de ofrecer también, como un imperativo de la conciencia de los universitarios que la constituyen, su colaboración técnica, en la medida que el Señor Ministro estime necesaria u oportuna, para la so-

lución de los arduos problemas relacionados con la arquitectura y el urbanismo que el terremoto del día 15 del actual ha planteado en la Ciudad y territorio de San Juan".

A la espera de los acontecimientos, la Sociedad Central de Arquitectos, pese a que ya tenía formado un juicio unánime y certero ante la oportunidad de la creación de una ciudad en pleno siglo XX, se limitó a comentarla en su órgano periodístico "Revista de Arquitectura" en sus números de enero y febrero, comprobando poco más tarde que en ello coincidía el criterio de los funcionarios responsables del problema; en esas mismas páginas se reprodujo el discurso con que el recientemente nombrado Director General de Arquitectura, Arquitecto Don Enrique G. Quincke, recibió de manos del Señor Ministro de Obras Públicas General de División Don Juan Pistarini, el nuevo cargo; en su alocución dijo el Director General de Arquitectura:

"No he de terminar estas palabras sin hacer mención a la oportunidad que se presenta a esta Repartición de evidenciar el firme propósito de ser útil y efectiva. Me refiero al doloroso suceso de San Juan, cuya reconstrucción constituye una perspectiva de labor en la cual el organismo que he de dirigir pondrá todo su entusiasmo y dedicación para hacer resurgir las poblaciones en forma que sean demostración práctica de lo que pueden los profesionales argentinos".

Desde ese momento la Sociedad Central de Arquitectos tuvo la seguridad de que el estudio de la reorganización no iba a ser desvirtuado por falta de conciencia urbanística oficial; con gran satisfacción se pudo apreciar en los hechos que el Gobierno había enfocado certeramente el planteo inicial, que era precisamente el punto más difícil del problema: éste había sido localizado en el Ministerio de Obras Públicas y puesto en manos de un grupo de arquitectos expertos en urbanismo cuya capacidad técnica garantizaban el acierto y mesura de las conclusiones que formulen.

Esta medida de gobierno movió a la Sociedad Central de Arquitectos a expresar la complacencia con que los arquitectos veían la forma en que se encaminaban las tareas, en los términos que siguen:

"En nombre de la Sociedad Central de Arquitectos, y en el propio, tenemos el honor de dirigirnos a V. E., a objeto de hacerle llegar la más expresiva congratulación por la justa resolución del Superior Gobierno de la Nación que dispone la radicación en el Ministerio a nuestro digno cargo, del estudio integral de la reconstrucción y urbanización de la nueva Ciudad de San Juan. La patriótica gestión de V. E., y los merecimientos de los Organismos especializados con que cuenta el Ministerio han de incidir, sin duda alguna, a que la obra que ha de realizarse constituya una demostración palpable del espíritu creador y científico que anima a los profesionales que desempeñan funciones en los mismos, y harán resurgir de entre la ruina y el dolor de un pueblo, otro, que,



"ajustado a las características de la región y a las normas "del urbanismo, sea una seguridad para el progreso y en "grandecimiento de la zona duramente castigada, al mismo "tiempo que una expresión de la cultura y conocimientos "de los hombres de la época en que vivimos".

El Gobierno, pues, partió de una base que demuestra la existencia de un claro concepto urbanístico que quizás constituya el punto de partida del planeamiento urbano y rural de toda la República y la remodelación de nuestras ciudades congestionadas; la reconstrucción de San Juan no ha sido encarada desde sus comienzos como un simple problema de reedificación de lo derruido sino como una total rehabilitación urbana de acuerdo con los postulados modernos del urbanismo, considerando con excelente criterio a la ciudad, no en su aspecto material únicamente sino viéndola como un organismo pleno de vida en el que el elemento humano debe atraer toda la atención.

Encaminada en la ruta lógica y correcta del urbanismo, en manos de un grupo idóneo de arquitectos, la labor del Ministerio de Obras Públicas se ha venido realizando sistemática y ordenadamente, tal como lo hubiera preconizado la Sociedad Central de Arquitectos públicamente si hubiera advertido que no se hacía así, por lo mismo se ha considerado obvia cualquier declaración opinante o asesoramiento al Poder Ejecutivo puesto que ello equivaldría a aconsejar que se hiciera precisamente lo que el Gobierno ya estaba haciendo con sus arquitectos, con amplio concepto y dominio de los problemas urbanísticos.

Si para ningún arquitecto entendido en urbanismo no cabe duda alguna de la conveniencia de proyectar el nuevo plan regulador de San Juan fuera del actual emplazamiento en ruinas, a poco que se profundice el estudio de los problemas económicos, sociales, legales, geográficos, higiénicos, edilicios y aun morales y tradicionales que se derivarían del cambio citado, aquella opinión previa se transforma en inquebrantable convencimiento.

El análisis comparativo entre una nueva ciudad reconstruida sobre el mismo trazado actual y la que debe levantarse en otro lugar, convence no ya a los entendidos sino al mismo hombre de la calle; es más: puede afirmarse que aquellos mismos sanjuaninos que mal asesorados se han pronunciado de buena fe por la reedificación en el mismo lugar, al enterarse seriamente del problema y sus detalles, serán los más convencidos propagandistas de su traslado.

Cualquiera de las razones invocadas hasta ahora en todas las opiniones contrarias a esta idea, tanto sentimentales como económicos y funcionales o legales, no resisten el análisis más simple, a condición de que se las analice con absoluta prescindencia de otro móvil que no sea el del bienestar común y el interés colectivo de la población sanjuanina.

Sin embargo la cuestión de traslado o permanencia suscitó, como es de esperar en toda obra de aliento y de visión que escapa a la rutinaria concepción de la vida o que repercute en los mal entendidos y mezquinos intereses de algunos, la controversia opositora y la consiguiente confusión de la opinión pública. Muchas conclusiones se han vertido en la prensa, así como instituciones, centros, y grupos de personal más o menos representativos han elevado sendos memoriales al Poder Ejecutivo abonando sus razones.

La confusión que esas declaraciones pueden suscitar no ya en el Superior Gobierno de la Nación, de cuya visión los hechos impiden dudar, pero sí en la masa de la opinión popular y en especial del sector más interesado que es el del propio pueblo sanjuanino, es la preocupación que mueve a la Sociedad Central de Arquitectos a salir de su expectante posición y dirigirse al Señor Ministro de Obras Públicas para apoyar, con toda la fuerza de la autoridad que la profesión del arquitecto le confiere en toda cuestión de planeamiento rural y urbano, la *idea incuestionable del trazado de la nueva ciudad de San Juan en terrenos fuera del actual damero en ruinas, dentro de*

*la región geográfica que le da razón de existencia*, para descartar en forma categórica toda intención de reedificar sobre la superficie arruinada, porque ello significaría una negación del urbanismo, una aberración arquitectónica de la que nuestra generación no podría jamás excusarse ante su sucesora.

El motivo del trazado en lugar que no sea el existente no obedece a otra razón sino a la de que la vieja ciudad, como tantas otras que datan de la época colonial ha llegado, por obra del crecimiento incontrolado y de un plano falto de elasticidad, a una congestión y desorden edilicios que, agravados dentro de pocos años, se convertirán en pesadísima carga de gastos y de inconvenientes urbanos, obstaculizando el normal desarrollo económico y por ende, cultural y social de la población; este hecho, derivado de un trazado anacrónico de manzanas y calles y de una distribución anárquica de edificios, plazas, ferrocarriles, caminos, fábricas y parques es el mismo que aflige a otras grandes ciudades argentinas como Buenos Aires, Rosario, Córdoba, Tucumán, cuyo crecimiento brusco e indisciplinado ha producido problemas de ardua solución como el del conventillo, el de la estrechez de las calles, la exigüidad de parques y plazas, los dramas del tráfico y del estacionamiento y mil otros más que convierten a los barrios congestionados en lugares tristes, insalubres, inhumanos, provocando éxodos de un barrio a otro, desvalorizando unos en beneficio de otros que a los pocos años serán a su vez desplazados.

Ningún hombre, conociendo el destino que le espera a una ciudad en esas condiciones y teniendo en sus manos la oportunidad de evitarlo se echaría a las espaldas la responsabilidad de que sus habitantes maldigan su memoria al acusarlo de haber desperdiciado aquella oportunidad por desidia, por ignorancia, por rutina o, y esto sería lo más condenable, por interés propio.

Y en el caso de San Juan no hay alternativa: la necesidad de reconstruirla brinda a nuestra generación la oportunidad de crear una ciudad con un plano regulador orgánico, humano, que asegure definitivamente no sólo el progreso y el crecimiento material sino la vida social y el bienestar de la población. Y el nuevo plano regulador, totalmente distinto en su concepción del damero actual de manzanas, implica la completa transformación de éste; no es admisible que pueda pensarse en la utilización del actual trazado a sabiendas que urbanísticamente es malo, como lo han sido los de Buenos Aires, Rosario, Córdoba, que constantemente cargan sobre su población ingentes gastos en concepto de ensanche de calles, apertura de avenidas y nuevas plazas, saneamiento de barrios, costosas ampliaciones de redes cloacales, y mil erogaciones más que hacen impresionantes las deudas comunales e inciden lógicamente en las cargas impositivas que, además de los inconvenientes urbanos, deben soportar sus habitantes.

En cambio un trazado lógico, funcional, hará posible una organización de la vida ciudadana y una coordinación racional entre ésta y la de los alrededores rurales que multiplicará los valores tanto económicos como sociales de la *población* de San Juan. Y no admitiendo otro trazado que uno de esta naturaleza, si él hubiera de delinearse sobre las mismas ruinas del terremoto, el Gobierno se vería obligado a disponer de todo el terreno de la ciudad, es decir, a declararlo de utilidad pública y a expropiarlo íntegramente para luego parcelarlo y volverlo a distribuir de acuerdo con el nuevo plano regulador; esta operación entrañaría a más de las serias consecuencias económicas fáciles de imaginar el maremágnum de pleitos expropiatorios que demorarían quien sabe cuánto tiempo la realización de la nueva ciudad.

El porcentaje de destrucción edilicia es un factor que da por tierra con cualquier argumento que se apoye en la recuperabilidad o en la utilización de las estructuras en ruinas; por otra parte, la calidad de la mayoría de esas construcciones justifica más su eliminación que su reconstrucción.

La pretendida economía en la utilización de las instalaciones existentes — aguas corrientes, cloacas, luz, fuerza motriz, teléfonos — es flojísimo argumento que cualquier estudio serio dejaría de lado: la antigüedad de algunas de esas instalaciones que se hallan en gran proporción amortizadas, su relativa pequeña extensión (recordemos que San Juan tenía unas 150 manzanas no todas servidas por dichas redes), a lo que debe añadirse la recuperación de mucho material que no está sólidamente adherido al suelo, son detalles que más abonan en favor de su traslado que de su utilización.

Del aprovechamiento de los pavimentos diremos que ni aun dejándolos como están representa ello una economía apreciable, ya que forzosa sería su reparación y ensanche y el costo de su *reacondicionamiento* habría que confrontarlo con la *disminución de superficie* pavimentada en un nuevo trazado.

Pero si dejamos sentado como premisa que no debe edificarse sobre el damero existente sino sobre un *nuevo plano regulador*, entonces no cabe ni siquiera entrar a discutir los argumentos citados porque no podrían utilizarse en absoluto las instalaciones públicas ni las redes de cables y cañerías, ni los pavimentos, ni los edificios existentes, y lo que es peor, habría que demolerlos, arrancarlos y rellenar los huecos producidos antes de poder iniciarse las obras en la nueva ciudad; eso demoraría notablemente la reconstrucción y ocasionaría, por la urgencia con que debería llevarse a cabo un gasto extra enorme e improductivo.

Pues bien: si el nuevo trazado sobre las ruinas no permite utilizar las tan mentadas instalaciones, obliga a una urgente demolición, provoca grandes trastornos legales, y demora la reconstrucción, no cabe pensar sino en que, elegido un lugar cercano poco más o menos virgen de construcciones que goce de los beneficios geográficos de la región que quizás pueda reunir condiciones de emplazamiento y situación relativa mejores que las actuales, ese sitio, sin lugar a dudas, será el más conveniente para delinear sobre él la nueva San Juan con un plano regulador lógico.

Nótese que no hemos mencionado al hablar del traslado a un nuevo sitio, razones de seguridad sísmica; si bien débese esperar el dictamen de la Comisión de Geólogos que estudia el problema creemos que el salir de la zona sísmica significaría prácticamente salir del lugar geográfico que ha dado origen natural a la ciudad, contra cuya persistencia sería insensato luchar. La *ciudad* no debe ser desplazada de su *región* y la seguridad contra las consecuencias sísmicas ha de residir exclusivamente en el trazado del plano regulador y en el Código de Edificación que se establezcan. Al hablar de traslado los arquitectos han pensado siempre en los alrededores rurales de la ciudad y no en un traslado de región que acarrearía serios trastornos económicos amén de los políticos, como parecen haber temido algunos opinantes en el asunto.

Del punto de vista urbanístico no puede caber dudas sobre la conveniencia de reconstruir la ciudad en una extensión de tierras próximas a la actual en ruinas. El trazado allí podría hacerse en condiciones ideales, sin ningún hecho consumado que lo condicione, sin ningún interés creado que lo desvirtúe.

El Gobierno de la Nación, mediante una sencilla medida de previsión perfectamente encuadrada en las normas constitucionales como sería la *declaración de utilidad pública* de toda la región circundante a San Juan pondría a cubierto al erario público de cualquier maniobra especulativa, pues con ello quedaría a su disposición cualquier terreno cuya expropiación se efectuaría de acuerdo con la valuación en el momento de la declaración de utilidad pública. Como la ulterior expropiación se ha de efectuar en seguida, no bien los arquitectos urbanistas elijan el lugar y lo señale el gobierno, los propietarios no expropiados quedarán libres de la declaración de utilidad pública,

volviendo a recuperar el dominio absoluto de sus tierras; los daños o perjuicios ocasionados durante el tiempo que ha durado la "condenación" de la tierra desde la declaración de utilidad pública hasta su expropiación, sobre todo tratándose de tierras rurales, será nula.

Una vez en posesión de la tierra necesaria la reconstrucción puede efectuarse en conjunto y a una velocidad satisfactoria al no haber problemas de demolición, relleno y preparación del suelo a edificar; ello redundará en la brevedad del plazo de habilitación de la nueva ciudad y por consiguiente se traducirá en una apreciable reducción de gastos en lo que se refiere a las obras de emergencia.

Mientras se construya la nueva ciudad, y sin ninguna urgencia, es decir, más económicamente se puede ir demoliendo, desescombrando y rellenando la derruida ciudad, ahorrando considerables gastos al dejar sin extraer los cimientos, pavimentos y obras no recuperables; podrá la Comisión de Monumentos Históricas encargarse de reconstruir o refeccionar los edificios de algún valor tradicional y podría mantenerse el recinto de la vieja plaza 25 de Mayo como un lugar recordatorio. El arbolamiento de todo el lugar podrá convertir a las ruinas en un magnífico parque, dando un marco digno a los monumentos históricos, y las manzanas periféricas podrán ser fácilmente convertidas en granjas y escuelas agrícolas experimentales.

*Económicamente* las ventajas son tan evidentes que ni hace falta recurrir a las cifras estadísticas. El Estado compraría al expropiar la tierra necesaria a precios casi mil veces menores por metro cuadrado que los que tendría que abonar si expropiara la actual ciudad; los propietarios de ésta recibirían en permuta terrenos equivalentes, en *superficie* y en ubicación relativa, a los que poseían con la ventaja de que en la nueva ciudad serían más valorizables. La zonificación, es decir la distribución racional de los edificios según sus funciones en zonas definidas aseguraría a esos terrenos la estabilidad de sus valores, los que ya no estarán sujetos a contingencias de depreciación por desplazamiento de actividades de un barrio a otro, como ocurre constantemente en otras ciudades y como además estaba ocurriendo en la misma San Juan en torno a la plaza 25 de Mayo, y en aquellas zonas afectadas por un trazado nuevo de futuras avenidas sancionado por el antiguo Gobierno Provincial.

Los impuestos y tasas municipales serán mucho menos onerosos, pues con el nuevo trazado, a igual número de habitantes habrá menos superficies de pavimentos; las redes cloacales, de aguas corrientes, de teléfonos, de electricidad y las posibles de gas y aun de calefacción, perfectamente factibles, serían mucho más baratas por su sencilla distribución, tanto al ser construidas como en su posterior mantenimiento; los servicios comunales de alumbrado, barrido y limpieza y aquellos de policía higiénica y de seguridad, servicio de incendios, y gastos de administración se reducirán apreciablemente. A menos costo por habitante, sobre éste incidirán menos los gravámenes y, por consiguiente, se elevará el nivel medio de vida de la población.

Si el Estado prevee un mecanismo financiero apropiado, los grandes capitales privados que la balanza de nuestro comercio internacional acusa como favorables y que no tienen colocación al no poderse importar numerosos productos encontraría un mercado seguro en su inversión en obras edilicias, especialmente en la vivienda popular.

Súmese a estas ventajas tangibles aquellas que podríamos catalogar de "invisibles" derivadas de una mayor salubridad, de una mejor conducta social y del mejoramiento en general de la comunidad, lo que se traduce en ahorros de subsidios y otra clase de ayudas federales y se podrá decir que económicamente, una nueva San Juan lógicamente planeada y organizada, costará menos, a los mismos sanjuaninos y a todo el país.

*Socialmente* no pueden compararse las condiciones de vida, de organización comunal, de calidad de viviendas, de rapidez y facilidad de transporte, que brindaría el nuevo

trazado, con las que brinda cualquier ciudad actual de las que conocemos; del sol, aire, abundancia de espacios libres, de plazas de juegos infantiles, de escuelas rodeadas de jardines, de parques, de arboledas, creemos que es obvio hablar porque la nueva ciudad sería un inmenso parque edificado, en contraste con el conglomerado de cemento, cal, ladrillos y asfalto a que están resignados los habitantes de casi todas nuestras ciudades.

*Legalmente* nada más justo, rápido y sencillo como procedimiento, que la permuta de los terrenos artificialmente sobrevalorizados de la vieja ciudad, por otros de mayor valor y más estables, y por los que el gobierno ha pagado escaso precio por metro cuadrado contra precios unitarios desmesuradamente mayores, que tendría que pagar si expropiara la actual ciudad: los parques, calles y superficies que la Municipalidad reservaría, en el primer caso resultaría un gasto insignificante, en el segundo, una carga pesadísima. Ningún propietario que no aspire más que a una justa compensación y cuyo patriotismo lo libre de toda idea de aprovechamiento o de especulación, podrá alegar pérdidas por la permuta en sí: antes bien, recibirá siempre un terreno que a más del valor tasado circunstancialmente poseerá un sobrevalor invisible dado su mejoramiento en cuanto a la situación y ubicación relativa con respecto a los demás elementos de la ciudad: la depreciación, así como la valorización ficticia serán eliminados o reducidos a la mínima expresión al asegurar el nuevo trazado la estabilidad y fisonomía de cada barrio. El valor de la tierra, uno de los enemigos principales de todo plan de vivienda para las clases de bajos recursos, hará posible la vivienda barata y accesible a los recursos de dicho sector de la población.

Mucho más podría decirse Señor Ministro en favor de la idea que la Sociedad Central de Arquitectos apoya con el calor de la absoluta convicción, basada en el sólido concepto urbanístico que todo arquitecto lleva consigo; al hacerlo así ante ese ministerio, se ha preferido recurrir a una exposición de los fundamentos de esa idea en forma general y no técnica pues en ese último sentido el Gobierno está perfectamente asesorado por los profesionales que se hallan abocados al estudio de la reconstrucción. La Sociedad Central de Arquitectos no ha realizado ninguna investigación para juzgar con cifras estadísticas el apoyo de su opinión, tarea superflua, ya que nadie que no sea el propio Ministerio, con todos los recursos a su alcance y libre de toda influencia tendenciosa, posibilidad de error o falsa apreciación de los hechos básicos, podrá realizar mejor y más rápidamente: como Arquitectos noblemente imbuidos de los postulados del urbanismo, que no es otra cosa que Arquitectura socialmente entendida, tenemos la plena seguridad de que las cifras comparativas y sobre todo el balance económico que es el último argumento que siempre se esgrime ante proyectos de este vuelo, resultante de la comparación de gastos totales que insumiría la *reedificación en el mismo lugar con un trazado lógico*, y la *reconstrucción en terrenos fuera del de las ruinas*, es categóricamente favorable al traslado.

En cuanto al balance social entre esta solución generosa y humana y la de la reedificación *siguiendo el mismo trazado actual*, abrigamos la esperanza de que nadie se atreverá a discutirlo seriamente; aunque sólo fuera por la ventaja social, que la nueva ciudad significaría para el sacrificado pueblo sanjuanino, aunque ello fuera más costoso — y sabemos que no lo es — no se justificaría Señor Ministro, el gasto que el Estado haría en favor de 50.000 habitantes de la Nación cuyo mejoramiento social devolvería en pocos años y con creces cada peso invertido en su rehabilitación económica y moral?

Un país como el nuestro no puede contentarse con planes mezquinos, con soluciones cotidianas, porque cualquiera de sus problemas se proyecta más allá de nuestras propias vidas; la reconstrucción de una ciudad en ruinas, así como la de otras que reclaman día a día su plan regulador no puede encararse con el mismo criterio del propietario privado que encara la reconstrucción de su propiedad dentro de las líneas medianeras que lo cir-

cundan. Una ciudad no es un conjunto de casas y calles como muchos creen; se podrá recorrer las ciudades argentinas, todas trazadas de idéntica manera con su damero característico, monótono, ilógico; para el turista de paso serán todas iguales, pero para el que logra entrar en relación con lo que de ella vale, con su elemento humano, cada una tendrá una fisonomía particular, perfectamente definida. Ese elemento humano, principalísimo factor, es el que el urbanismo coloca en primer término, supeditando a su organización social y a su bienestar común todo interés individual. Todos los argentinos, especialmente los de las grandes urbes estamos acostumbrados desde que nacemos, a pensar en que una ciudad no puede ser distinta a la de Buenos Aires o Rosario, en que las calles no pueden disponerse sino formando un damero, en que las plazas no pueden ser otra cosa que manzanas sin edificar con unos árboles y una estatua en el medio.

No podemos conformar nuestra mente a una ciudad jardín, no podemos imaginar el césped, los árboles, las flores en pleno centro porque en lugar de ellas estamos acostumbrados a no ver más que asfalto o adoquines.

El país puede hacer con San Juan de un solo golpe, lo que en Buenos Aires, Córdoba, Rosario, Santa Fe, va a costar ingentes esfuerzos y considerable tiempo.

Cuando la nueva ciudad cuyana, pujante, hermosa, infinitamente humana, esté construída, el país entero tendrá motivo de orgullo y de envidia hacia los sanjuaninos, y recordarán el aciago 15 de enero de 1944 como un signo divino de redención, sin maldecirlo, pues el dolor de la catástrofe sirvió para abrir los ojos de los argentinos que ante un problema que amenaza a la esencia misma de su organización social, la congestión urbana, que afecta al 75% de la población de la república que ocupa nuestras ciudades, uno solo de cuyos problemas, la vivienda popular, da una idea de la magnitud de la tarea urbanística que nos toca iniciar a los de estas generaciones.

La Sociedad Central de Arquitectos contempla el problema sanjuanino en su total amplitud y ni siquiera lo considera circunscripto al ejido urbano de su capital, sino que lo relaciona a toda la región y ésta, a todo el territorio de la república, ve en la reconstrucción un caso de *planeamiento regional* perfectamente definido y no un simple problema urbano.

Al hacer estas declaraciones la Sociedad Central de Arquitectos reitera ante el Señor Ministro su complacencia por el criterio oficial con que hasta el presente se ha venido encarando la cuestión, sintiéndose en cierto modo, a través de la actuación de algunos de sus agremiados, que a la vez son arquitectos al servicio del estado, copartícipe en las tareas y en el pensamiento urbanístico con que se realizan.

Puede la opinión pública, especialmente la sanjuanina, estar segura de que hasta ahora el problema de su rehabilitación urbana ha sido encarado tal como lo exige el urbanismo, cuyo fin primordial consiste en asegurar a cada población, un digno, higiénico y hermoso lugar donde sus habitantes puedan trabajar, educarse, divertirse, transportarse y vivir una vida sana y eficiente, y en el que ningún hombre, mujer o niño, carezca de un hogar donde recogerse y consagrarse al culto de su Dios, de su Patria, de su Familia.

Los arquitectos argentinos ven en el criterio gubernativo que en estos momentos prevalece con respecto a San Juan, la piedra fundamental de una *consagración nacional del urbanismo*. Por ello la Sociedad Central de Arquitectos se obliga al reconocimiento de este hecho que puede traer infinitos beneficios al país al encauzar su progresivo desarrollo y al asegurar su organización social.

Dios guarde a V. E.

ARQ. RICARDO U. ALGIER  
Secretario ad-hoc

ARQ. RAÚL LISSARRAGUE  
Presidente





Un Nido en la Pampa, Palliere 1860



## LA TIRANIA DE LA REGLA T

*Por Sumner Spaulding, de la Revista "California Arts & Architecture"  
número de mayo de 1943. Traducción D. C. B.*

La regla T es un artefacto que corre al costado de la mesa de dibujo. Moviéndola con la mano izquierda y usando un lápiz en la derecha, se pueden dibujar innumerables líneas paralelas. Un pedazo triangular de madera o de un "plástico" apoyado en la regla T hace posible el trazar ángulos rectos a esas líneas. La manipulación de esos instrumentos ha sido el procedimiento por el cual se han dibujado: puertas, ventanas, cuartos, casas, calles, ciudades, y, hasta los límites que dividen a las naciones entre sí. Por miles de años la vida del hombre ha sido moldeada, influida y embaucada por la tiranía de la regla T. Las civilizaciones de Egipto, Creta, Grecia y Roma aceptaron sus limitaciones con total obediencia.

Toda nuestra concepción del espacio cerrado en el siglo XX ha sido limitada y definida por esa tiranía. Nuestros gustos, prejuicios, nuestra propia manera de vivir —desde el sillón Morris hasta las calles de San Francisco— resultan de su inflexible influencia. Los árboles han sido cortados y podados según líneas dictadas por la regla T. Los bloques de piedra y mármol han sido escuadrados, el ladrillo y la terracota moldeados, las vigas de acero y las planchas de vidrio fundidos, siguiendo dibujos hechos a lo largo de su borde recto.

De su poder sin imaginación ha resultado una forma de esclavitud humana. La regla T es culpable de los rincones de las habitaciones, del espacio debajo de las camas, de las cornisas y de toda clase de ángulos en las estufas y cuartos de baño, de los artefactos que juntan polvo y suciedad, que ocultan gérmenes. Todas éstas son algunas de las "despreciables" manifestaciones de su tiranía.

Conventillos abigarrados, los planos de las ciudades en damero, las carreteras que no sospechan las curvas, han sido el resultado de la obediencia rígida y ciega de la mente humana a la regla T.

En la Naturaleza encontramos muy pocas paralelas. El pájaro que planea por el aire demuestra su total libertad frente a las formas rectas, y el hombre, al construir el aeroplano se ha dado cuenta que las fuerzas naturales rehusan aceptar las restricciones de este tirano. La forma resultante, considerada hermosa por la mayoría de los hombres, ha sido la recompensa. Esta revolución, este apartarse de semejante amo implacable ha sido una batalla larga y reñida; pero en la victoria hallamos en cambio formas nuevas, materiales nuevos, ideas espaciales nuevas. Usados todos estos elementos como en el aeroplano, son la mejor ilustración de lo que significa liberarse por completo de la servidumbre de los antiguos instrumentos de dibujo. En este nuevo concepto, las formas nuevas dominan a los instrumentos en vez de ser dominadas por ellos. Como resultado de esto, el aeroplano no se esclaviza en el uso de ni siquiera una sola de las perpetuas líneas que puede dibujar la regla T.

¿Tendremos —sin embargo— el valor de la servidumbre de quinientos años en nuestros nuevos edificios? ¿Tenemos la fluidez y la amplitud de criterio para estudiar y valorar formas y materiales nuevos tal como pueden combinarse para crear el espacio en que vivimos? ¿Pediremos que las industrias sean capaces de crear nuevos moldes de modo que podamos conseguir fácilmente esas nuevas formas? ¿O debemos seguir por los siglos de los siglos de-

jando que nuestras vidas sean guiadas por los cuadrados y rectángulos que dibujan las perezosas mentalidades de los manipuladores de la regla T?

Para concebir estas formas debemos empezar por la propia esencia de nuestros problemas sociales. La desaparición de los sirvientes y la asimilación de muchas invenciones son los factores dominantes. El telón de fondo de esta vida ha de ser simple, pues una cantidad adecuada de tiempo tendrá que ser reservada para el trabajo, la nutrición, el recreo y el estudio, si tenemos que estar preparados para asumir las responsabilidades de la ciudadanía del mundo. La vida nueva ha de ser hermosa, pues el alma humana no aceptará una solución que no contemple totalmente este principio. La música, la escultura, la pintura y las artes manuales son ingredientes vitales y necesarios. La relación entre la vida al interior y al exterior de la casa es una consideración fundamental. Y por último —ese elemento intangible lla-

mado gusto— será necesario, pues la mezcla de todas estas nuevas condiciones significa el nacimiento de una cultura. Los jóvenes norteamericanos —hombres y mujeres— tienen inherentes a su carácter, la dignidad, el gusto y el vigor necesarios para exigir y crear esa nueva vida. Los impedimentos triviales de la tradición deben ser dejados de lado despiadadamente si estos jóvenes quieren con todo derecho alcanzar sus objetivos culturales.

Esta vida no se adaptará por cierto a las “cajas” que hemos heredado de los materiales y sistemas industriales anticuados. No serán tolerados más los planos comunales concebidos con una regla T que se desliza a lo largo del borde de una mesa de dibujo. Libertad de plantas, libertad de formas, libertad en el uso de los materiales, deben ir de la mano con la libertad de nuestra manera de vivir. Roguemos porque surja una arquitectura que sirva de fondo a esa vida y porque la sepamos reconocer y apreciar una vez que haya sido creada.





# T O N T E R A S

*No hay hombre más tonto que el que en su vida no ha hecho ni dicho una tontería.*

UNAMUNO

1. **Pitágoras** fué inteligente y humilde, explicaba la filosofía como deseo de sabiduría; nosotros somos sabios pero no somos filósofos.
2. **Leonardo de Vinci** fué poeta e ingeniero, también entendía de pintura: pintó la Última Cena y no leyó a Stendhal ni Freud; a pesar de todo eso no dejó de ser Arquitecto. Nosotros somos Arquitectos ¿qué sería hoy Leonardo?
3. **Miguel Angel** planeó la Cúpula de San Pedro y no sabía integrales, tal vez su Moisés a quien ordenó que hablara le dijo el secreto de la verdadera arquitectura, o tal vez, lo aprendió en los jardines del Médici: ahí crecían árboles que daban sombra, flores fragantes adornaban los caminos; y por éstos, pasaban hombres que recitaban Homero y discutían Platón ¿los habrá escuchado?

# L E G U I Z A M Ó N   P O N D A L

Murió Leguizamón.

Tal la infausta de marzo.

Amigo nuestro, de los arquitectos, deja en nuestro corazón y entendimiento reguero de afectos y enseñanzas. Por ello estas tardías líneas.

Todo lo fué. Escultor, orfebre, estatuario.

Leguizamón Pondal, frente al mundo, sintió un dominante afán de captación plástica, un sentido traductor, una posición creadora. Vivió con intensidad su particular tendencia anímica; su necesidad de volcar en vaso de mármol, bronce o barro la sustancia perecedera de lo humano. Su arte se expresó con los materiales más diversos, en la temática más opuesta. Escudriñó lo vivo y lo muerto, lo religioso y lo profano, lo minúsculo y lo grandioso. Frente al modelo vivo volcaba una reacción contenida, una medida emocional que le permitía descubrir con fruición la hondura de sus estremecimientos. Decantaba lo brutal y apasionado para hacer refulgir lo suave y contenido. Buscaba el secreto de la forma, lo huidizo del gesto y la luminosidad interior: el alma.

Forjada su síntesis, engastaba al individuo en el marco de su particular yo, dentro de una equilibrada valoración física y espiritual, en una verdad, su verdad, plena de belleza.

Frente a la materia informe se transfiguraba, penetraba su secreto molecular, su misteriosa creación cósmica. Con pausas y silencios dominaba su contraria fuerza, le infundía una nueva voluntad de forma, una vívida configuración corpórea. La obra surgía de sus manos creadoras tocada con el fuego de su emoción.

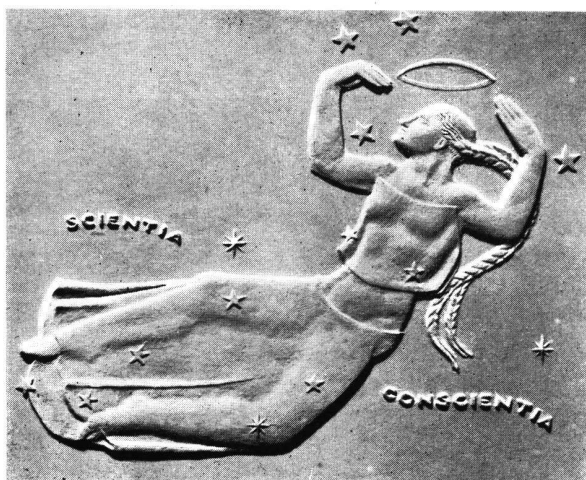
Sus cabezas, sus torsos, sus cuerpos, sus imágenes, sus medallas hablan de su personal concepción.

No quedó en escultor. Tuvo particular predilección por la obra grande, por la estatuaría. Llegado a los lindes de la arquitectura, intuyó la esencia de su estructuración corpórea, y con ella comenzó a conjugar la común tendencia estética de cuerpos y volúmenes. De esta nueva posición espiritual, surgieron sus últimas y principales concepciones monumentales, sus más equilibradas armonías plásticas, reducidas hoy al silencio de su taller en la calle Seaver.

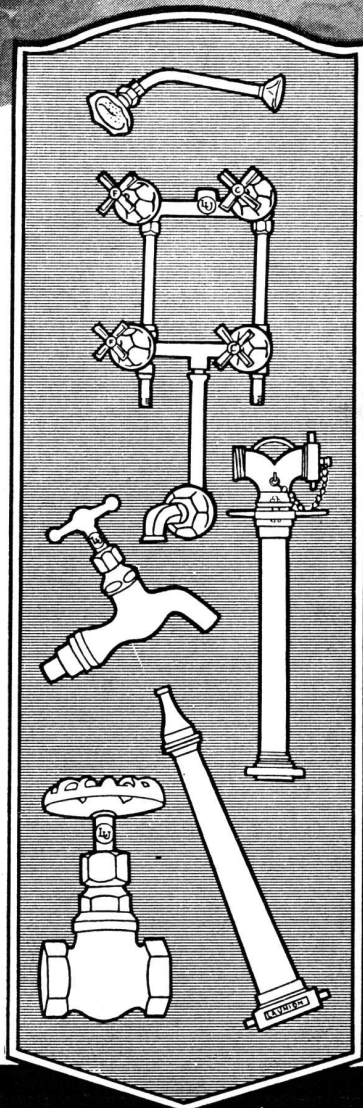
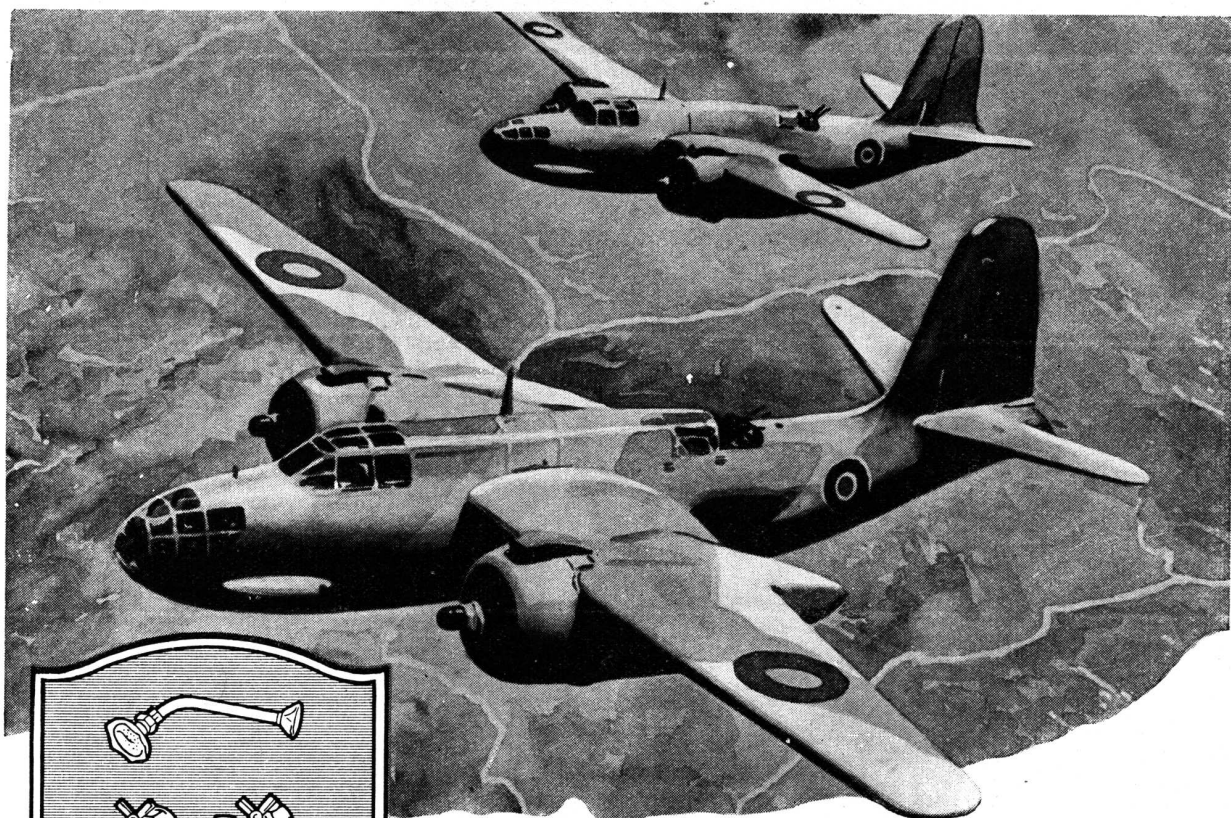
Cruzan por nuestra mente sus monumentos a Roca, Martí, Bolívar, Urquiza y A la Bandera.

¡Lástima grande! que estas sus últimas obras, expresión de un final imbuído de serenidad, no puedan mostrar, bajo la luminosidad de nuestro sol, el equilibrio de sus masas, la esbeltez de sus líneas y la expresividad de sus figuras.

PÉELE



*Placa recordatoria*



## PRECISION-CALIDAD

**L**OS dos factores esenciales que han contribuido al progreso maravilloso de la aviación, son también las dos razones fundamentales por las cuales los accesorios "L.U." prestan tan eficaz y largo servicio.

Por eso, los señores arquitectos e ingenieros incluyen en sus obras los accesorios "L.U.", que siempre responden a la confianza que en ellos se deposita.

- Accesorios Niquelados y Cromados para Instalaciones de Baños.
- Válvulas y Robinetes para instalaciones de Vapor y Calefacción.
- Canillas y Llaves de Paso para Instalaciones Sanitarias.
- Artículos para Servicio Contra Incendios.

LA MARCA



DE CALIDAD

En venta en las mejores casas del ramo  
SOCIEDAD ANONIMA FUNDICION Y TALLERES

# LA UNION

INDUSTRIA ARGENTINA DE CALIDAD



# PIZARRAS BRITANICAS

NATURALES, PARA TECHOS

De las Canteras y Minas de Festiniog  
próximamente a llegar de Inglaterra

ANOTE SU PEDIDO CON TIEMPO...

consultando precios, tamaños  
a llegar y fecha de entrega

UNICOS AGENTES EN LA ARGENTINA

**SWINDON y MARZORATTI**

LAVALLE 310

U. T. 31 - 2199

B U E N O S   A I R E S

## C R O N I C A

### EL ING. ENRIQUE D. MANZANARES

*Interventor de la Facultad de Ciencias  
Exactas, Físicas y Naturales*

La vida estudiantil en nuestra Facultad ha tomado un nuevo ritmo con la asunción del Interventor delegado Ingeniero D. Enrique Manzanares. Para nuestra Escuela de Arquitectura, el Ingeniero Manzanares ha tenido promisorias palabras, que a no dudarlo, cumplirán un viejo y apreciado anhelo. En el discurso inicial de su labor, el nuevo interventor destacó la importancia y necesidad de un edificio propio; antiguo deseo que el actual impulso de las innumerables construcciones, demanda a los futuros profesionales, cuyos estudios deben gozar de cuanta comodidad redunde en beneficio de una posterior acción.

Si bien no escapan a nuestro criterio las dificultades inherentes a este vasto plan, por la significación de la obra, tampoco debemos atemperar nuestra decidida tarea en pro de nuestro afán, que debe en poco tiempo concretarse, sobre todo, hallándose desde ya auspiciada por un notable impulso, que ha tomado su inicial, con la decidida actitud del Ingeniero Manzanares.

Por eso, para los estudiantes de Arquitectura, el nuevo interventor concreta una aspiración de viejo sentimiento.

La trayectoria estudiosa del Ingeniero Civil D. Enrique Manzanares, que obtuvo su título de tal en el año 1909, ha sido lucida en el desempeño de numerosas cátedras.

Profesor titular desde 1930 de "Construcción de Edificios y Elementos de Arquitectura" en nuestra Facultad, ejerció también el profesorado adjunto de "Cálculo de Sistemas Indeterminados y Construcciones metálicas y de maderas", habiendo sido luego vice-decano de esta Facultad y delegado ante el Consejo Superior de la Universidad de Buenos Aires en el período 1940-1943.

En el mismo orden de su acción, pero fuera de nuestro medio estudiantil, el ingeniero Manzanares, fué profesor de matemáticas en la Escuela de Comercio "Carlos Pellegrini", Inspector General de Construcciones del Departamento de Obras Públicas de la Municipalidad de Buenos Aires, ex-Director General interino de la Dirección antes mencionada y miembro, durante varios períodos, de la Comisión Honoraria de Tasaciones de la Municipalidad de Buenos Aires.

El Centro Estudiantes de Arquitectura, ha visto pues, con el agrado de una mutua colaboración entre autoridades y estudiantado, esta promesa, que de hacerse práctica, marcará una feliz etapa en la vida estudiosa de nuestra Escuela.

## MEDER & HAFELLNER

### ELECTROTECNICOS

★

Instalaciones - Revisiones - Fuerza Motriz y Luz

*Han ejecutado la instalación eléctrica e Hidráulica (sistema automático de 6 grupos de bombeo entre pozo y riego), de la obra "La Linterna", en Martínez.*

★

San José 755 - U. T. 57 - 0545 - Buenos Aires

## EL POZO SEMISURGENTE CON CAÑO FILTRO "ATLAS"

(PATENTE ARG. N° 46494)

★

Instalado en la importante Residencia  
"La Linterna", en Martínez. Obra  
del Arq. Juan A. García Mansilla

ha sido construido por

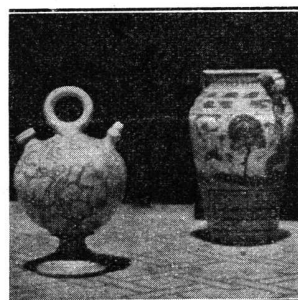
## SHEPARD, HAY & Cía. Ltda. S. A.

Calle: Jorge Newbery 3537

U. T. 54 - Darwin 0559 y 4262

BUENOS AIRES

## MOSAICOS - SANITARIOS - CERAMICA



### CATTANEO & Cía.

Soc. de Resp. Ltda.  
Capital \$ 1.520.000

Maipú 245

U. T. 54 - 6581

## VENTA DE TERRENOS CON FACILIDADES DE PAGO

|                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>LAS BARRANCAS</b><br>Calle Juan Díaz de Solís esq. López y Planes; sobre el Río. Pavimento, cerco y vereda pagos. Superficie: 265,08 v. c.                                                    | <b>SAN ISIDRO</b><br>Sobre la Estación San Isidro (R) y la barranca, con vista al Río. 3 lotes de terreno con frente a las calles Martín y Omar y Río Bamba.                                  | <b>OLIVOS</b><br>2 lotes frente al Río, calle Espora entre San Lorenzo y Ramón B. Castro. 12x40 varas cada uno.                                                   | <b>OLIVOS</b><br>1 lote sobre la calle Buchardo entre San Lorenzo y Ramón B. Castro. Con pavimento pago 11,43 x 34,60 varas.           |
| <b>ANCHORENA</b><br>Calle Colón, lindero al N°1358, entre Presidente Quintana y E. Madero. A 1 cuadra de Estación Anchorena y Avenida Aguirre. Con pavimento, cerco y vereda pagos. 13x40,59 vs. | <b>SAN ISIDRO</b><br>(Barrio Balcarce) Calle Fernández Espiro entre López y Planes y Martín Coronado; a 1 cuadra de la Avenida Aguirre. Pavimento, cerco y vereda pagos. 15,11 x 26,22 varas. | <b>LOMAS DE ZAMORA</b><br>3 lotes de terreno, a 5 cuadras de la Estación. Frente a las calles Pozos y Cerrito. Pavimento, cerco y vereda pagos. En mensualidades. | <b>MARTINEZ</b><br>2 lotes sobre la calle Vélez Sársfield entre San Lorenzo y Sargento Cabral. Con pavimento pago. 500 v. c. cada uno. |
| <b>TIGRE</b><br>20 hectáreas, a 10 cuadras de la estación Dique Luján; con chalet, galpón, frutales, etc., con 312 metros frente al Río Luján.                                                   | <b>VILLA BALLESTER</b><br>3 lotes sobre las calles Ballester y Lamadrid; frente a la Iglesia. Pavimento, cerco y vereda pagos. En mensualidades.                                              | <b>MARTINEZ</b><br>Calle Paunero esquina A. del Valle. Pavimento, cerco y vereda pagos. 10,91 x 26 varas.                                                         | <b>MARTINEZ</b><br>Calle Corrientes esquina Italia. Pavimento, cerco y vereda pagos. 15,90 x 24,60 varas.                              |

### FRACCIONES PARA INDUSTRIAS

Lomas de Zamora, sobre Avda. Garibaldi con pavimento pago, fracciones de 2.000, 5.000 y 10.000 varas, con facilidades, zona industrial, a pocos metros de la Fábrica de Porcelana "Cari" y próximos a la de Tejidos "Fymba". Llavallol (F. C. S.), sobre Avda. Ugarte, con frente de 190 varas, sobre pavimento pago y contrafrente a vías de ferrocarril, apropiada para instalaciones, desvío y desagüe natural, tierra alta. Superficie: 22.000 v. c., a 400 metros estación, zona industrial, vía por medio con Vidriería Argentina S. A., Pilkington Brothers Ltda., la Cerámica, etc.

### DINERO EN HIPOTECA

Sobre propiedades de renta (Capital) partidas desde \$ 50.000 a \$ 100.000 y sobre casas en Vicente López, Olivos, Florida, Martínez y San Isidro, partidas desde \$ 5.000, a largos plazos.

INFORMES EN LA ADMINISTRACION DE LA "REVISTA DE ARQUITECTURA" — LAVALLE 310 - BUENOS AIRES

### L. LOPEZ DE CALLE

Ha ejecutado para la Residencia "La Linterna", ubicada en Martínez (F. C. C. A.), parte de las instalaciones de luz, campanilla, teléfono y pararrayos, instalación de todos los cables subterráneos para luz, fuerza y teléfono.

ELECTRICIDAD, INSTALACIONES y REPARACIONES en GENERAL

TUCUMAN 1528 - U. T. 35, LIBERTAD 5349 - BUENOS AIRES

COPIAS DE PLANOS  
*Casa Niñez*  
BALCARCE 240  
U.T. 33 AV. 1830

*E. G. Gibelli y Cía.*

★ Proteger la Industria Nacional es  
aumentar la riqueza colectiva,  
proporcionar trabajo a nuestra  
población y abaratar el costo de  
producción. ★

MEXICO 3241 - U. T. 45, Loria 0309  
Buenos Aires



**NUEVOS ARQUITECTOS EGRESADOS  
DE LA ESCUELA DE ARQUITECTURA  
DE LA FACULTAD DE CIENCIAS  
EXACTAS, FISICAS Y NATURALES  
Universidad Nacional de Buenos Aires**



Alfredo Luis Guidali



G. J. Mendonga Arias



Mario Milman Baron



David D. Patané



Antonio Oscar Peyrou



Jorge Osvaldo Riopedre



Roberto Ruch



Esther B. Schuster



- Cemento Portland "LOMA NEGRA"
- Cemento Blanco "ACONCAGUA"
- Cal Hidratada Molida "CACIQUE"
- Agregados Graníticos

**LOMA NEGRA S. A.**

Av. Pte. R. Sáenz Peña 636

U. T. 33, Avenida 1533

BUENOS AIRES

INDUSTRIA GRANDE NACION PROSPERA

**GEOPÉ**

**COMPAÑIA GENERAL  
DE OBRAS PUBLICAS  
(SOCIEDAD ANONIMA)**

Administración:

**Bernardo de Irigoyen 330  
BUENOS AIRES**

U. Telef. 37, Rivadavia 2011

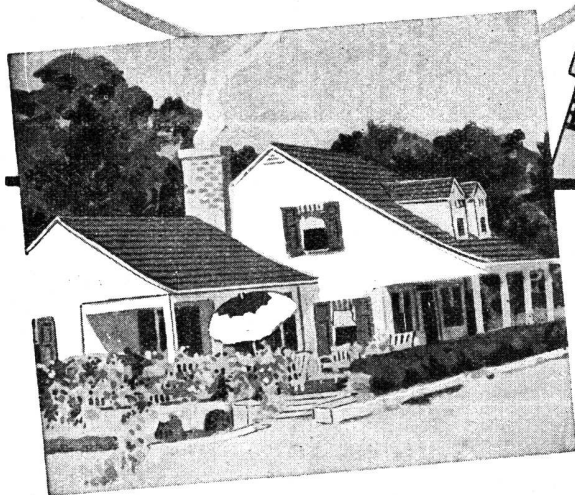
Dirección Telefónica: "GEOPÉ"

**CONTRATISTA DE:**

CASAS DE RENTA  
FABRICAS - SILOS  
MOLINOS - PILOTAJES  
PUENTES - PUERTOS  
CANALIZACIONES  
DRAGADOS  
ENDICAMIENTOS  
FERROCARRILES - USINAS  
SUBTERRANEOS, Etc.

# Gas

**EL COMBUSTIBLE MAS  
CONVENIENTE PARA  
TODA CLASE DE  
EDIFICIOS**



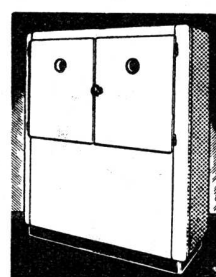
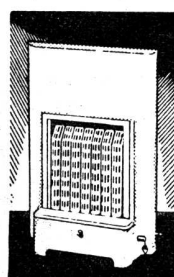
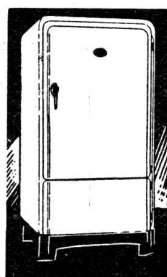
**Sr. Propietario: Si quiere inquilinos satisfechos INSTALE ARTEFACTOS A GAS.**



El GAS es conveniente porque asegura rapidez y facilidad de operación, está disponible a cualquier hora y el control sencillo y eficiente de la llama impide la producción de humo, hollín y residuos, lo que mantiene una limpieza perfecta.

El GAS asegura confort porque suprime todos aquellos esfuerzos, afanes, fatigas y molestias que trae aparejado el uso de cualquier otro combustible.

Teniendo en cuenta las conveniencias que reporta, el confort que asegura y la perfección técnica de los artefactos utilizados, el gas es económico y está al alcance de todos los bolsillos.



**COCINA · REFRIGERACION · AGUA CALIENTE · CALEFACCION · SECADOR DE ROPA**

**COMPANIA PRIMITIVA DE GAS DE BUENOS AIRES LTDA.**

**ALSINA 1169**

**U. T. RIV. 2091**

# CRONICA

## AUDICION DE ARQUITECTURA

El lunes 10 del pasado mes de Abril se reanudó por Radio El Mundo esta transmisión, que se irradia como "un esfuerzo en pro de la vivienda y del urbanismo argentino", bajo la dirección del colega don Federico A. Ugarte, quien con breves frases recordó los lineamientos y fines de la misma, haciendo notar que sus alcances no sólo se reducen a los límites geográficos de nuestro país sino que se expanden a despecho de ellos hasta naciones hermanas allende el Ecuador. En efecto, no hace mucho leíamos en la revista "Arquitectura", del Colegio Nacional de Arquitectos cubanos, un comentario y glosas de varias de las charlas irradiadas el año pasado.

El arquitecto Ugarte ha hecho del micrófono una "Tribuna Libre" para todos los colegas que deseen hacer oír su opinión en asuntos de interés público y esa invitación nos complacemos en repetirla a todos los lectores de nuestra revista; la audición se complementa con un boletín donde se publican las charlas irradiadas.

No podemos menos que saludar cordialmente al vocero radiofónico de nuestra profesión, descontando desde ya el interés popular y la colaboración de los colegas en tan efectiva como simpática cruzada de divulgación de "la más artística de las ciencias y la más científica de las artes" y de enderezamiento hacia una Arquitectura Argentina.

## LIBROS Y REVISTAS

### Bolivia.

Esquema de evolución urbana en Europa y América,  
por el Arq. Emilio Villanueva P.

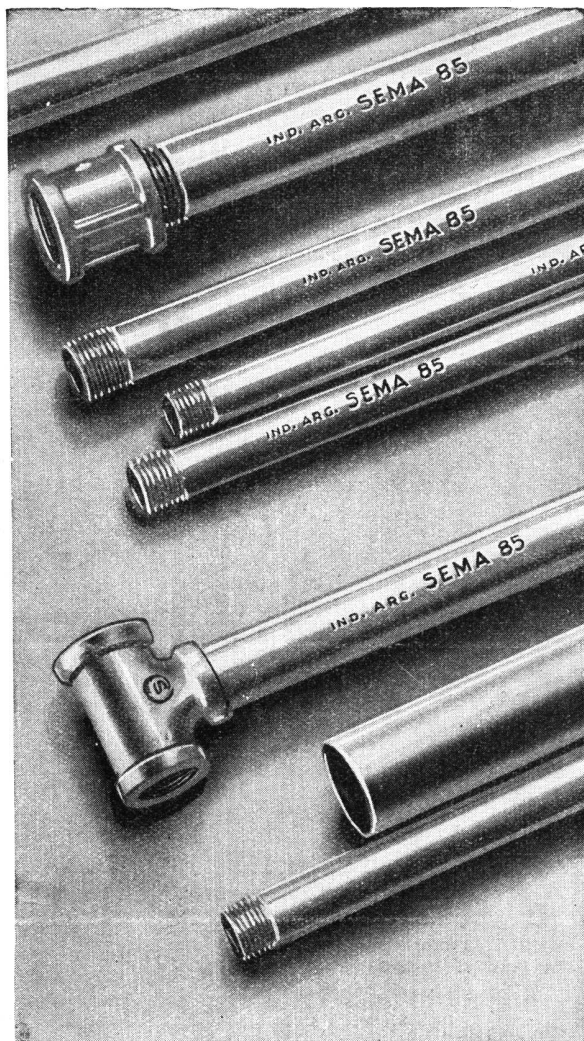
Este pequeño manual, pese a su impresión, ofrece interés para los que deseen iniciarse en los principios del urbanismo, ya que contiene datos y referencias actuales expuestos con claridad y concisión. Imprenta Eléctrica, La Paz, Bolivia. - 275 pág., fotos y grabados.

### Estados Unidos.

De las últimas revistas recibidas en este país, que corresponden a las de diciembre y enero últimos, sólo merece citarse el Nº 12 de Pencil Points (1943) porque publica la Biblioteca y Museo de la Academia de Arte de Cranbrook, obra de dos figuras sobresalientes de la época: el arquitecto finlandés Eliel Saarinen y el escultor sueco Carl Milles, ambos profesores de la Academia. El arte de uno y otro aparecen magníficamente combinados en original simbiosis cuya impresión de serenidad, de equilibrio, de funcionalismo y de belleza confieren al edificio y a las estatuas y juegos de agua que lo complementan, la jerarquía arquitectónica de una obra perfecta.

Del edificio baste decir que la resolución de los problemas de iluminación y distribución de las obras de arte del museo, así como de los libros en la biblioteca y su funcionamiento, están resueltos con maestría y pleno dominio de su técnica.

De las estatuas de Carl Milles bastará con hacer notar que entre ellas figuran réplicas, hechas por él mismo, de sus obras más famosas: la Fuente de Europa y el Toro, hecha para la plaza de Halmstad, Suecia, en 1926; la Fuente de Orfeo, hecha en Estocolmo; la figura ecuestre de "Folkes Filbyter", que se levanta en la fuente de Folkunga, en Linköping, Suecia; los espejos de agua tan gratos a Saarinen y Milles parecen, en sus obras de Cranbrook, la expresión de un ansia íntima, quizás un nostálgico recuerdo estilizado de sus lejanos lagos patrios de Finlandia y Suecia.

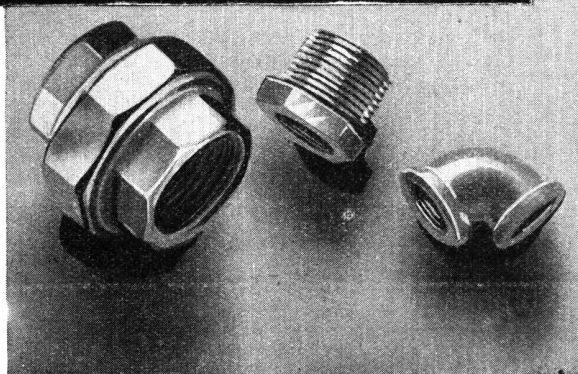


## CAÑOS DE BRONCE SEMA 85

TIPO PESADO

CON LA CLASICA UNION A ROSCA  
PARA INSTALACIONES DE AGUA  
CORRIENTE Y CALEFACCION

BUENOS AIRES • MORENO 717





**ACADEMIA NACIONAL  
DE BELLAS ARTES**

**Serie**  
Documentos de Arte Colonial  
Sudamericano

**"EN LA VILLA IMPERIAL  
DE POTOSI"**

Cuaderno Nº 1

Precio: \$ 15 m/n.

**DICCIONARIO DE TERMINOS  
TECNICOS**

**EN BELLAS ARTES**

Hermosa obra considerada como única e indispensable para los profesionales, especialmente para pintores, escultores, arquitectos, etc. (más de 6000 definiciones y 1000 grabados).

**Precio encuadernado en rafia:**

\$ 15 m/n.

**COMPENDIO DE HISTORIA  
DEL ARTE PRECOLOMBIANO  
DE MEXICO Y YUCATAN**

Por **Vicente Nadal Mora**

Texto encuadernado de 271 páginas. Con numerosas ilustraciones: plantas arquitectónicas, edificios, perfiles, detalles decorativos, esculturas, cerámicas, etc.

**Precio: \$ 6 m/n.**

**OTTO GOTTSCHALK**

**HORMIGON ARMADO**

**Teoría y Práctica**

El objeto de la presente obra es exponer en forma sencilla, la técnica del hormigón armado.

Encuad. **Precio: \$ 18 m/n.**

**LA DECORACION DE  
INTERIORES**

Obra profusamente ilustrada con los mejores ejemplos argentinos y extranjeros de los últimos años.

Rústica. **Precio: \$ 9.50 m/n.**

**MANUAL DE ARTE  
ORNAMENTAL AMERICANO  
AUTOCTONO**

(Tercera edición ampliada)

Por **Vicente Nadal Mora**

Edición de 160 láminas. 603 motivos. Arquitectura - Escultura - Pintura - Cerámica - Tejidos - Metalurgia - Escritura - Miniatura, etc.

**Precio: \$ 6 m/n.**

**NOCIONES DE TECNOLOGIA DE  
LA MADERA**

**Profusamente Ilustrado**  
Para el Profesional, el Estudiante  
y el Artesano

Por **Miguel Alzueta**

Contiene la lista más completa de maderas argentinas, además de las extranjeras. Trata de las propiedades técnicas y usos de cada una. Define las dimensiones comerciales, con ejemplos de cálculos de reducción a pies cuadrados y presupuestos en general.

**Precio: \$ 5 m/n.**

**LA PRACTICA DE LA PINTURA  
METODOS Y MATERIALES  
EMPLEADOS POR LOS PINTORES**

Por **A. P. Laurie**

Empleo y manejo de los colorantes en la pintura al óleo, al temple, a la acuarela y mural. Preparación de fondos y lienzos. Modos de evitar la decoloración. Las teorías de la luz y del color y su aplicación a la ejecución de cuadros. Todo descrito en forma práctica y sin tecnicismo. Un volumen de 320 páginas, con 48 láminas.

**Precio: \$ 12 m/n.**

**LA PRACTICA Y LA CIENCIA  
DEL DIBUJO  
METODOS Y RECURSOS EMPLEADOS POR LOS DIBUJANTES**

Por **Harold Speed**

El dibujo de líneas y el dibujo de mancha - Estudio y práctica - Variedad - Unidad - Equilibrio - Proporción - Dibujo de retratos - La memoria visual - Procedimientos - Materiales. Un volumen de 320 páginas con 56 láminas y 28 esquemas.

**Precio: \$ 12 m/n.**

**PREPARACION — AFINIDADES —  
EQUIVALENCIAS  
Y HABILITACION PROFESIONAL**

Por **Agustín Bonavera**

Trata las distintas especialidades de la Ingeniería y Arquitectura.

**Precio: \$ 3.50 m/n.**

**"EL ARQUITECTO"**

Por el Arq. **José A. Micheletti**  
Ex Profesor Titular de la Facultad  
de Ciencias Matemáticas

Un estudio importante para el  
Estudiante y Arquitecto.

Su vocación. Su preparación. Su actuación profesional. Elección, estudio y ejercicio de la profesión.

**Precio: \$ 4 m/n.**

**EN VENTA**

**TERROT**

LAVALLE 310  
U. TELEFONICA  
31, RETIRO 2199  
BUENOS AIRES  
R. ARGENTINA

**La mercadería viaja por cuenta y riesgo del comprador** Según tarifa (Rep. Argentina y América)

IMPRESOS: Cada 100 grs. o fracción \$ 0.03 m/n.

Por franqueo certificado \$ 0.12 m/n. de recargo por unidad.

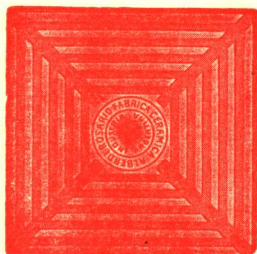
FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



**FÁBRICA CERÁMICA**  
**Alberdi S.A.**

ESCRITORIO Y ADMINISTRACIÓN  
SANTA FE 882 - ROSARIO  
U. T. 22936

Grandes Fábricas { ROSARIO (Alberdi)  
JOSE C. PAZ, F.C.P. (Prov. Bs. Aires)



Baldosas  
Piso y Azotea - 20x20

## EMPLEE EN SUS OBRAS TEJAS Y BALDOSAS "ALBERDI"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

●  
PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

Administración: SANTA FE 882 - U. T. 22936 - ROSARIO

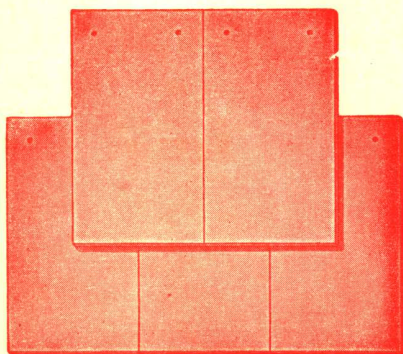
REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIELMONI

AV. DE MAYO 634 - U. T. 34-2792-2793



Ladrillo 15x15  
para vereda

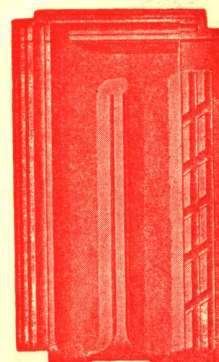
●  
EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas  
Normandas



Teja  
Colonial



Teja  
Tipo Francesa





Rolex